
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与问答，第 82 期，(notes And Queries, Number 82, May 24,) 000001

2. 笔记与问答，第 82 期，(notes And Queries, Number 82, May 24,) 000002

3. 笔记与问答，第 82 期，(notes And Queries, Number 82, May 24,) 000003

4. 笔记与问答，第 82 期，(notes And Queries, Number 82, May 24,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 82 期，(Notes and Queries, Number 82, May 24,) 第1/4页

{ - }
{ 401 }
{ - }

{401}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

"找到后，记下来。"——卡特尔船长

[nəʊ] . - .
No . 82 .
不 . - .

第82号。

['sætədeɪ] , [meɪ] - . - .
Saturday , May 24 . 1851 .
周六 , 可能 - . - .

1851年5月24日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

[nəʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] " -
Note upon a Passage in " Measure for Measure " 401
笔记 之上 一个 通道 在 " 措施 为了 措施 " -

关于《一报还一报》第401段的注释

['raɪmɪŋ] ['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒn]['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . Singer402
Rhyming Latin Version of the Song on Robin Goodfellow , by S . W . Singer402
押韵 拉丁 版本 的 这 歌曲 在 罗宾 古德费洛 , 经过 S . W . Singer402

SW Singer402 创作的《罗宾·古德费罗之歌》拉丁语押韵版

[fəʊk] [lɔː(r)] : — ['devənʃə]
Folk Lore : — Devonshire
民间 知识 : — 德文郡

民间传说：——德文郡

[fəʊk] [lɔː(r)] : [wʌn] .
Folk Lore : 1 .
民间 知识 : 1 .

民间传说：1.

[stɔːrmz] [frɒm; frəm] ['kʌndʒərɪŋ] ; [ˌtuː'tuː] .
Storms from Conjuring ; 2 .
暴风雨 从 魔法 ; 2 .

《招魂》中的风暴；2.

[ðə; ði] [hiːθ] - [haʊndz] ; [θriː] .
The Heath - hounds ; 3 .
这 希思 - 猎犬 ; 3 .

希思猎犬；3.

[kɒk] [skeəz] [ðə; ði] [fiːnd] ; [fɔːr] .
Cock scares the Fiend ; 4 .
公鸡 惊吓 这 恶魔 ; 4 .

公鸡吓唬恶魔；4.

[krænmɪr] [puːl] — [ˌes 'tiː] . [ʌn'kʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [əʊts] — " [siːmiːliːə][sɪmələbəs] [kjʊræntɚ] " — [kjʊə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] Neck404
Cranmere Pool — St . Uncumber and the offering of Oats — " Similia similibus curantur " — Cure of large Neck404
克兰米尔 水池 — 英石 . 解开 和 这 提供 的 燕麦 — " 相似 类似物 库兰图尔 " — 治愈 的 大的 Neck404

克兰米尔池——圣。解除负担并提供燕麦——“Similia similibus curantur”——治疗粗颈404

[dɪbdɪnz] ['laɪbrəri] Companion405
Dibdin's Library Companion405
迪布丁的 图书馆 Companion405

迪布丁图书馆指南405

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [ə; eɪ]
Minor Notes : — A
次要的 笔记 : — 一个

次要说明：—A

[nəʊt] [ɒn] [dres] — ['kjʊəriəs]['əʊmən][æt; ət] ['mærɪdʒ] —
Note on Dress — Curious Omen at Marriage —
笔记 在 裙子 — 好奇的 预兆 在 婚姻 —

关于着装的说明——婚姻中的奇特预兆——

[ven'trɪləkwɪst] [həʊks] — ['bɑːkə(r)] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpænə'rɑːmə] Painter406
Ventriloquist Hoax — Barker , the original Panorama Painter406
腹语师 骗局 — 巴克 , 这 原来的 全景 Painter406

腹语骗局——巴克，原版全景画家406

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['vedʒtəb(ə)l] ['sɪmpəθi] — [kɔːt] [dres] — [djuː] [et][məʊn] [drɔɪt] — -
Minor Queries : — Vegetable Sympathy — Court Dress — Dieu et mon Droit — Cachecope
次要的 查询 : — 蔬菜 同情 — 法庭 裙子 — 上帝 等 星期一 所有权 — -
[bel] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][bəʊθ] [tʃɜːtʃɪz] — ['dʌb(ə)l] [nems] — " [ɪf] [ðɪs] [feə(r)]['flaʊə(r)] ,
Bell — The Image of both Churches — Double Names — " If this fair Flower ,
钟 — 这 图像 的 两个都 教堂 — 双倍的 姓名 — " 如果 这 公平的 花 ,

小问题：—蔬菜同情—宫廷服饰—上帝与我的权利—卡什科普钟—两座教堂的形象—双名—"如果这朵美丽的花，

" & [siː] . — [hjuː] - — [sɜː(r)][dʒɒn] ['mɑːrʃəm] — ['ledʒənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] -
" & c . — Hugh Peachell — Sir John Marsham — Legend represented in Frettenham
" & c . — 休 - — 先生 约翰 马沙姆 — 传奇 代表 在 -
[tʃɜːtʃ] — [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] [bɜːnz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] — ['bʊtʃəz] [nɒt]['dʒuərimən] —
Church — King of Nineveh burns himself in his Palace — Butchers not Jurymen —
教会 — 国王 的 尼尼微 烧伤 他自己 在 他的 宫殿 — 屠夫 不是 陪审员 —
- [nest] — [ɜːθ] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] — ['fæməli][ɒv; əv] [rəʊ] — ['pɔːtəs] ['kænəm] —
Redwing's Nest — Earth thrown upon the Coffin — Family of Rowe — Portus Canum —
- 巢 — 地球 抛掷 之上 这 棺材 — 家庭 的 罗威 — 波图斯 犬 —
[ɑːmz] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs] — ['wɪljəm] [pen] — [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]
Arms of Sir John Davies — William Penn — Who were the Writers in the
武器 的 先生 约翰 戴维斯 — 威廉 宾夕法尼亚 — WHO 是 这 作家 在 这
[nɔːθ] ['brɪtn] ? -
North Briton ? 407
北 英国人 ? -

等等——休·皮切尔——约翰·马沙姆爵士——弗雷滕汉姆教堂的传说——尼尼微国王在宫殿中自焚——屠夫而非陪审员——红翼鸟巢——棺材上的泥土——罗氏家族——卡努姆港——约翰·戴维斯爵士的纹章——威廉·佩恩——《北不列颠人》的作者是谁？407

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] : — " ['meni] [ə; eɪ] [wɜːd] " — ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] — [tɪk] —
Minor Queries Answered : — " Many a Word " — Roman Catholic Church — Tick —
次要的 查询 回答 : — " 许多 一个 单词 " — 罗马 天主教 教会 — 打钩 —
- - Arithmetic409
Hylles ' Arithmetic409
- - Arithmetic409

已解答的小问题：——"许多词语"——罗马天主教会——勾选——海尔斯算术409

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

Villenage410
Villenage410
Villenage410

村落410

[mək'liːn] [nɒt] Junius411
Maclean not Junius411
麦克林 不是 Junius411

麦克林不是 Junius411

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] — [maʊndz] , [mʌnts] , [maʊnts] —
Replies to Minor Queries : — The Ten Commandments — Mounds , Munts , Mounts —
回复 到 次要的 查询 : — 这 十 诫命 — 土堆 , 蒙特 , 安装 —
[sæn; sɑːn] [grɑːl] — ['epɪtɑːf] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] Pembroke412
San Graal — Epitaph on the Countess of Pembroke412
圣 圣杯 — 墓志铭 在 这 伯爵夫人 的 Pembroke412

小问题解答：—十诫—土堆、山丘、山丘—圣杯—彭布罗克伯爵夫人墓志铭412

[ˌmɪsəˈleɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 414
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 414

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] wanted414
Books and Odd Volumes wanted414
图书 和 奇怪的 卷 wanted414

求购书籍及零散书籍414册

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents414
Notices to Correspondents414
通知 到 Correspondents414

致通讯员的通知414

Advertisements415
Advertisements415
Advertisements415

广告415

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[nəʊt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] .
NOTE UPON A PASSAGE IN " MEASURE FOR MEASURE .
笔记 之上 一个 通道 在 " 措施 为了 措施 .

关于《一报还一报》中的一段文字的注释。

" [ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ɒv; əv] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] ['əupənz] [wɪð] [ˌɪzə'bɛləz] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" The Third Act of Measure for Measure opens with Isabella's visit to her
" 这 第三 行为 的 措施 为了 措施 打开 和 伊莎贝拉的 访问 到 她
['brʌðə(r)] (['klɔːdioʊ]) [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
brother (Claudio) in the dungeon ,
兄弟 (克劳迪奥) 在 这 地牢 ,

《一报还一报》第三幕以伊莎贝拉探望被关押在地牢里的哥哥（克劳迪奥）开场。

[weə(r)] [hiː; hi] [laɪz]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .
where he lies under sentence of death .
在哪里 他 谎言 在下面 句子 的 死亡 .

他目前被判处死刑，正在那里服刑。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['klɔːdioʊz] ['ɜːnɪst] [ɪn'triːti] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə]
In accordance with Claudio's earnest entreaty , she has sued for mercy to
在 根据 和 克劳迪奥的 认真 恳求 , 她 有 被起诉 为了 怜悯 到
['ændʒɪləʊ] , [ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] ['depjuti] ,
Angelo , the sanctimonious deputy ,
安杰洛 , 这 伪善的 副 ,

根据克劳迪奥的恳求，她向道貌岸然的副手安杰洛求饶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [tɜːmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ændʒɪləʊ]
and in the course of her allusion to the only terms upon which Angelo
和 在 这 课程 的 她 典故 到 这 仅有的 条款 之上 哪个 安杰洛
[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['sentəns] ,
is willing to remit the sentence ,
是 愿意的 到 汇 这 句子 ,

在她暗示安杰洛愿意减刑的唯一条件时，

[ʃiː; ʃi] [ɪnf'ɔːmz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] " [mʌst; məst] [daɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːz] :
she informs him that he " must die , " and then continues :
她 通知 他 那 他 " 必须 死 , " 和 然后 继续 :

她告诉他，他"必须死"，然后继续说道：

" [ðɪs] ['aʊtwəd] - ['seɪntɪd] ['depjuti] , —
" This outward - sainted deputy , —
" 这 向外 - 圣徒 副 , —

这位外表圣洁的副手，——

[huːz] ['set(ə)ld] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [wɜːd]
Whose settled visage and deliberate word
谁 定居 面容 和 商榷 单词

谁的面容沉稳，言辞谨慎

[nɪps] [juːθ] [ai] - [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['fɒliz] [dʌθ] ['emjuː] ,
Nips youth i ' the head , and follies doth emmew ,
乳头 青年 我 - 这 头 , 和 愚行 确实 埃米尤 ,

Nips 青年在头上，愚行会消失，

[æz; əz]['fɔːlkən] [dʌθ] [ðə; ði] [faʊl] , — [ɪz] [jet] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ;
As falcon doth the fowl , — is yet a devil ;
作为 鹘 确实 这 鸡 , — 是 然而 一个 魔鬼 ;

如同猎鹰捕食飞鸟，——它也是魔鬼；

[hɪz; ɪz] [fɪlθ] [wɪ'ðɪn] ['biːɪŋ] [kɑːst] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)]
His filth within being cast , he would appear
他的 污秽 之内 存在 投掷 , 他 会 出现

他身上的污秽被揭露出来，他就会显现出来。

[ə; eɪ] [pɒnd] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [hel] .
A pond as deep as hell .
一个 池塘 作为 深的 作为 地狱 .

一个深不见底的池塘。

" [ˌweərə'pɒn] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊliəʊ] [ɒv; əv] -) ['klɔːdioʊ] ,
" Whereupon (according to the reading of the folio of 1623) Claudio ,
" 于是 (根据 到 这 阅读 的 这 对开本 的 -) 克劳迪奥 ,

"因此（根据1623年手稿的解读）克劳迪奥，

[huː] [ɪz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['ændʒəloʊz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sæŋktəti] , [ik'skleim] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] :
who is aware of Angelo's reputation for sanctity , exclaims in astonishment :
WHO 是 意识到的 的 安杰洛的 名声 为了 圣洁 , 惊呼 在 惊讶 :

了解安杰洛圣洁名声的人，惊讶地惊呼道：

" [ðə; ði] ['prɛnzi] ['ændʒɪləʊ] ?
" The prenzie Angelo ?
" 这 普伦齐 安杰洛 ?

"安杰洛王子？"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] [rɪ'plaɪz] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) :
" To which Isabella replies (according to the reading of the same edition) :
" 到 哪个 伊莎贝拉 回复 (根据 到 这 阅读 的 这 相同的 版) :

对此，伊莎贝拉回答道（根据同一版本的读法）：

" [əʊ] , - [tɪz] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [hel] ,
" O , ' tis the cunning livery of hell ,
" 哦 , - 的 这 狡猾 涂装 的 地狱 ,

"哦，这是地狱狡猾的装束，

[ðə; ði] - ['bɒdi] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)]
The damned'st body to invest and cover
这 - 身体 到 投资 和 覆盖

最该死的机构，投资和覆盖

[ɪn] ['prɛnzi] [gɑːdz] !
In prenzie guards !
在 普伦齐 守卫 !

在总统卫队！

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] , ['klɔːdioʊ] ,
Dost thou think , Claudio ,
多斯特 你 思考 , 克劳迪奥 ,

克劳迪奥，你认为

[ɪf] [ai] [wʊd] [jiːld] [hɪm] [maɪ] [və'dʒɪnəti] ,
If I would yield him my virginity ,
如果 我 会 屈服 他 我的 童贞 ,

如果我愿意将我的贞洁献给他，

[ðaʊ] - [biː; bi] [friːd] ?
Thou might'st be freed ?
你 - 是 自由 ?

你或许能获得自由?

" ['klɔːdioʊ] , [stɪl] [ɪn'kredjələs] , [ˌriː'dʒɔin, ri-] :
" Claudio , still incredulous , rejoins :
" 克劳迪奥 , 仍然 难以置信 , 重新加入 :

克劳迪奥仍然难以置信，接着说道：

" [əʊ] , ['hevənz] !
" O , heavens !
" 哦 , 天 !

"哦，天哪！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
it cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

" [ðə; ði] [wɜːd] ['prɛnzi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌænə'teɪʃ(ə)n] ,
" The word prenzie has given rise to much annotation ,
" 这 单词 普伦齐 有 给定 上升 到 很多 注解 ,

"prenzie这个词引发了很多注释，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] .
and it seems to be universally agreed that the word is a misprint .
和 它 似乎 到 是 普遍地 同意 那 这 单词 是 一个 印刷错误 .

似乎所有人都一致认为这个词是印刷错误。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] , [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ?
The question is , what was the word actually written , or intended , by Shakspeare ?
这 问题 是 , 什么 曾是 这 单词 实际上 书面 , 或者 故意的 , 经过 莎士比亚 ?

问题是，莎士比亚实际写的是什么词，或者说他想表达的是什么词?

['stiːvənz] [ænd; ənd] [mə'ləʊn] [sə'dʒestid] " ['prɪnsli] ; " ['wɔːrbərtən] , " ['priːstli] ; " [ænd; ənd] [tiːk] , " [prɪ'saɪs] .
Steevens and Malone suggested " princely ; " Warburton , " priestly ; " and Tieck , " precise .
史蒂文斯 和 马龙 建议 " 王子 ; " 沃伯顿 , " 祭司 ; " 和 铁克 , " 精确的 .

史蒂文斯和马龙建议用"王子般的"；沃伯顿建议用"牧师般的"；蒂克建议用"精确的"。

" ['mɪstə(r)] . [naɪt] [ə'dɒpts] " [prɪ'saɪs] , " [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [tiːk] , [ænd; ənd] [θɪŋks] " [ðæt] ,
" Mr . Knight adopts " precise , " the reading of Tieck , and thinks " that ,
" 先生 . 骑士 领养 " 精确的 , " 这 阅读 的 铁克 , 和 思考 " 那 ,

奈特先生采纳了蒂克的“精确”解读，并认为“

['hævɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm] [wɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['merɪt] [ɒv; əv] [ə'griːɪŋ]
having to choose some word which would have the double merit of agreeing
拥有 到 选择 一些 单词 哪个 会 有 这 双倍的 优点 的 同意
[wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm]
with the sense of the passage and be similar in the number and form
和 这 感觉 的 这 通道 和 是 相似的 在 这 数字 和 形式
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,
of the letters ,
的 这 信件 ,

必须选择一个词，既要符合文章的意思，又要字母的数量和形式相似。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] " ['prɪnsli] ; " ['mɪstə(r)]
nothing can be more unfortunate than the correction of " princely ; " Mr
没有什么 能 是 更多的 不幸 比 这 更正 的 " 王子 ; " 先生
. ['kɒliə(r)] ,
. Collier ,
. 科利尔 ,

没有什么比把“princely”改成“princely”更令人遗憾的了；科利尔先生，

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [f'ɒləʊz] ['stiːvənz] [ænd; ənd] [mə'ləʊn] , [ænd; ənd] [riːdz] " ['prɪnsli] ,
on the other hand , follows Steevens and Malone , and reads " princely ,
在 这 其他 手 , 跟随 史蒂文斯 和 马龙 , 和 阅读 " 王子 ,

另一方面，跟随史蒂文斯和马龙的思路，读作“王子般的，

" [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] - ['riːdɪŋ] (" [prɪ'saɪs] ") " [saʊndz] [ɪl] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['miːtə(r)] ,
" observing the Tieck's reading (" precise ") " sounds ill as regards the metre ,
" 观察 这 - 阅读 (" 精确的 ") " 声音 患病的 作为 问候 这 仪表 ,

“观察蒂克的读法（“精确”）“就韵律而言听起来不太对劲”，

[ðə; ði] ['æksent] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['sɪləb(ə)l] .
the accent falling on the wrong syllable .
这 口音 坠落 在 这 错误的 音节 .

重音落在了错误的音节上。

['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] [tʃɔɪs] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['fəʊliəʊ] ,
Mr . Collier's choice is determined by the authority of the second folio ,
先生 . 科利尔的 选择 是 决定 经过 这 权威 的 这 第二 对开本 ,

科利尔先生的选择是由第二页的权威决定的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sidə] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] ,
which he considers ought to have considerable weight ,
哪个 他 考虑 应该 到 有 大量 重量 ,

他认为这一点应该被赋予相当大的分量。

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . [naɪt] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['veri] ['traɪflɪŋ] ;
whilst Mr . Knight regards the authority of that edition as very trifling ;
而 先生 . 骑士 问候 这 权威 的 那 版 作为 非常 琐事 ;

而奈特先生则认为该版本的权威性微不足道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['riːs(ə)nt] ['editəz] [ɪz]
and the only point of agreement between the two distinguished recent editors is
和 这 仅有的 观点 的 协议 之间 这 二 杰出的 最近的 编辑 是
[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['wɔːrbərtənz] [wɜːd] " ['priːstli] ,
with respect to Warburton's word " priestly ,
和 尊重 到 沃伯顿的 单词 " 祭司 ,

两位杰出的近期编辑之间唯一的共识是关于沃伯顿的“priestly”一词。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['nɪəli] [kən'veɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

" which they both seem to think nearly conveys the meaning of the poet .

" 哪个 他们 两个都 似乎 到 思考 几乎 传递 这 意义 的 这 诗人 .

“他们似乎都认为这几乎传达了诗人的意思。”

[aɪ][hæv; həv]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˌiːmen'deiʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] ,

I have over and over again considered the several emendations which have been suggested ,

我 有 超过 和 超过 再次 经过考虑的 这 一些 修订 哪个 有 到过 建议 ,

我反复考虑了提出的几项修改建议，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːnsə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

and it seems to me that none of them answer all the necessary conditions ;

和 它 似乎 到 我 那 没有任何 的 他们 回答 全部 这 必要的 状况 ;

在我看来，它们都不符合所有必要条件；

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'dɒptɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ([wʌn] .) ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['ændʒɪləʊ] ; ([ˌtuː'tuː] .)

namely , that the word adopted shall be (1 .) suitable to the reputed character of Angelo ; (2 .)

即 , 那 这 单词 已采用 将 是 (1 .) 合适的 到 这 知名 特点 的 安杰洛 ; (2 .)

也就是说，所采用的词语应：（1）符合安杰洛的公认品格；（2）

[æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['epɪθet] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " [gɑːdz] , " [ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] [ə'bʌv] [kwəʊtid] ;

an appropriate epithet to the word " guards , " in the reply of Isabella above quoted ;

一个 合适的 别名 到 这 单词 " 守卫 , " 在 这 回复 的 伊莎贝拉 多于 引 ;

上面引用的伊莎贝拉的回复中，“卫兵”一词是一个恰当的形容词；

([θriː] .) [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)]['miːtə(r)][ɪn][bəʊθ] { - }

(3 .) of the proper metre in both { 402 }

(3 .) 的 这 恰当的 仪表 在 两个都 { - }

（3.）在两者中都采用适当的韵律{402}

['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsprɪnt] [ə'kɜːd] ; [ænd; ənd] ([fɔːr] .) ['sɪmələ(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " ['prɛnzi] . "

places in which the misprint occurred ; and (4 .) similar in appearance to the word " prenzie . "

地方 在 哪个 这 印刷错误 发生 ; 和 (4 .) 相似的 在 外貌 到 这 单词 " 普伦齐 . "

（4）印刷错误发生的地方；以及（4）与单词“prenzie”外观相似的。

" ['prɪnsli] " [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɔː(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['pæsɪdʒ] ;

" Princely " does not agree with the sense or spirit of the particular passage ;

" 王子 " 做 不是 同意 和 这 感觉 或者 精神 的 这 特别的 通道 ;

“王子般的”与这段文字的含义或精神不符；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['klɔːdioʊ] ,

for it is extremely improbable that Claudio ,

为了 它 是 极其 不太可能 那 克劳迪奥 ,

因为克劳迪奥极不可能……

[wen] [kən'faɪnd] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ,
when confined under sentence of death for an absurd and insufficient cause ,
什么时候 受限 在下面 句子 的 死亡 为了 一个 荒诞 和 不足的 原因 ，

当因荒谬且不充分的理由而被判处死刑时，

[wʊd] [juːz] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [duːmd] .
would use a term of mere compliment to the man by whom he had been doomed .
会 使用 一个 学期 的 仅仅 赞扬 到 这 男人 经过 谁 他 有 到过 注定失败 .

他会用一句纯粹赞美的话语来称呼那个注定要害死他的人。

" [prɪ'saɪs] " [ænd; ənd] " ['priːstli] " [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] " ['prɪnsli] ;
" Precise " and " priestly " are both far better than " princely ;
" 精确的 " 和 " 祭司 " 是 两个都 远的 更好的 比 " 王子 ;

“精确的”和“祭司般的”都比“王子般的”好得多；

" [bʌt; bət] " [prɪ'saɪs] " [ɪz] ['həʊlli] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtə(r)] [ɪn] [bəʊθ] ['pleɪsɪz] ,
" but " precise " is wholly unsuited to the metre in both places ,
" 但 " 精确的 " 是 完全 不合适 到 这 仪表 在 两个都 地方 ,

但是，在这两处，“精确”一词都完全不适用于米制。

[ænd; ənd] " ['priːstli] " [pɔɪnts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] ['ændʒəloʊz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and " priestly " points too much to a special character to be appropriate to Angelo's office and position .
和 " 祭司 " 积分 也 很多 到 一个 特别的 特点 到 是 合适的 到 安杰洛的 办公室 和 位置 .

“祭司般的”这个词带有太浓重的特殊意味，并不适合安杰洛的职务和地位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [riˈmɑːk] ,
It may also be remarked ,
它 可能 还 是 评论 ,

还可以指出，

[ðæt] [bəʊθ] " ['prɪnsli] " [ænd; ənd] " ['priːstli] " ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [kən'teɪnd] [ɪn] " ['prɛnzi] .
that both " princely " and " priestly " differ from the number and form of the letters contained in " prenzie .
那 两个都 " 王子 " 和 " 祭司 " 不同 从 这 数字 和 形式 的 这 信件 包含 在 " 普伦齐 .

“princely”和“priestly”都与“prenzie”中包含的字母的数量和形式不同。

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪz] " ['pensɪv] ,
" The word which I venture to suggest is " Pensive ,
" 这 单词 哪个 我 风险投资 到 建议 是 " 沉思的 ,

我斗胆建议用“沉思的”这个词。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [pə'tɪkjələli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪntli] ['hæbɪts] ,
" a word particularly applicable to a person of saintly habits ,
" 一个 单词 特别 适用的 到 一个 人 的 圣洁的 习惯 ,

这个词尤其适用于那些拥有圣洁品格的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [ə'plaɪd] [baɪ] ['mɪlt(ə)n] [ɪn] " [ɪl] [ˌpɛnsə'roʊzoʊ] : "
and which is so applied by Milton in " Il Penseroso : "
和 哪个 是 所以 应用 经过 米尔顿 在 " il 沉思者 : "

弥尔顿在《沉思者》中也采用了这种做法：

" [kʌm] , ['pensɪv] [nʌn] , [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
" Come , pensive nun , devout and pure ,
" 来 , 沉思的 尼姑 , 虔诚的 和 纯的 ,

来吧，沉思的修女，虔诚而纯洁的，

['səʊbə(r)] , ['stedfəst] , [ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)] .
Sober , stedfast , and demure .
清醒 , 坚定不移 , 和 端庄 .

清醒、坚定、谦逊。

" [ðə; ði] [wɜːd] " ['pensɪv] " [ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [tuː; tə] [miːn] " ['sɒrəʊfəli]
" The word " pensive " is stated by Dr . Johnson to mean " sorrowfully
" 这 单词 " 沉思的 " 是 声明 经过 博士 . 约翰逊 到 意思是 " 悲伤地
['θɔːtf(ə)l] , ['sɒrəʊfəli] ['sɪəriəs] , " [ɔː(r)] ['melənkəli] ;
thoughtful , sorrowfully serious , " or melancholy ;
周到 , 悲伤地 严肃的 , " 或者 忧郁 ;

约翰逊博士指出，“pensive”一词的意思是“悲伤地沉思，悲伤地严肃”，或者忧郁的；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['epəˌθets] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['ændʒɪləʊ]
and that such epithets are appropriate to the reputed character of Angelo
和 那 这样的 绰号 是 合适的 到 这 知名 特点 的 安杰洛
[wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] :
will be seen from the following extracts :
将要 是 已见 从 这 下列的 提取物 :

从以下摘录可以看出，这些绰号与安杰洛的声誉相符：

" [ai][ɪm'plɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [frendz]
" I implore her , in my service , that she make friends
" 我 恳求 她 , 在 我的 服务 , 那 她 制作 朋友们

我恳请她，以我的名义，多交朋友。

[tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] ['depjuti] .
To the strict deputy .
到 这 严格的 副 .

致严厉的副手。

" — ['klɔːdioʊ] , [ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [θriː] .
" — Claudio , Act I . Sc . 3 .
" — 克劳迪奥 , 行为 我 . Sc . 3 .

“——克劳迪奥，第一幕，第三场。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [lɔːd] ['ændʒɪləʊ] ,
" I have deliver'd to Lord Angelo ,
" 我 有 已交付 到 主 安杰洛 ,

“我已经将……”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['strɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][fɜːm] ['æbstɪnəns] .
A man of stricture , and firm abstinence .
一个 男人 的 狭窄 , 和 公司 节制 .

一个严于律己、严格禁欲的人。

" — [djuːk] , [ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
" — Duke , Act I . Sc . 4 .
" — 公爵 , 行为 我 . Sc . 4 .

“——公爵，第一幕，第4场。

" [lɔːd] ['ændʒɪləʊ][ɪz] [prɪ'saɪs] ;
" Lord Angelo is precise ;
" 主 安杰洛 是 精确的 ;

“安杰洛大人做事一丝不苟；

[stændz][æt; ət][ə; eɪ] [gɑːd] [wɪð] ['envi] ; [skeəs] [kən'fes]
Stands at a guard with envy ; scarce confesses
站立 在 一个 警卫 和 嫉妒 ; 稀少 坦白

站在岗哨旁，带着嫉妒；很少坦白

[ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fləʊz] , [ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
That his blood flows , or that his appetite
那 他的 血 流量 , 或者 那 他的 食欲

他的血液在流动，或者他的食欲

[ɪz][mɔː(r)][tuː; tə] [bred] [ðæn; ðən] [stəʊn] .
Is more to bread than stone .
是 更多的 到 面包 比 石头 .

面包比石头更有价值。

" — [djuːk] , [ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
" — Duke , Act I . Sc . 4 .
" — 公爵 , 行为 我 . Sc . 4 .

"——公爵，第一幕，第4场。

" [ə; eɪ][mæn] , [huːz] [blʌd]
" A man , whose blood
" 一个 男人 , 谁 血

一个男人，他的血

[ɪz] ['veri] [snəʊ] - [brɒθ] ; [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [fiːlz]
Is very snow - broth ; one who never feels
是 非常 雪 - 肉汤 ; 一 WHO 绝不 感觉

非常雪汤；一个从不感到

[ðə; ði] ['wɒntən] [stɪŋz] [ænd; ənd] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sens] ,
The wanton stings and motions of the sense ,
这 放肆 刺痛 和 运动 的 这 感觉 ,

感官的肆意刺激和律动，

[bʌt; bət] [dʌθ] ['riːbeɪt] [ænd; ənd] [blʌnt] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [edʒ]
But doth rebate and blunt his natural edge
但 确实 回扣 和 钝 他的 自然的 边缘

但这会削弱并钝化他天生的锋利度。

[wɪð] ['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['stʌdi] [ænd; ənd][fɑːst] .
With profits of the mind , study and fast .
和 利润 的 这 头脑 , 学习 和 快速地 .

凭借智慧、学习和快速学习的收益。

" — ['luːsioʊ] , [ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [faɪv] .
" — Lucio , Act I . Sc . 5 .
" — 卢西奥 , 行为 我 . Sc . 5 .

"——卢西奥，第一幕，第五场。

[siː] ['ɔːlsəʊ]['ændʒəloʊz] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt]
See also Angelo's portraiture of himself in the soliloquy at the commencement
看 还 安杰洛的 画像 的 他自己 在 这 独白 在 这 开始
[ɒv; əv][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
of Act II .
的 行为 二 .

另请参阅第二幕开始时安杰洛在独白中对自己的刻画。

[ˌɛs'siː] . [fɔːr] . :
Sc . 4 . :
Sc . 4 . :

场景 4：

" [maɪ]['grævəti] ,
" My gravity ,
" 我的 重力 ,

我的重力，

[weər'ɪn] ([let][nəʊ][mæn][hɪə(r)][ˌem 'iː])
Wherein (let no man hear me)
其中 (让 不 男人 听到 我)

其中（不要让任何人听到）

[ai] [teɪk] [praɪd] ,
I take pride ,
我 拿 自豪 ,

我感到自豪，

[kʊd; kəd][ai] , [wɪð] [buːt] , [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] [pluːm]
Could I , with boot , change for an idle plume
可以 我 , 和 启动 , 改变 为了 一个 闲置的 羽

我能否用靴子换一个闲置的羽毛？

[wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] [biːts] [fɔː(r); fə(r)] [veɪn] .
Which the air beats for vain .
哪个 这 空气 节拍 为了 徒劳 .

空气徒劳地拍打着它。

" [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :
" And , lastly , the passage immediately under consideration :
" 和 , 最后 , 这 通道 立即地 在下面 考虑 :

最后，我们来看一下这段文字：

" [ðɪs] ['aʊtwəd] - ['seɪntɪd] ['depjuti] ,
" This outward - sainted deputy ,
" 这 向外 - 圣徒 副 ,

“这位外表圣洁的副手，

[huːz] ['set(ə)ld] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [wɜːd] ,
Whose settled visage and deliberate word ,
谁 定居 面容 和 商榷 单词 ,

他那沉稳的面容和深思熟虑的言辞，

[nɪps] [juːθ] [ai] - [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['fɒliz] [dʌθ] ['emjuː] .
Nips youth i ' the head , and follies doth emmew .
乳头 青年 我 - 这 头 , 和 愚行 确实 埃米尤 .

Nips 青春的头脑，愚行的头脑。

" — [ˌɪzə'belə] , [ækt][θriː] .
" — Isabella , Act III .
" — 伊莎贝拉 , 行为 三、 .

“——伊莎贝拉，第三幕。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Sc . 1 .
Sc . 1 .

Sc. 1.

[ðʌs] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['pensɪv] ,
Thus much as to the propriety of the word " pensive ,
因此 很多 作为 到 这 礼 的 这 单词 " 沉思的 ,

因此，就“沉思的”一词的恰当性而言，

" [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['ændʒɪləʊ] .
" in relation to the reputed character of Angelo .
" 在 关系 到 这 知名 特点 的 安杰洛 .

“与安杰洛的良好声誉有关。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] " ['pensɪv] " [ɪz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['epɪθet] [tuː; tə]
The next question is , whether the word " pensive " is an appropriate epithet to
这 下一个 问题 是 , 无论 这 单词 " 沉思的 " 是 一个 合适的 别名 到
[ðə; ði] [wɜːd] " [gɑːdz] .
the word " guards .
这 单词 " 守卫 .

下一个问题是，"沉思的"这个词是否适合用来形容"守卫"这个词。

" [ɪf] ['mesəz] . [naɪt] [ænd; ənd]['kɒliə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ɪn] [kən'struːɪŋ] " [gɑːdz] " [tuː; tə] [miːn]
" If Messrs . Knight and Collier are correct in construing " guards " to mean
" 如果 先生们 . 骑士 和 科利尔 是 正确的 在 构造 " 守卫 " 到 意思是
[ðə; ði] " ['trɪmɪŋz] [ɔː(r)]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [rəʊb] ,
the " trimmings or border of robe ,
这 " 装饰 或者 边界 的 长袍 ,

"如果奈特先生和科利尔先生对"护边"的解释是正确的，即指长袍的装饰或边缘，

" [ðɪs] ['kwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" this question must be answered in the negative .
" 这 问题 必须 是 回答 在 这 消极的 .

这个问题必须回答"否"。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)] ,
But it appears to me that they are in error ,
但 它 出现 到 我 那 他们 是 在 错误 ,

但依我看来，他们似乎错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [gɑːdz] , " [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæsɪdʒ] ,
and that the true meaning of the word " guards , " in this particular passage ,
和 那 这 真的 意义 的 这 单词 " 守卫 , " 在 这 特别的 通道 ,

而"守卫"一词在这段文字中的真正含义是：

[ɪz] " ['aʊtwəd] [ep'iəɹənsɪz] , " [æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ] [mʌŋk] ['meɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
is " outward appearances , " as suggested by Monck Mason ; and , consequently ,
是 " 向外 外貌 , " 作为 建议 经过 蒙克 石匠 ; 和 , 最后 ,

正如蒙克·梅森所言，这是"外在表现"；因此，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['pensɪv] [gɑːdz] " [miːnz] [ə; eɪ] [greɪv] [ɔː(r)]['sæŋktɪfaɪd] ['kaʊntənəns] [ɔː(r)]
that the expression " pensive guards " means a grave or sanctified countenance or
那 这 表达 " 沉思的 守卫 " 方法 一个 严重 或者 圣化 面容 或者
[dɪ'miːnə(r)] — " [ðə; ði]['set(ə)ld] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [wɜːd] " [wɪtʃ] " [nɪps] [juːθ] [ai] - [ðə; ði]
demeanour — " the settled visage and deliberate word " which " nips youth i ' the
风度 — " 这 定居 面容 和 商榷 单词 " 哪个 " 乳头 青年 我 - 这
[hed] ,
head ,
头 ,

"沉思的守卫"这一表达指的是严肃或庄重的面容或举止——"沉稳的面容和深思熟虑的言辞"，这"扼杀了年轻人的头脑"。

[ænd; ənd] ['fɒliz] [dʌθ] ['emjuː] .
and follies doth emmew .
和 愚行 确实 埃米尤 .

愚行终将消亡。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['pensɪv] " [ɪz] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə]
" It requires no argument to establish that the word " pensive " is suitable to
" 它 需要 不 争论 到 建立 那 这 单词 " 沉思的 " 是 合适的 到
[ðə; ði] ['miːtə(r)] [ɪn] [bəʊθ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsprɪnt] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [klɪə(r)]
the metre in both places in which the misprint occurred and it is equally clear
这 仪表 在 两个都 地方 在 哪个 这 印刷错误 发生 和 它 是 同样地 清除
[ðæt] " ['prɛnzi] " [ænd; ənd] " ['pensɪv] " [ɪn] ['mænjuskrɪpt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sɪmələ(r)] ,
that " prenzie " and " pensive " in manuscript are so similar ,
那 " 普伦齐 " 和 " 沉思的 " 在 手稿 是 所以 相似的 ，

“无需论证即可证明，‘pensive’一词在两个出现印刷错误的地点都符合韵律，同样显而易见的是，手稿中的‘prenzie’和‘pensive’非常相似。”

[bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] , [fɔːm] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,
both in the number , form , and character of the letters ,
两个都 在 这 数字 ， 形式 ， 和 特点 的 这 信件 ，

无论从字母的数量、形状还是特征来看，

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
that the one might easily be printed for the other .
那 这 一 可能 容易地 是 打印 为了 这 其他 .

其中一份可以很容易地打印出来供另一份使用。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'zembləns] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [saʊnd] ;
The two words also have a certain resemblance , in point of sound ;
这 二 字 还 有 一个 肯定 相似 ， 在 观点 的 声音 ；

这两个词在发音上也有一定的相似之处；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] " ['pensɪv] " [biː; bi] [nɒt] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [prə'naʊnst] ,
and if the word " pensive " be not very distinctly pronounced ,
和 如果 这 单词 " 沉思的 " 是 不是 非常 明显地 发音 ，

如果“沉思的”这个词发音不太清晰，

[ðə; ði] [mis'teik] [mait] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [skraɪb] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .
the mistake might be made by a scribe writing from dictation .
这 错误 可能 是 制成 经过 一个 隶 写作 从 听写 .

这个错误可能是抄写员根据口述记录时犯的。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kaʊdən] [klɑrks] ['ædmərəb(ə)l] [kən'kɔːdəns] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
Referring to Mrs . Cowden Clarke's admirable concordance of Shakspeare ,
指 到 太太 . 考登 克拉克的 令人钦佩的 经文汇编 的 莎士比亚 ，

参考考登·克拉克夫人编纂的令人赞叹的莎士比亚作品索引，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['pensɪv] " [ɪz] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
it appears that the word " pensive " is used by Shakspeare in the text of his
它 出现 那 这 单词 " 沉思的 " 是 用过的 经过 莎士比亚 在 这 文本 的 他的
[pleɪz] [twaɪs] ;
plays twice ;
演出 两次 ；

莎士比亚在他的戏剧文本中似乎两次使用了“沉思的”这个词；

['neɪmli] , [ɪn] ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
namely , in Romeo and Juliet , Act IV .
即 ， 在 罗密欧 和 朱丽叶 ， 行为 第四 .

即《罗密欧与朱丽叶》第四幕。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] . , [weə(r)] ['fraɪə(r)] ['lɒrəns] [ə'dresɪz] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ðʌs] :
Sc . 1 . , where Friar Laurence addresses Juliet thus :
Sc . 1 . ， 在哪里 修士 劳伦斯 地址 朱丽叶 因此 ：

第一幕，劳伦斯修士对朱丽叶这样说道：

" [maɪ] ['leʒə(r)] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] , ['pensɪv] ['dɔːtə(r)] , [naʊ] .
" My leisure serves me , pensive daughter , now .
" 我的 闲暇 服务 我 , 沉思的 女儿 , 现在 .

"现在，我的闲暇时光正适合我，沉思的女儿。"

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" and again , in the Third Part of Henry VI . , Act IV .
" 和 再次 , 在 这 第三 部分 的 亨利 六年级 . , 行为 第四 .

"还有，在《亨利六世》第三部第四幕中。"

[ˌɛs'siː] . [wʌn] . ,
Sc . 1 . ,
Sc . 1 . ,

Sc. 1.,

[weə(r)] ['klærəns] [ɪz] [ðʌs] [ə'drest] [baɪ] [kɪŋ] ['edwəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]
where Clarence is thus addressed by King Edward upon the subject of his marriage
在哪里 克拉伦斯 是 因此 已解决 经过 国王 爱德华 之上 这 主题 的 他的 婚姻
[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [greɪ] :
with the Lady Grey :
和 这 女士 灰色的 :

国王爱德华就克拉伦斯与格雷夫人的婚事如此训诫他：

" [naʊ] , ['brʌðə(r)] ['klærəns] , [haʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] ,
" Now , brother Clarence , how like you our choice ,
" 现在 , 兄弟 克拉伦斯 , 如何 喜欢 你 我们的 选择 ,

"克拉伦斯兄弟，你真是我们的选择啊！"

[ðæt] [juː; jʊ] [stænd] ['pensɪv] , [æz; əz] [hɑːf] [mæl] - ['kɒntent] ?
That you stand pensive , as half mal - content ?
那 你 站立 沉思的 , 作为 一半 马尔 - 内容 ?

你伫立沉思，带着一丝不满？

" [ai]['ɔːlsəʊ][faɪnd] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] ([bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]
" I also find that , according to the stage directions (both ancient and modern
" 我 还 寻找 那 , 根据 到 这 阶段 方向 (两个都 古老的 和 现代的
) [ɒv; əv][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
) of Act II .
) 的 行为 二 .

"我还发现，根据第二幕的舞台指示（古代和现代的）。

[ˌɛs'siː][ˌtuː'tuː] . [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
Sc 2 . of Henry VIII .
Sc 2 . 的 亨利 八 .

亨利八世的 Sc 2。

([siː] ['kɒljərz] ['ʃeɪkˌspɪər] , [vɒl] .
(see Collier's Shakspeare , vol .
(看 科利尔的 莎士比亚 , 卷 .

（参见科利尔的莎士比亚，第 1 卷）

[viː] . [piː] . - . , [nəʊt]) , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] " ['riːdɪŋ] ['pensɪvli] ,
v . p . 534 . , note) , the king is described to be found " reading pensively ,
v . p . - . , 笔记) , 这 国王 是 描述 到 是 成立 " 阅读 若有所思地 ,

vp 534.（注），国王被描述为"沉思地阅读，

" [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['medɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm] ['kæθərɪn] [ɒv; əv]
" at a moment when he is meditating his divorce from Katharine of
" 在 一个 片刻 什么时候 他 是 冥想 他的 离婚 从 凯瑟琳 的
['ærəˌgɑːn] ,
Arragon ,
阿拉贡 ,

在他正考虑与阿拉贡的凯瑟琳离婚之际，

[nɒt] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf][hæd; həd] [krept] [tuː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]
not " because the marriage of his brother's wife had crept too near his
不是 " 因为 这 婚姻 的 他的 兄弟 妻子 有 悄悄地爬 也 靠近 他的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

并非因为他哥哥妻子的婚姻让他良心不安，

" [bʌt; bət] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [krept] [tuː] [nɪə(r)][ə'nʌðə(r)]['leɪdi] .
" but " because his conscience had crept too near another lady .
" 但 " 因为 他的 良心 有 悄悄地爬 也 靠近 其他 女士 .

但是，因为他的良心已经与另一位女士走得太近了。

" [ai] [mait] [ɪk'stend][ðə; ði]['ɑːgjumənt][baɪ]['fɜːðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['refrəns] [lɑːst]['saɪtɪd] ,
" I might extend the argument by further observations upon the reference last cited ,
" 我 可能 延长 这 争论 经过 更远 观察 之上 这 参考 最后的 引用 ,

“我可能会根据最后引用的参考文献，进一步阐述我的观点。”

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][ɒv; əv]['luːzɪŋ] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
but not without risk of losing all chance of a place in " Notes and Queries .
但 不是 没有 风险 的 输 全部 机会 的 一个 地方 在 " 笔记 和 查询 .

但这样做也并非没有风险，可能会失去在《笔记与疑问》中占有一席之地的所有机会。

" ['kwɪəri] , ['weðə(r)] ['pensɪv] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] - [ɪn] - [taɪm] ?
" Query , Whether pensive was ever written or printed penzive in Shakspeare's time ?
" 询问 , 无论 沉思的 曾是 曾经 书面 或者 打印 - 在 - 时间 ?

“请问，在莎士比亚时代，‘pensive’这个词是否曾被书写或印刷过？”

[ɪf] [səʊ] , [ðæt] [wɜːd] [wʊd] [beə(r)][ə; eɪ] [stɪl] ['kləuzə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] " ['prɛnzi] .
If so , that word would bear a still closer resemblance to " prenzie .
如果 所以 , 那 单词 会 熊 一个 仍然 更近 相似 到 " 普伦齐 .

如果真是这样，那这个词就更接近“prenzie”了。

" ['liːdʒiːz] .
" Leges .
" 法律 .

“法律。

['raɪmɪŋ] ['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒn] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .
RHYMING LATIN VERSION OF THE SONG ON ROBIN GOODFELLOW .
押韵 拉丁 版本 的 这 歌曲 在 罗宾 好伙伴 .

罗宾·古德费洛演唱的这首歌的拉丁语押韵版本。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌem 'es] . [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ɪk'stræktɪd] - ['lætɪn] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] , [ðə; ði]
In the same MS . from which I extracted Braithwait's Latin Drinking Song , the
在 这 相同的 多发性硬化症 . 从 哪个 我 提取 - 拉丁 喝 歌曲 , 这
['fɒləʊɪŋ] ['vɜːʃ(ə)n] { - }
following version { 403 }
下列的 版本 { - }

在我提取布雷斯韦特拉丁饮酒歌的同一份手稿中，有以下版本{403}

[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [sɒŋ] [ɒn] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [ə'kɜːz] .
of the well - known song on Robin Goodfellow occurs .
的 这 出色地 - 已知 歌曲 在 罗宾 古德费洛 发生 .

罗宾·古德费洛演唱的那首著名歌曲也出现了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
It is apparently by the same hand .
它 是 显然 经过 这 相同的 手 .

显然是同一人所为。

[ai] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bʌt; bət][sɪks] ['stænzə] ,
I give the English , as it contains but six stanzas ,
我 给 这 英语 , 作为 它 包含 但 六 诗节 ,

我给出的英文版本只有六节，

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [sʌm; səm] [ˌverɪ'eɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpi] ['prɪntɪd] [baɪ]['pɜːrsi] ;
and affords some variations from the copy printed by Percy ;
和 提供 一些 变体 从 这 复制 打印 经过 珀西 ;

与珀西印刷的副本有一些不同之处；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌn]['stænzə] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɪm] .
and indeed one stanza not given by him .
和 的确 一 诗节 不是 给定 经过 他 .

而且其中有一节诗并非他所作。

[pek] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə] [ben] ['dʒɒnsən] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɒn] [wɒt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Peck attributes the song to Ben Jonson , but we know not on what foundation .
啄 属性 这 歌曲 到 本 约翰逊 , 但 我们 知道 不是 在 什么 基础 .

佩克将这首歌归功于本·琼森，但我们不知道其依据是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
It must be confessed that internal evidence is against it .
它 必须 是 坦白 那 内部的 证据 是 反对 它 .

必须承认，内部证据与此相反。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['pɜːrsiz] [rə'liːks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nəʊ] [les] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði]
The publication of Percy's Reliques had a no less beneficial influence on the
这 发布 的 珀西的 圣物 有 一个 不 较少的 有利 影响 在 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] ;
literature of Germany than it had on our own ;
文学 的 德国 比 它 有 在 我们的 自己的 ;

《珀西遗物集》的出版对德国文学的影响，丝毫不亚于对我们本国文学的影响；

[ænd; ənd] [vɒs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪn] ['stænzə] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ]
and Voss had given an admirable version of nine stanzas of this song
和 沃斯 有 给定 一个 令人钦佩的 版本 的 九 诗节 的 这 歌曲
[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
as early as the year 1793 .
作为 早期的 作为 这 年 - .

早在 1793 年，沃斯就创作了这首歌的九节精彩版本。

[ðə; ði] [fɜːst] ['stænzə] [wɪl] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] :
The first stanza will afford some notion of his manner :
这 第一的 诗节 将要 买得起 一些 概念 的 他的 方式 :

第一节诗将展现他的一些风格：

" [vɒn] ['əʊbərɒn] [ɪn] - ,
" Von Oberon in Feenland ,
" 冯 奥伯龙 在 - ,

“冯·奥伯龙在芬兰，

[ˌdiː iː 'em] - [dɜːr] ['gaɪstər] ,
Dem Könige der Geister ,
民主 - 德尔 幽灵 ,

Dem Könige der Geister,

['kɒm] - [ɪk] , [nɛkt] ['rɒbət] , - ,
Komm ' ich , Knecht Robert , abgesandt ,
komm - ich , 克内希特 罗伯特 , - ,

Komm' ich，Knecht Robert，abgesandt，

[vɒn] ['maɪnɛm] [hɛrn] [ˌjuː en 'diː][maɪstə(r)] .
Von meinem Herrn und Meister .
冯 我的 赫恩 和 大师 .

Von meinem Herrn und Meister.

[ælz] - [ˌjuː en 'diː][pʌks] ,
Als Kobolt und Pux ,
阿尔斯 - 和 普克斯 ,

Als Kobolt und Pux,

- [dez] - ,
Wohlkundig des Spuks ,
- 德斯 - ,

Wohlkundig des Spuks,

- - [ɪk] [nɑːkt] [viː'oʊ'ɑːr] [nɑːkt] .
Durchschwarm ' ich Nacht vor Nacht .
- - ich 夜 vor 夜 .

Durchschwarm' ich Nacht vor Nacht。

- [mɪʃ] - [ɪk] [mɪʃ] [aɪn]
Jezt misch ' ich mich ein
- 混合 - ich 密歇根 一个

Jezt misch' ich mich ein

[zʊm] - - ,
Zum polternden Reihn ,
祖姆 - - ,

Zum polternden Reihn,

- , [ɪr] ['æli] , - , - !
Wohlauf , ihr alle , gelacht , gelacht !
- , 你们 全部 , - , - !

Wohlauf，Ihr alle，gelacht，gelacht！

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['bɑːbərəs] ['ædʒʌŋkt][ɒv; əv] [raɪm] ,
" Although the classic ear may be offended by the " barbarous adjunct of rhyme ,
" 虽然 这 经典的 耳朵 可能 是 被冒犯了 经过 这 " 野蛮 附件 的 韵 ,

“尽管古典音乐爱好者可能会对押韵这种“野蛮的附属品”感到反感，

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɔlisizəm] [ænd; ənd] [fɔːls] [k'wɒntɪtɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜː(r)] , " [et]['eɪliə]
" and by the solecisms and false quantities which sometimes occur , " et alia
" 和 经过 这 语法错误 和 错误的 数量 哪个 有时 发生 , " 等 别名
['mʌltə] - [ˌæt'kwiː] - ,
multa damna atque outragia ,
穆尔塔 - atque - ,

”并且有时会出现错误和错误的数量，“et alia multadamna atque outragia，

" ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðiːz] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstəd] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" others may be amused with these emulations of the cloistered muse of the
" 其他的 可能 是 觉得好笑 和 这些 模拟 的 这 隐修 沉思 的 这
['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
Middle Ages .
中间 年龄 .

“其他人可能会觉得这些模仿中世纪隐居缪斯的行为很有趣。”

[ðə; ði] ['wɪti] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] ['relɪʃ]
The witty author of Whistlecraft has shown that he had a true relish
这 机智 作者 的 - 有 所示 那 他 有 一个 真的 尽情享用
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

《哨笛工艺》的作者文笔诙谐，他已经证明自己对哨笛有着真正的喜爱。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sək'sesfəli] [traɪd][hɪz; ɪz][hænd] , [əb'zɜːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
and has successfully tried his hand , observing at the same time :
和 有 成功地 尝试 他的 手 , 观察 在 这 相同的 时间 :

他已经成功尝试过，同时观察到：

" [ðəʊz] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [prə'fiʃ(ə)nt] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] ,
" Those monks were poor proficients in divinity ,
" 那些 僧侣 是 贫穷的 熟练者 在 神 ,

“那些僧侣对神学的造诣很差，

[ænd; ənd] [skeəs] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv]['lætɪn][ðæn; ðən][maɪ'self] ;
And scarce knew more of Latin than myself ;
和 稀少 知道 更多的 的 拉丁 比 我 ;

他对拉丁语的了解几乎和我一样多；

- [wɪð] [ðeəz] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [truː] [lə'tɪnəti]
Compar'd with theirs , they say that true Latinity
- 和 他们的 , 他们 说 那 真的 拉丁语

他们说，与他们的相比，真正的拉丁性

[ə'pɪəz] [laɪk] ['pɔːsəlɪn] - [wɪð] [delf] .
Appears like porcelain compar'd with delf .
出现 喜欢 瓷 - 和 德尔夫 .

与德尔夫相比，看起来像瓷器。

" ['ɒnɪst] ['bɑːrnəbi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈraɪvəlˌɪŋ] ['hɒrəs] : [hɪz; ɪz] ['hʌmblə] , [bʌt; bət][nɒt] [les] [ə'mjuːzɪŋ] ,
" Honest Barnaby had no intention of rivalling Horace : his humbler , but not less amusing ,
" 诚实的 巴纳比 有 不 意图 的 竞争对手 贺拉斯 : 他的 谦逊 , 但 不是 较少的 有趣 ,

“诚实的巴纳比无意与贺拉斯竞争：他虽然谦逊，但同样风趣幽默，

['prəʊtətaɪps][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːltə] [diː] [meɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊ'tempəˌrərɪ] .
prototypes were Walter de Mapes and his cotemporaries .
原型 是 沃尔特 德 马佩斯 和 他的 同时代人 .

原型是沃尔特·德·马佩斯和他的同时代人。

[wiː; wi] [meɪ] [ək'sept][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] , [ɪf] ['eni] [ɪz] ['niːdɪd] :
We may accept his own defence , if any is needed :
我们 可能 接受 他的 自己的 防御 , 如果 任何 是 需要 :

如果需要的话，我们可以接受他自己的辩护：

" [ðæt] ['pɔːltri] ['pætʃər] [ɪz][ə; eɪ][bɔːld][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
" That paltry Patcher is a bald translator ,
" 那 微不足道 补丁程序 是 一个 秃 翻译 ,

“那个可怜的帕彻是个秃头翻译，

[huːz] [ɔːl] [bɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['mætə(r)] ;
Whose awl bores at the words but not the matter ;
谁 锥子 钻孔 在 这 字 但 不是 这 事情 ;

他的锥子只刺穿文字，却不刺穿实质；

[bʌt; bət] [ðɪs] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [meɪks] [gʊd] [juːz][ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
But this TRANSLATOR makes good use of leather ,
但 这 翻译 制作 好的 使用 的 皮革 ,

但是这款翻译器很好地利用了皮革，

[baɪ] ['stɪtʃɪŋ] [raɪm] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][bəuθ][tə'geðə(r)] .
By stitching rhyme and reason both together .
经过 缝合 韵 和 原因 两个都 一起 .

将韵律和逻辑巧妙地结合起来。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
" S . W . Singer .
" S . W . 歌手 .

"SW Singer。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn] ['rɒbɪn] ['gʊd,fɛloʊ] .
A SONG ON ROBIN GOODFELLOW .
一个 歌曲 在 罗宾 好伙伴 .

一首关于罗宾·古德费罗的歌。

" [frɒm; frəm]['əʊbərɒn][ɪn]['feɪəri; 'feəri] - [lænd] ,
" From Oberon in faery - land ,
" 从 奥伯龙 在 仙女 - 土地 ,

"来自仙境的奥伯龙，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɒblɪnz] [ðeə(r)] ,
The king of ghosts and goblins there ,
这 国王 的 鬼魂 和 哥布林 那里 ,

那里的鬼怪之王，

[mæd] ['rɒbɪn] [ai] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
Mad Robin I , at his command ,
疯狂的 罗宾 我 , 在 他的 命令 ,

疯罗宾一世奉其命令，

[ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [naɪt] - [spɔːts] [hɪə(r)] .
Am sent to view the night - sports here .
是 发送 到 看法 这 夜晚 - 运动的 这里 .

我被派来这里观看夜间体育赛事。

[wɒt] ['revl] [raʊt] [ɪz] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ,
What revel rout is here about ,
什么 陶醉 路线 是 这里 关于 ,

这里所说的狂欢路线是什么？

[ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ai] [gəʊ] ;
In every corner where I go ;
在 每一个 角落 在哪里 我 去 ;

无论我走到哪里；

[ai] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siː] , [ænd; ənd] ['meri] [biː; bi] ,
I will it see , and merry be ,
我 将要 它 看 , 和 欢乐 是 ,

我会亲眼见证，并且会很快乐。

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [spɔːt] [wɪð] [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
And make good sport with ho , ho , ho !
和 制作 好的 运动 和 何 , 何 , 何 !

尽情欢笑吧，哈哈哈哈！

" [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ai] [duː; də] [flai]
" As swift as lightning I do fly
" 作为 迅速 作为 闪电 我 做 飞

我飞得像闪电一样快

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['erɪ] ['welkɪn] [suːn] ,
Amidst the aery welkin soon ,
在……之中 这 轻盈 威尔金 很快 ,

在晴朗的天空下，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [speɪs] , [dɪ'skraɪ]
And , in a minute's space , descry
和 , 在 一个 分钟 空间 , 描述

并且，在一分钟之内，发现

[wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [muːn] .
What things are done below the moon .
什么 事物 是 完毕 以下 这 月亮 .

月球之下都做些什么?

[ðeəz; ðəz]['naɪðə(r)][hæg][nɔː(r)]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][wæg] ,
There's neither hag nor spirit shall wag ,
有 两者都不 魔女 也不 精神 将 摇摆 ,

既无老妪，也无鬼魂。

[ɪn] ['eni] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ai][gəʊ] ;
In any corner where I go ;
在 任何 角落 在哪里 我 去 ;

无论我走到哪个角落;

[bʌt; bət] ['rɒbɪn] [ai] , [ðeə(r)] [fiːts] [wɪl] [spaɪ] ,
But Robin I , their feats will spy ,
但 罗宾 我 , 他们的 壮举 将要 间谍 ,

但罗宾一世，他们的功绩将会被揭露,

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [spɔːt] [wɪð] [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
And make good sport with ho , ho , ho !
和 制作 好的 运动 和 何 , 何 , 何 !

尽情欢笑吧，哈哈哈哈!

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
" Sometimes you find me like a man ,
" 有时 你 寻找 我 喜欢 一个 男人 ,

“有时候你会发现我像个男人,

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hɔːk] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [haʊnd] ,
Sometimes a hawk , sometimes a hound ,
有时 一个 鹰 , 有时 一个 猎犬 ,

有时像鹰，有时像猎犬

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ai][kæn; kən] ,
Then to a horse me turn I can ,
然后 到 一个 马 我 转动 我 能 ,

然后我可以骑上马,

[ænd; ənd][trɪp][ænd; ənd] [trɒl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [raʊnd] :
And trip and troll about you round :
和 旅行 和 巨魔 关于 你 圆形的 :

然后绊倒在你周围徘徊:

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [straɪd] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][raɪd] ,
But if you stride my back to ride ,
但 如果 你 步幅 我的 后退 到 骑 ,

但如果你跨过我的背来骑,

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz][eə(r)][ai] [wɪð] [juː; jʊ][gəʊ] ,
As swift as air I with you go ,
作为 迅速 作为 空气 我 和 你 去 ,

我像空气一样快地与你同行,

['or] [hedʒ] , ['or] [lændz] , ['or] [puːl] , ['or] [pɒndz] ,
O'er hedge , o'er lands , o'er pool , o'er ponds ,
超过 对冲 , 超过 土地 , 超过 水池 , 超过 池塘 ,

越过树篱，越过土地，越过水池，越过池塘,

[ai] [rʌn] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
I run out laughing ho , ho , ho !
我 跑步 出去 笑 何 , 何 , 何 !

我笑着跑出去，嗬，嗬，嗬!

" [wen] [lædz] [ænd; ənd] [læs] ['meri] [biː; bi] ,
" When lads and lasses merry be ,
" 什么时候 小伙子们 和 姑娘们 欢乐 是 ,

"当小伙子们和姑娘们快乐的时候,

[wɪð] ['pɒsɪt] [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒʌŋkit] [faɪn] ;
With possets and with junkets fine ;
和 possets 和 和 公款旅行 美好的 ;

有甜点和旅行都很好;

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Unknown to all the company ,
未知 到 全部 这 公司 ,

公司所有人都不知道的是,

[ai] [iːt] [ðeə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeə(r)] [waɪn] ;
I eat their cake and drink their wine ;
我 吃 他们的 蛋糕 和 喝 他们的 葡萄酒 ;

我吃他们的蛋糕,喝他们的酒;

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] , [ai] [snɔː(r)] [ænd; ənd] [snɔːt] ,
Then to make sport , I snore and snort ,
然后 到 制作 运动 , 我 鼾 和 哼哼 ,

然后为了取乐,我就打鼾、哼哼。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [aʊt] [ai] [bləʊ] ;
And all the candles out I blow ;
和 全部 这 蜡烛 出去 我 吹 ;

我吹灭了所有的蜡烛;

[ðə; ði] [meɪdz] [ai] [kɪs] ; [ðeɪ] [ɑːsk] [huz] [ðɪs] ?
The maids I kiss ; they ask who's this ?
这 女佣 我 吻 ; 他们 问 谁是 这 ?

我亲吻女仆;她们问这是谁?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
I answer , laughing , ho , ho , ho !
我 回答 , 笑 , 何 , 何 , 何 !

我笑着回答,嗬,嗬,嗬!

" [ɪf] [ðæt] [maɪ] ['feləʊ] [elf] [ænd; ənd] [ai]
" If that my fellow elf and I
" 如果 那 我的 同伴 精灵 和 我

"如果那是我和我的精灵同伴

[ɪn] ['sɜːk(ə)l] [dɑːns] [duː; də] [trɪp] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
In circle dance do trip it round ,
在 圆圈 舞蹈 做 旅行 它 圆形的 ,

在圆圈舞中绕圈跳舞,

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tʃɑːns] , [baɪ] ['eni] [aɪ]
And if we chance , by any eye
和 如果 我们 机会 , 经过 任何 眼睛

如果我们碰巧,任何目光

[ðeə(r)] ['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [faʊnd] ,
There present , to be seen or found ,
那里 展示 , 到 是 已见 或者 成立 ,

存在,可见或可找到,

[ðen] [ɪf] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [spiːk] [ɔː(r)] [seɪ] ,
Then if that they do speak or say ,
然后 如果 那 他们 做 说话 或者 说 ,

如果他们真的开口说话或说……

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , [[wʌn]]
But mummes continue as they go , [1]
但 木乃伊 继续 作为 他们 去 , [1]
但木乃伊们依然存在，[1]

[ðen] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ai][ðem; ðəm] [ə'fraɪt] ,
Then night by night I them affright ,
然后 夜晚 经过 夜晚 我 他们 恐惧 ,
然后我夜复一夜地惊吓他们，

[wɪð] ['pɪntʃɪz] , [driːmz] , [ænd; ənd][həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
With pinches , dreams , and ho , ho , ho !
和 捏 , 梦境 , 和 何 , 何 , 何 !
带着捏捏、梦想和嚯嚯嚯！

" [sɪns] [hæg] - [bred] ['mɜːrlɪnz] [taɪm] [hæv; həv][ai]
" Since hag - bred Merlin's time have I
" 自从 魔女 - 繁殖 梅林的 时间 有 我
“自从梅林那个老巫婆的时代起，我就……”

[kən'tɪnjuːd] [naɪt] - [spɔːts] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Continued night - sports to and fro ,
持续 夜晚 - 运动的 到 和 弗 ,
夜间体育赛事持续进行，

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][præŋks] , [men] [kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ]
That , for my pranks , men call me by
那 , 为了 我的 恶作剧 , 男人 称呼 我 经过
因为我爱恶作剧，男人们都叫我……

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .
The name of Robin Goodfellow .
这 姓名 的 罗宾 古德费洛 .
罗宾·古德费洛的名字。

[ðeəz; ðəz]['naɪðə(r)][hæg][nɔː(r)]['spɪrɪt] [dʌθ] [wæg] ,
There's neither hag nor spirit doth wag ,
有 两者都不 魔女 也不 精神 确实 摇摆 ,
既无老妪，亦无鬼魂游荡。

[ðə; ði] [fiːndz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [duː; də][ˌem 'iː] [nəʊ] ;
The fiends and goblins do me know ;
这 恶魔 和 哥布林 做 我 知道 ;
恶魔和妖精们都明白；

[ænd; ənd] ['beldəm] [əʊld][maɪ][teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv][təʊld] ;
And beldames old my tales have told ;
和 贝尔达姆斯 老的 我的 故事 有 讲述 ;
我讲述过的老妇人的故事；

[sɪŋ] [veɪl] , [veɪl] , [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Sing Vale , Vale , ho , ho , ho !
唱歌 谷 , 谷 , 何 , 何 , 何 !
唱吧，山谷，嚯，嚯，嚯！

" [ðə; ði] ['lætɪni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['vɜːrsəz] .
" The Latine of the foregoing verses .
" 这 拉丁语 的 这 前文 诗句 .
前面几节诗的拉丁文。

" [ˌeɪ 'biː] - -
" Ab Oberone lemurum
" 艾布 - -
“Ab Oberone lemurum

- ['regjʊləʊ] ,
Cœmetriorum regulo ,
- 规则 ,

Cœmetriorum regulo,

[spek'teɪtə(r)]['vi:nai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] - ,
Spectator veni lubricum ,
旁观者 veni - ,

Spectator veni lubricum,

- [dʒʌsuː] , [rɑːbiːoʊ] ;
Illius jussu , Robbio ;
- 朱苏 , 罗比奥 ;

伊利乌斯·尤苏，罗比奥；

- [dʒoʊki] , [sɪt][hɪk]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] ,
Quodcunque joci , sit hic loci ,
- 乔西 , 坐 嗝 位点 ,

Quodcunque joci，sit hic loci，

[kwəkʌŋk] ['veɪdoʊ][ɪn]['æŋgjuloʊ] ,
Quocunque vado in angulo ,
奎昆克 瓦多 在 安古洛 ,

Quocunque vado in angulo,

[ˌaɪ 'diː] - , [et] - ,
Id speculabor , et conjocabor ,
ID - , 等 - ,

Id speculabor， et conjocabor，

- [boʊnz] , [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Sonorem boans , ho , ho , ho !
- 博安斯 , 何 , 何 , 何 !

Sonorem boans，嚯，嚯，嚯！

" - - [pə(r)] -
" Præceps feror per aerem
" - - 每 -

"Præceps feror per aerem

['tiːloʊ] - ['sɪtiəs] ,
Telo trisulco citius ,
特洛 - citius ,

Telo trisulco citius,

[et] - -
Et translunaria penetrem
等 - -

Et translunaria penetrem

[məʊ'mentəʊ]['briːvi] - ;
Momento brevi ocyus ;
时刻 短篇 - ;

Momento brevi ocyus;

[lɑːrvətɪs] ['freɪtə(r)][nɒn] -
Larvatus frater non vagatur
幼虫 兄弟 非 -

Larvatus frater non vagatur

[kwəkʌŋk] ['veɪdoʊ][ɪn]['æŋgjuloʊ] ,
Quocunque vado in angulo ,
奎昆克 瓦多 在 安古洛 ,

Quocunque vado in angulo,

[næm][rɑːbiːoʊ] , [haɪk][ɑːbviːoʊ] ,

Nam Robbio , huic obvio ,

南 罗比奥 , huic 显而易见 ,

Nam Robbio, huic obvio,

[et]['fæktə][ɪksplɔroʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !

Et facta exploro , ho , ho , ho !

等 事实 探索者 , 何 , 何 , 何 !

Et facta explorero, ho, ho, ho!

" ['nʌŋk] ['keɪnɪs]['nʌŋk][æk'sɪpɪtə(r)] ,

" Nunc canis nunc accipiter ,

" 努克 犬 nunc 鹰 ,

"Nunc canis nunc accipiter,

[et]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['nʌŋk] - ,

Et homo nunc obambulo ,

等 同型人 nunc - ,

Et homo nunc obambulo,

['nʌŋk] ['iːkwɪ; 'ekwɪ] ['fɔːmə] -

Nunc equi forma induor

努克 等 形式 -

现在等同于硬

[et]['liːvaɪz] - ; { - }

Et levis circumcursito ; { 404 }

等 李维斯 - ; { - }

Et levis circumcursito;{404}

[ˌes 'aɪ][kwis][ˌem 'iː] - , [et] [əsɛndæt] ,

Si quis me prendat , et ascendat ,

硅 quis 我 - , 等 上升 ,

Si quis me prendat, et ascendat,

- - - ,

Velocius aurâ rapio ,

- - - ,

Velocius aurâ rapio,

[pə(r)]['prætə] , ['mɒntiːz] , ['vɑːdə] , ['fɔːnteɪz] ,

Per prata , montes , vada , fontes ,

每 普拉塔 , 蒙特斯 , 瓦达 , 丰特斯 ,

Per prata、montes、vada、fontes、

- [tɑːloʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !

Risumque tollo , ho , ho , ho !

- 托洛 , 何 , 何 , 何 !

Risumque tollo, ho, ho, ho!

" [kʌm] - [kən'vɪvioʊ]

" Cum juvenes convivio

" 精液 - 欢聚

"Cum juvenes convivio

- [ˌes'iː] - ,

Admiscent se puellulis ,

- 塞 - ,

Admiscent se puellulis,

[ɪg'noʊtəs]['vaɪnəm] -

Ignotus vinum haurio

伊格诺图斯 葡萄酒 -

Ignotus vinum haurio

[et] - - ;
Et impleor bellariis ;
等 - - ;

Et impleor bellariis;

[tʌŋk] - , - , [et] [dʌm] - ,
Tunc sterto , strepo , et dum crepo ,
tunc - , - , 等 笨蛋 - ,

Tunc sterto、strepo、et dum crepo，

- - - ,
Lucernam flatu adventillo ,
- - - ,

Lucernam flatu adventillo,

- - ; [hɪk] [kwis] ?
Hæc basiatur ; hic quis ?
- - ; 嗝 quis ?

Hæc basiatur; hic quis?

- ,
clamatur ,
- ,

克拉马图尔，

- - , [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Cachinnans reddo , ho , ho , ho !
- - , 何 , 何 , 何 !

Cachinnans reddo，嚯，嚯，嚯！

" [ˌes ˈaɪ] [ˈkwɑːndoʊ] [kʌm] [ˈlɑːvə]
" Si quando cum consorte larva
" 硅 quando 精液 配偶 幼虫

"Si quando cum consorte larva

[ɪn] - [trɪpuːdiːoʊ] ,
In circulum tripudio ,
在 - 特里普迪奥 ,

In circulum tripudio,

[et] - [ˌɛnˌoʊˈɛs] [pə(r)] [ˈɑːrvə]
Et observemur nos per arva
等 - 不 每 阿尔瓦

Et observemur nos per arva

- [okjuːloʊ] ;
Acutiori oculo ;
- 眼睛 ;

锐眼；

[et] [ˌes ˈaɪ] [spekˈteɪtə(r)] -
Et si spectator eloquatur
等 是 旁观者 -

Et si spectator eloquatur

[ˌen iː ˈsiː] [ˌəʊ ˈes] - [dɪdʒiːtoʊ] ,
Nec os obhæret digito ,
nec 操作系统 - 数字 ,

Nec os obhæret digito,

[ˈnəukti] - [et] -
Nocte terremus et torquemus
夜 - 等 -

Nocte terremus et torquemus

[ʌng] - , [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Ungue spectris , ho , ho , ho !
指甲 - , 何 , 何 , 何 !

Ungue spectris，嚯，嚯，嚯！

" [pəʊst] - -
" Post incubiginam Merlinum
" 邮政 - -

“后梦魇梅林

- [fɛsi] - ,
Nocturni feci ludicra ,
- 费西 - ,

Nocturni feci ludicra,

[et] - [ˌem ˈiː] -
Et combibonem me Robbinum
等 - 我 -

Et combibonem me Robbinum

- [ɔb] - ,
Vocent ob jocularia ,
- 奥布 - ,

Vocent ob jcularia,

[ˌem ˈiː] - , [ˌem ˈiː][ˈlemjʊˌriːz] ,
Me dæmones , me lemures ,
我 - , 我 狐猴 ,

我的恶魔，我的妖魔，

[ˌem ˈiː] - [tɪˈniːbriˌoʊ] ,
Me novite tenebrio ,
我 - 特内布里奥 ,

Me novite tenebrio,

- [ˌem ˈiː] - ;
Decantant me veneficæ ;
- 我 - ;

Decantant me veneficæ;

[veɪl] ! - !
Vale ! Valete !
谷 ! - !

瓦莱！ 瓦莱特！

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚯嚯嚯！

" [ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːn])
" Footnote 1 : (return)
" 脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðɪs] [laɪn][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [səʊ] [ˈrɪt(ə)n] .
This line is distinctly so written .
这 线 是 明显地 所以 书面 .

这句话的写法显然就是这样。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒbəbli] [riːd] [ɔː(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][bʌt; bət] .
We should probably read or instead of but .
我们 应该 大概 读 或者 反而 的 但 .

我们或许应该用“或者”而不是“但是”。

[meɪ] [miːn] ['mʌmblɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] .
Mummes may mean mumbling , muttering .
木乃伊 可能 意思是 喃喃自语 , 喃喃自语 .

木乃伊可能意味着喃喃自语、低声嘟囔。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['devənʃə] [fəʊk] [lɔː(r)] . [wʌn] .
DEVONSHIRE FOLK LORE . 1 .
德文郡 民间 知识 . 1 .

德文郡民间传说.1.

[stɔːrmz] [frɒm; frəm] ['kʌndʒərɪŋ] . — [ə; eɪ] ['kɒmən] ['devənʃə] [rɪ'mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Storms from Conjuring . — A common Devonshire remark on the rising of a
暴风雨 从 魔法 . — 一个 常见的 德文郡 评论 在 这 上升 的 一个
[stɔːm] [ɪz] , " [ɑː] !
storm is , " Ah !
风暴 是 , " 啊 !

《招魂》中的风暴——德文郡人对风暴来临的常见评论是："啊！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌndʒərɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sʌmweə(r)] .
there is a conjuring going on somewhere .
那里 是 一个 魔法 去 在 某处 .

某处似乎正在进行某种魔法仪式。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [təʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] .
" The following illustration was told me by an old inhabitant of this parish .
" 这 下列的 插图 曾是 讲述 我 经过 一个 老的 居民 的 这 教区 .

"以下这则例子是一位本教区的老居民告诉我的。"

[ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ['teɪvi] [ɪz] [ə; eɪ] [spɒt] [kɔːld] " ['stiːvənz] [greɪv] ,
In the parish of St . Mary Tavy is a spot called " Steven's grave ,
在 这 教区 的 英石 . 玛丽 塔维 是 一个 点 称为 " 史蒂文的 严重 ,

在圣玛丽塔维教区，有一个地方被称为"史蒂文之墓"。

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ðeə(r)] .
" from a suicide said to have been buried there .
" 从 一个 自杀 说 到 有 到过 埋葬 那里 .

"据称埋葬在那里的是一名自杀者。"

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['pruːvɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
His spirit proving troublesome to the neighbourhood ,
他的 精神 证明 麻烦的 到 这 邻里 ,

他的幽灵给邻里带来了麻烦，

[wɒz; wəz] [leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] .
was laid by a former curate on Sunday after afternoon service .
曾是 铺设 经过 一个 以前的 策展 在 星期日 后 下午 服务 .

周日下午礼拜结束后，由一位前任牧师安葬。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk]
A man who accompanied the clergyman on the way was told by him to make
一个 男人 WHO 伴随 这 牧师 在 这 方式 曾是 讲述 经过 他 到 制作
[heɪst] [həʊm] ,
haste home ,
匆忙 家 ,

陪同牧师上路的一个人被牧师吩咐赶紧回家。

[æz; əz][ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
as a storm was coming .
作为 一个 风暴 曾是 未来 .

暴风雨即将来临。

[ðə; ði][mæn] ['hʌrid] [ə'weɪ] [həʊm] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['veri] [faɪn] ,
The man hurried away home ; but though the afternoon had previously been very fine ,
这 男人 慌忙 离开 家 ; 但 尽管 这 下午 有 之前 到过 非常 美好的 ,

那人匆匆赶回家；虽然下午早些时候天气一直很好，

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θʌndəstɔːm] [keɪm] [tuː; tə] ['verɪfaɪ][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [wɜːdz] . [ˌtuː'tuː] .
he had scarcely reached his door before a violent thunderstorm came to verify the clergyman's words . 2 .
他 有 几乎 达到 他的 门 前 一个 暴力 雷雨 来了 到 核实 这 神职人员的 字 . 2 .

他刚走到家门口，一场猛烈的雷暴就来袭，证实了牧师的话。

[ðə; ði] [hiːθ] - [haʊndz] . — [ðə; ði] - [hiːə] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [nɪə(r)] ['dɑːtmɔː(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [hiːθ] - [haʊndz] .
The Heath - hounds . — The brutende heer are sometimes heard near Dartmoor , and are known by the appellation of " Heath - hounds .
这 希思 - 猎犬 . — 这 - 这里 是 有时 听到 靠近 达特穆尔 , 和 是 已知 经过 这 称谓 的 " 希思 - 猎犬 .

荒地猎犬。——有时在达特穆尔附近可以听到布鲁滕德猎犬的叫声，它们也被称为"荒地猎犬"。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri]['teɪvi] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][æn; ən] [əʊld][mæn] [kɔːld] ['rɒdʒə(r)] [bɜːn] :
" They were heard in the parish of St . Mary Tavy several years ago by an old man called Roger Burn :
" 他们 是 听到 在 这 教区 的 英石 . 玛丽 塔维 一些 年 前 经过 一个 老的 男人 称为 罗杰 烧伤 :

"几年前，圣玛丽塔维教区的一位名叫罗杰·伯恩的老人听到了这些话：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,
he was working in the fields , when he suddenly heard the baying of the hounds ,
他 曾是 在职的 在 这 字段 , 什么时候 他 突然 听到 这 吠叫 的 这 猎犬 ,

他当时正在田里干活，突然听到猎犬的吠叫声。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smækɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .
the shouts and horn of the huntsman , and the smacking of his whip .
这 喊叫 和 喇叭 的 这 猎人 , 和 这 拍打 的 他的 鞭 .

猎人的喊叫声、号角声和鞭子的抽打声。

[ðɪs] [lɑːst] [pɔɪnt] [ðə; ði][əʊld][mæn][kwəʊtid][æz; əz][æt; ət][wʌns] ['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['kwestʃən] .
This last point the old man quoted as at once settling the question .
这 最后的 观点 这 老的 男人 引 作为 在 一次 安顿 这 问题 .

老人引用的最后一点，立刻解决了这个问题。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi][mɪ'steɪkən] ?
" How could I be mistaken ?
" 如何 可以 我 是 错误 ?

我怎么会出错呢？

[waɪ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['veri] ['smækɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] . " [θriː] .
why I heard the very smacking of his whip . " 3 .
为什么 我 听到 这 非常 拍打 的 他的 鞭 . " 3 .

我为什么听到了他鞭子的抽打声呢？”3.

[kɒk] [skeəz] [ðə; ði] [fiːnd] . — ['mɪstə(r)] .
Cock scares the Fiend . — Mr .
公鸡 惊吓 这 恶魔 . — 先生 .

公鸡吓唬恶魔。——先生

[en] . [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['devənʃə] ['skwaɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [sel]
N . was a Devonshire squire who had been so unfortunate as to sell
N . 曾是 一个 德文郡 乡绅 WHO 有 到过 所以 不幸 作为 到 卖
[hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
his soul to the devil ,
他的 灵魂 到 这 魔鬼 ,

N.是一位德文郡乡绅，他非常不幸地将灵魂出卖给了魔鬼。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ðə; ði] [fiːnd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
with the condition that after his funeral the fiend should take possession of his
和 这 状况 那 后 他的 葬礼 这 恶魔 应该 拿 拥有 的 他的
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

但条件是，在他葬礼之后，恶魔必须占有他的皮。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði]
He had also persuaded a neighbour to undertake to be present on the
他 有 还 被说服 一个 邻居 到 承担 到 是 展示 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪɪŋ] .
occasion of the flaying .
场合 的 这 剥皮 .

他还说服了一位邻居承诺在剥皮仪式当天到场。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [en] . ,
On the death of Mr . N . ,
在 这 死亡 的 先生 . N . ,

N先生去世后，

[ðɪs] [mæn] [went] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'lɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
this man went in a state of great alarm to the parson of the parish ,
这 男人 去 在 一个 状态 的 伟大的 警报 到 这 牧师 的 这 教区 ,

这个人惊慌失措地去找了教区的牧师。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
and asked his advice .
和 问 他的 建议 .

然后向他征求意见。

[baɪ][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
By him he was told to fulfil his engagement ,
经过 他 他 曾是 讲述 到 实现 他的 订婚 ,

他被告知要履行承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [kɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪm] .
but he must be sure and carry a cock into the church with him .
但 他 必须 是 当然 和 携带 一个 公鸡 进入 这 教会 和 他 .

但他一定要确保带着一只公鸡进入教堂。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [ðə; ði] [mæn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [kɒk] ;
On the night after the funeral , the man proceeded to the church armed with the cock ;
在 这 夜晚 后 这 葬礼 , 这 男人 继续 到 这 教会 武装 和 这 公鸡 ;

葬礼后的第二天晚上，那人带着公鸡去了教堂；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [pjuː] .
and , as an additional security , took up his position in the parson's pew .
和 , 作为 一个 额外的 安全 , 采取 向上 他的 位置 在 这 牧师的 座位 .

为了更加安全，他还坐在了牧师的长椅上。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ə'raɪvd] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [greɪv] ,
At twelve o'clock the devil arrived , opened the grave ,
在 十二 点钟 这 魔鬼 到达的 , 打开 这 严重 ,

十二点钟，魔鬼来了，打开了坟墓。

[tʊk] [ðə; ði] [kɔːps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [flei] [ˌaɪ 'tiː] .
took the corpse from the coffin and flayed it .
采取 这 尸体 从 这 棺材 和 剥皮 它 .

他把尸体从棺材里取出，剥了皮。

[wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [skɪn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :
When the operation was concluded , he held the skin up before him , and remarked :
什么时候 这 手术 曾是 结束 , 他 握住 这 皮肤 向上 前 他 , 和 评论 :

手术结束后，他举起那张皮，说道：

" [wel] ! - [twɒz] [nɒt] [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] !
" Well ! - 'twas not worth coming for after all , for it is all full of holes !
" 出色地 ! - 那是 不是 值得 未来 为了 后 全部 , 为了 它 是 全部 满的 的 孔 !

“唉！看来来这里真是白来一趟，因为这里到处都是洞！”

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɒk] [kruː] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [fiːnd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,
" As he said this , the cock crew ; whereupon the fiend , turning round to the man ,
" 作为 他 说 这 , 这 公鸡 全体人员 ; 于是 这 恶魔 , 转弯 圆形的 到 这 男人 ,

“他话音刚落，公鸡就啼鸣起来；于是，那恶魔转过身来，对着那人，

[ɪk'skleɪmd] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ,
exclaimed : " If it had not been for the bird you have got there under your arm ,
惊呼 : " 如果 它 有 不是 到过 为了 这 鸟 你 有 得到 那里 在下面 你的 手臂 ,

他惊呼道：“要不是你胳膊下夹着那只鸟，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [tuː] .
I would have your skin too .
我 会 有 你的 皮肤 也 .

我也想要你这样的皮肤。

" [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒk] , [ðə; ði] [mæn] [gɒt] [həʊm] [seɪf] [ə'gen] . [fɔːr] .
" But , thanks to the cock , the man got home safe again . 4 .
" 但 , 谢谢 到 这 公鸡 , 这 男人 得到 家 安全的 再次 . 4 .

“但是，多亏了那只公鸡，这个人又安全回家了。”4.

[krænmɪr] [puːl] . — [krænmɪr]
Cranmere Pool . — Cranmere
克兰米尔 水池 . — 克兰米尔

克兰米尔池。—克兰米尔

[puːl] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['piːn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fræktəri] ['spɪrɪt] .
Pool , in the centre of Dartmoor , is a great penal settlement for refractory spirits .
水池 , 在 这 中心 的 达特穆尔 , 是 一个 伟大的 刑事 沉降 为了 耐火 烈酒 .

位于达特穆尔中心的普尔是一个关押顽固不化之人的大型流放地。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ['ekspieit] [ðeə(r)] ['gəʊstli] [præŋks] .
Many of the former inhabitants of this parish are still there expiating their ghostly pranks .
许多 的 这 以前的 居民 的 这 教区 是 仍然 那里 到期 他们的 幽灵般的 恶作剧 .

这个教区的许多前居民仍然在那里赎罪，惩罚他们生前作恶的鬼魂。

[æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvər] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ['sev(ə)n] ['klɜːdʒɪmən] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm] .
An old farmer was so troublesome to his survivors as to require seven clergymen to secure him .
一个 老的 农民 曾是 所以 麻烦的 到 他的 幸存者 作为 到 要求 七 神职人员 到 安全的 他 .

一位老农夫给他的遗属带来了极大的麻烦，以至于需要七位牧师才能控制住他。

[baɪ][ðeə(r)] [miːnz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊlt] ;
By their means , however , he was transformed into a colt ;
经过 他们的 方法 , 然而 , 他 曾是 转变 进入 一个 小马 ;

然而，通过他们的方法，他变成了一匹小马驹；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [bɔɪ] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [krænmɪr] [puːl] .
and a servant boy was directed to take him to Cranmere Pool .
和 一个 仆人 男生 曾是 指导 到 拿 他 到 克兰米尔 水池 .

于是，一个男仆奉命带他去克兰米尔池。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
On arriving at the brink of the pool , he was to take off the halter ,
在 抵达 在 这 边缘 的 这 水池 , 他 曾是 到 拿 离开 这 缰绳 ,

到达泳池边后，他要解开缰绳。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['ɪnstəntli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
and return instantly without looking round .
和 返回 即刻 没有 寻找 圆形的 .

无需环顾四周，立即返回。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ['pruːvɪŋ] [tuː] ['paʊəf(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
Curiosity proving too powerful , he turned his head to see what was going on ,
好奇心 证明 也 强大的 , 他 转向 他的 头 到 看 什么 曾是 去 在 ,

好奇心驱使他转过头去看发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [kəʊlt] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv]
when he beheld the colt plunge into the lake in the form of a ball of
什么时候 他 观看 这 小马 暴跌 进入 这 湖 在 这 形式 的 一个 球 的
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

当他看到那匹小马驹化作一团火球，纵身跃入湖中时。

[bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [sə'luːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
Before doing so , however , he gave the lad a parting salute in the form of
前 正在做 所以 , 然而 , 他 给予 这 小伙子 一个 离别 礼炮 在 这 形式 的
[ə; eɪ] [kɪk] ,
a kick ,
一个 踢 ,

不过在此之前，他临别前还踢了那小子一脚，算是向他致意。

[wɪtʃ] [nɒkt] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
which knocked out one of his eyes .
哪个 敲门 出去 一 的 他的 眼睛 .

那次撞击导致他一只眼睛失明。

[dʒeɪ] . [em] . ([fɔːr] .)
J . M . (4 .)
J . M . (4 .)

JM（4.）

[ˌes 'tiː] . ['meəri] ['teɪvi] , [meɪ] [faɪv] . - .
St . Mary Tavy , May 5 . 1851 .
英石 . 玛丽 塔维 , 可能 5 . - .

圣玛丽塔维，1851年5月5日。

[ˌes 'tiː] . [ʌn'kʌmbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [əʊts] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .
St . Uncumber and the offering of Oats (Vol . ii . , pp . 286 . 342 .
英石 . 解开 和 这 提供 的 燕麦 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .

圣昂坎伯和燕麦的供奉（第二卷，第286-342页）。

- .) . — [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
381 .) . — A further illustration of this custom is found in the legend of St .
- .) . — 一个 更远 插图 的 这 风俗 是 成立 在 这 传奇 的 英石 .
- ,
Rhadegund ,
- ,

381.）——圣拉德贡德的传说中也体现了这种习俗，

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] ['metrɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]
or at least in the metrical version of it , which is commonly ascribed to
或者 在 至少 在 这 度量 版本 的 它 , 哪个 是 通常 归因于 到
['henri] ['brædʃɔː] .
Henry Bradshaw .
亨利 布拉德肖 .

或者至少在其韵律版本中是如此，该版本通常被认为是亨利·布拉德肖的作品。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [skeəs] ['pəʊɪm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] - ,
A copy of this very scarce poem , from the press of Pynson ,
一个 复制 的 这 非常 稀少 诗 , 从 这 按 的 - ,

这是由平森出版社出版的一本非常罕见的诗集。

[ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
is preserved in the library of Jesus College , Cambridge .
是 保存完好 在 这 图书馆 的 耶稣 大学 , 剑桥 .

现藏于剑桥大学耶稣学院图书馆。

[wiː; wi][ðeə(r)] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
We there read as follows :
我们 那里 读 作为 跟随 :

我们在那里读到如下内容：

" [əˈmʌŋ] [ɔːl] - [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns]
" Among all myracles after our intelligence
" 之中 全部 - 后 我们的 智力

“在我们智慧之后的所有奇迹之中”

[wɪtʃ] - [ʃəʊ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hjuːməlaɪt] ,
Which Radegunde shewed by her humilite ,
哪个 - 展示 经过 她 矮化剂 ,

拉德贡德以她的谦卑所展现了这一点。

[wʌn][ɪz] [muːst] - [hæd; həd][ɪn] [ɪkˈspɪəriəns]
One is moost vsuall had in experience
一 是 山顶 - 有 在 经验

最常有的经验

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l][ˈnəʊtɪd] [wɪð] [hɜːrt][fˈre]
Among the common people noted with hert fre
之中 这 常见的 人们 著名的 和 赫特 自由

在普通民众中，赫特·弗雷（Hert Fre）的名字尤为引人注目。

[baɪ] - [ɒv; əv][oʊˈtiːz][ˈɑːftə(r)] [ðeɪr] [dəˈgriː]
By offeryng of otes after theyr degre
经过 - 的 备注 后 他们 学位

获得学位后提供 otes

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈhəʊli] - [weə(r)] - [ɪn] [saɪt]
At her holy aulters where myracles in sight
在 她 圣 - 在哪里 - 在 视线

在她神圣的穹顶之下，奇迹尽收眼底

[ˈdeɪli] [haʊ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [greɪs] [deɪ] [ænd; ənd] - . { - }
Dayly haue be done by grace day and nyght . { 405 }
每日 豪厄 是 完毕 经过 优雅 天 和 - . { - }

日日夜夜都要靠恩典完成。{405}

" [baɪ] - [ɒv; əv][ˈoʊθiːz] , [hɔːlt] [leɪm] [ænd; ənd] -
" By oblacion of othes , halt lame and blynde
" 经过 - 的 其他 , 停止 瘸 和 -

“因他人的牺牲，跛脚和盲人停止

[hæθ] [ben] [rɪˈstɔːd] [ˈʌntuː] ;
Hath ben restored vnto prosperite ;
有 本 恢复 vnto 繁荣 ;

已经恢复繁荣；

- [men][tuː; tə] [spiːk] [kɔːrs] [ɒv; əv] [kɪnd]
Dombe men to speke aboue cours of kynde
- 男人 到 说话 以上 课程 的 kynde

东贝人谈论金德课程

- - [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [mɪzɚi] ,
Sickemen delyuered from payne and miserie ,
- - 从 佩恩 和 痛苦 ,

病人从痛苦和苦难中解脱出来，

[hæθ] [kept] [ðeɪr] [pjʊə(r)] ,
Maydens hath kept theyr pure virginite ,
梅登斯 有 保留 他们 纯的 维吉尼特 ,

少女们保持了她们的纯洁贞洁。

- [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm] [ə'preʃn] ,
Wyddowes defended from greuous oppression ,
- 辩护 从 格雷乌斯 压迫 ,

威多斯奋起反抗残酷的压迫，

[ænd; ənd] [klɑrks] [ɪɡ'zɔːltɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prəmoʊʃən] .
And clarkes exalted by her to promocion .
和 克拉克斯 崇高 经过 她 到 促销 .

克拉克被她提拔到了晋升的职位。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][ɪɡ'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪnt][fɔː(r); fə(r)]
" It is also remarkable that a reason exists in the story of this saint for
" 它 是 还 卓越 那 一个 原因 存在 在 这 故事 的 这 圣 为了
[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][səʊ][streɪndʒ][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] .
the choice of so strange an offering .
这 选择 的 所以 奇怪的 一个 提供 .

“同样令人惊讶的是，这位圣人的故事中也存在着选择如此奇特的祭品的理由。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv][əʊts] [spræŋ] [ʌp]
As she was escaping from her husband , a crop of oats sprang up
作为 她 曾是 逃脱 从 她 丈夫 , 一个 庄稼 的 燕麦 弹簧 向上
[mɪ'rækjələsli] ,
miraculously ,
奇迹般地 ,

在她逃离丈夫的途中，奇迹般地长出了一片燕麦。

[tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
to testify in her behalf ,
到 作证 在 她 代表 ,

出庭为她作证，

[ænd; ənd][tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['mesndʒər] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]
and to silence the messengers who had been sent to turn her
和 到 沉默 这 信使 WHO 有 到过 发送 到 转动 她
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .
from her purpose .
从 她 目的 .

并让那些被派来劝阻她放弃计划的使者闭嘴。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðeə(r)][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ˌes 'tiː] . - [ɪz][ðə; ði]
On this account is there not room for the conjecture that St . Rhadegund is the
在 这 帐户 是 那里 不是 房间 为了 这 推测 那 英石 . - 是 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌes 'tiː] . [ʌn'kʌmbər] ,
original St . Uncumber ,
原来的 英石 . 解开 ,

因此，我们是否可以推测圣拉德贡德就是最初的圣昂坎伯呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [əʊts] [æt; ət] [puːlz] , [wen] [ə; eɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['wɪəri]
and that the custom of offering oats at Poules , when a wife was weary
和 那 这 风俗 的 提供 燕麦 在 母鸡 , 什么时候 一个 妻子 曾是 厌倦
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

还有一种习俗，就是妻子厌倦丈夫时，在母鸡节（Poules）上献上燕麦。

[ɪz]['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kwiːn] , [huː] [daɪd][ɪn] - .
is traceable to the story of the French queen , who died in 587 .
是 可追溯的 到 这 故事 的 这 法语 女王 , WHO 死亡 在 - .

可以追溯到法国女王的故事，她于公元587年去世。

[siː] . [eɪtʃ] .
C . H .
C . H .

CH

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St . Catharine's Hall , Cambridge .
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥圣凯瑟琳学院。

" [siːmiːliːə][sɪmələbəs] [kjʊræntɚ] .
" Similia similibus curantur .
" 相似 类似物 库兰图尔 .

"Similia similibus curantur.

" — [ðə; ði] [lɪst] [prə'pəʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['bʌkmən] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
" — The list proposed by Mr . James Buckman (Vol . iii . , p . 320 .)
" — 这 列表 建议的 经过 先生 . 詹姆斯 巴克曼 (沃尔 . 三、 . , p . - .)

“——詹姆斯·巴克曼先生提出的清单（第三卷，第320页）。”

[ɒv; əv] " [əʊld] [waɪvz] - ['remədiz] , " [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪnsəp(ə)l] , [wʊd] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,
of " old wives ' remedies , " based on the above principle , would , I imagine ,
的 " 老的 妻子们 - 补救措施 , " 基于 在 这 多于 原则 , 会 , 我 想象 ,

基于上述原则的“民间偏方”，我想应该是这样的：

[biː; bi][ɒv; əv] ['endləs] [leŋkθ; leŋθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɜːb(ə)l]
be of endless length ; but the following extract from the Herbal
是 的 无尽的 长度 ; 但 这 下列的 提炼 从 这 草药
[ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [hɪl] ,
of Sir John Hill ,
的 先生 约翰 爬坡道 ,

篇幅无穷无尽；但以下摘自约翰·希尔爵士的《草药志》：

[em] . [diː] . , " ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [æt; ət] [bɔː'dəʊ] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn]
M . D . , " Fellow of the Royal Academy of Sciences at Bordeaux , " published in
M . D . , " 同伴 的 这 皇家 学院 的 科学 在 波尔多 , " 已发布 在
- ,
1789 ,
- ,

医学博士，“波尔多皇家科学院院士”，发表于1789年。

[wɪl] [ʃəʊ] [æt; ət] [haʊ] [leɪt] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] [entə'teɪnd] [baɪ][men][ɒv; əv]
will show at how late a period such notions have been entertained by men of
将要 展示 在 如何 晚的 一个 时期 这样的 概念 有 到过 娱乐 经过 男人 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənt] : —
education and even scientific attainment : —
教育 和 甚至 科学 素养 : —

这将表明，受过教育甚至具有科学成就的人，直到多么晚的时期才开始持有这种观点：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][set][hɜː(r); hə(r)][stæmp][ə'pɒn]
" It is to be observed that nature seems to have set her stamp upon
" 它 是 到 是 观察到 那 自然 似乎 到 有 放 她 邮票 之上
['sevrəl] [hɜːbs] ,
several herbs ,
一些 草药 ,

值得注意的是，大自然似乎在几种草药上都留下了印记，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['vɜːtʃuː][tuː; tə][stɒp] ['bliːdɪŋ] ; [ðɪs] [['kreɪnzbɪl]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtsən] ,
which have the virtue to stop bleedings ; this [cranesbill] and the tutsan ,
哪个 有 这 美德 到 停止 出血 ; 这 [老鹳草] 和 这 图桑 ,

它们具有止血的功效；这种[老鹳草]和金龟子，

[ðə; ði] [tuː] [best] ['remədiz] [ðə; ði] ['fiːldz] [ə'fɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] ['bliːdɪŋ] ,
the two best remedies the fields afford for outward and inward bleedings ,
这 二 最好的 补救措施 这 字段 买得起 为了 向外 和 向内 出血 ,

田野里能找到的治疗外出血和内出血的两种最佳疗法，

[bɪ'kʌm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)n] .
become all over as red as blood at a certain season .
变得 全部 超过 作为 红色的 作为 血 在 一个 肯定 季节 .

在某个季节，全身会变得像血一样红。

" [sə'luːkəs] .
" Seleucus .
" 塞琉古 .

塞琉古。

[kjʊə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [nek] . — [ai] [send] [juː; jʊ] [tuː] ['remədiz] [ɪn] [juːz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)]
Cure of large Neck . — I send you two remedies in use here for the cure
治愈 的 大的 脖子 . — 我 发送 你 二 补救措施 在 使用 这里 为了 这 治愈
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kəm'pleɪnt] ,
of a common complaint ,
的 一个 常见的 抱怨 ,

治疗颈项粗大——我寄给你两种这里常用的治疗颈项粗大的偏方。

[kɔːld] " [lɑːdʒ] [nek] .
called " large neck .
称为 " 大的 脖子 .

被称为“大脖子”。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] " [fəʊk] [lɔː(r)] .
" Perhaps they may be worthy of a place in your " Folk Lore .
" 也许 他们 可能 是 值得 的 一个 地方 在 你的 " 民间 知识 .

“或许它们值得在你的‘民间传说’中占有一席之地。”

" [ə; eɪ] ['kɒmən] [sneɪk] , [held] [baɪ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] , [ɪz] ['sləʊli] [drɔːn] , [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn]
" A common snake , held by its head and tail , is slowly drawn , by some one
" 一个 常见的 蛇 , 握住 经过 它是 头 和 尾巴 , 是 缓慢地 绘制 , 经过 一些 一
['stændɪŋ] [baɪ] ,
standing by ,
常设 经过 ,

“有人抓住一条普通的蛇的头和尾巴，慢慢地把它拉出来，旁边站着一个人，

[naɪn] [taɪmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ə'fektɪd] ,
nine times across the front part of the neck of the person affected ,
九 时代 穿过 这 正面 部分 的 这 脖子 的 这 人 做作的 ,

在患者颈部前侧划九次，

[ðə; ði] ['reptaɪl] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] , ['ɑːftə(r)] ['evri] [θɜːd] [taɪm] , [tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
the reptile being allowed , after every third time , to crawl about for a while .
这 爬虫 存在 允许 , 后 每一个 第三 时间 , 到 爬行 关于 为了 一个 尽管 .

每隔三次，就允许这只爬行动物爬来爬去一会儿。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪz] [pʊt] [ə'laɪv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ,
Afterwards the snake is put alive into a bottle ,
然后 这 蛇 是 放 活 进入 一个 瓶子 ,

之后，这条蛇被活着放进瓶子里。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːkt] ['taɪtli] [ænd; ənd] [ðen] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
which is corked tightly and then buried in the ground .
哪个 是 软木塞 紧紧 和 然后 埋葬 在 这 地面 .

用软木塞紧紧封住，然后埋入土里。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [sneɪk] [diˈkei] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈvænɪʃɪz] .
The tradition is , that as the snake decays the swelling vanishes .
这 传统 是 , 那 作为 这 蛇 衰变 这 肿胀 消失 .

传统说法是，随着蛇的腐烂，肿胀也会消失。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈbʌv] ,
The second mode of treatment is just the same as the above ,
这 第二 模式 的 治疗 是 只是 这 相同的 作为 这 多于 ,

第二种治疗方法与上述相同。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪks] [duːm] .
with the exception of the snake's doom .
和 这 例外 的 这 蛇的 厄运 .

除了蛇的厄运之外。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ɪts] [skɪn] , [səʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
In this case it is killed , and its skin , sewn in a piece of silk ,
在 这 案件 它 是 被杀 , 和 它是 皮肤 , 缝制的 在 一个 片 的 丝绸 ,

在这种情况下，它会被杀死，它的皮会被缝进一块丝绸里。

[ɪz] [wɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪˈziːzd] [nek] .
is worn round the diseased neck .
是 磨损 圆形的 这 患病的 脖子 .

戴在患病的脖子上。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ˌdisəˈpiə] .
By degrees the swelling in this case also disappears .
经过 学位 这 肿胀 在 这 案件 还 消失 .

这种情况下，肿胀也会逐渐消退。

[roʊvɝt] .
Rovert .
罗弗特 .

罗弗特。

- , [ˈsʌsɪks] .
Withyam , Sussex .
- , 苏塞克斯 .

威瑟姆，苏塞克斯郡。

[dɪbdɪnz] [ˈlaɪbrəri] [kəmˈpænjən] .
DIBDIN'S LIBRARY COMPANION .
迪布丁的 图书馆 伴侣 .

迪布丁图书馆指南。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A few days since the writer was musing over the treasures of one of the
一个 很少 天 自从 这 作家 曾是 沉思 超过 这 宝藏 的 一 的 这
[məʊst] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [ˈbrʌðəhʊd] ,
most amiable of the bibliographical brotherhood ,
最多 可亲 的 这 书目 兄弟情 ,

几天前，作者还在沉思书目界一位最和蔼可亲的学者的珍贵藏品，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdɒkjumənt] [ɪnˈdɔrst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [mɪˈstɪəriəs]
when his eye rested on a document endorsed with the following mysterious
什么时候 他的 眼睛 休息 在 一个 文档 认可 和 这 下列的 神秘
[ˌnəʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] :
notification :
通知 :

他的目光落在了一份文件上，上面写着以下神秘的通知：

" [ə; eɪ][skwɪb][fɔː(r); fə(r)]['dɪbdɪn] , [tuː; tə][biː; bi][let] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][nekst] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
" A Squib for Dibdin , to be let off on the next Fifth of November .
" 一个 爆破 为了 迪布丁 , 到 是 让 离开 在 这 下一个 第五 的 十一月 .

“迪布丁的哑炮，将于下一个十一月五日发射。”

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['gaidəu] ['fɔːks] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] !
" What in the name of Guido Fawkes have we here !
" 什么 在 这 姓名 的 圭多 福克斯 有 我们 这里 !

“这到底是什么鬼东西！”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] , [bʌt; bət]
Thinking that the explosion in " Notes and Queries " would do no harm , but
思维 那 这 爆炸 在 " 笔记 和 查询 " 会 做 不 伤害 , 但
[pə'hæps] [sʌm; səm] [gʊd] ,
perhaps some good ,
也许 一些 好的 ,

认为“笔记与问答”栏目的激增不会造成任何损害，反而可能带来一些好处，

[ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['kaɪndli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
a note was kindly permitted to be taken of it for that publication .
一个 笔记 曾是 亲切地 允许 到 是 已采取 的 它 为了 那 发布 .

经允许，我们得以将其记录下来并用于该出版物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [kəm'pænjən] .
It was evidently written soon after the appearance of the Library Companion .
它 曾是 显然 书面 很快 后 这 外貌 的 这 图书馆 伴侣 .

显然，它是在《图书馆指南》出版后不久写成的。

" ['sʌndri] ['erə(r)z] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [kəm'pænjən] , ['riːs(ə)ntli] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] .
" Sundry Errors discovered in the Library Companion , recently put forth by the Rev . T .
" 杂项 错误 发现 在 这 图书馆 伴侣 , 最近 放 前进 经过 这 牧师 . T .
[ef] . ['dɪbdɪn] ,
F . Dibdin ,
F . 迪布丁 ,

“最近由TF Dibdin牧师提出的《图书馆指南》中发现的各种错误，

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ə; eɪ] . [es] .
F . R . S . , A . S .
F . 拉 . S . , 一个 . S .

FRS，AS

[ðɪs] [wɜːk] [ig'zibits] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][grəʊs] ['neglɪdʒəns] [ðæt] [hæz; həz]
This work exhibits the most extraordinary instance of gross negligence that has
这 工作 展品 这 最多 非凡的 实例 的 总的 疏忽 那 有
[ə'pɪəd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .
appeared since the discovery of the profitable art of book - making .
出现 自从 这 发现 的 这 有利可图 艺术 的 书 - 制作 .

这项工作展现了自发现有利可图的博彩业以来最离奇的严重疏忽案例。

[ɪn] [tuː] [nəʊts] ([ˌpiː 'piː] . - , - .) , [kəm'praɪzd] [ɪn] [twelv] [laɪnz] , [ə'kɜː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
In two notes (pp . 37 , 38 .) , comprised in twelve lines , occur fifteen remarkable
在 二 笔记 (pp . - , - .) , 包括 在 十二 线条 , 发生 十五 卓越
['blʌndəz] ,
blunders ,
失误 ,

两则注释（第37、38页）共十二行，却出现了十五处明显的错误。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['bʊkselə(r)] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [hæv; həv] [kə'rektɪd]
such as any intelligent bookseller could , without much trouble , have corrected
这样的 作为 任何 聪明的 书商 可以 , 没有 很多 麻烦 , 有 已更正
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rev] . [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)] .
for the Rev . and learned author .
为了 这 牧师 . 和 学习 作者 .

任何有见识的书商都可以毫不费力地为这位牧师兼博学的作者纠正错误。

" ['hɛnriz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] [fɜːst] [ə'pɪəd] [kə'lektɪvli] [ɪn]
" Henry's Exposition of the Old and New Testaments first appeared collectively in
" 亨利的 展览 的 这 老的 和 新的 遗嘱 第一的 出现 集体 在
- [[ˌtuː'tuː]] , [faɪv] [[θriː]] [vɑːlz] .
1710 [2] , five [3] vols .
- [2] , 五 [3] 卷 .

《亨利旧约和新约注释》于 1710 年首次以合集形式出版[2]，共五卷[3]。

['fəʊliəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [[fɔːr]] , [ɪn][sɪks][vɑːlz] .
folio ; but the recent edition of 1810 [4] , in six vols .
对开本 ; 但 这 最近的 版 的 - [4] , 在 六 卷 .

对开本；但 1810 年的最新版本[4]为六卷本。

4to . , [ɪz][ðə; ði] [best] [[faɪv]] ,
4to . , is the best [5] ,
4to . , 是 这 最好的 [5] ,

4to.，是最好的[5]，

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [[sɪks]] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌem es 'es] .
as the last volume contains [6] additional matter from the author's MSS .
作为 这 最后的 体积 包含 [6] 额外的 事情 从 这 作者的 MSS .
[left] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] . — ['dɑːktər; draɪv] .
left at his decease . — Dr .
左边 在 他的 死亡 . — 博士 .

最后一卷收录了作者去世时留下的手稿中的其他材料[6]。——博士

[gɪlz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , & [siː] . , [θriː] [vɑːlz] .
Gill's Exposition of the New Testament was published in 1746 , & c . , three vols .
鳃 展览 的 这 新的 遗嘱 曾是 已发布 在 - , & c . , 三 卷 .

吉尔的新约注释于 1746 年出版，共三卷。

['fəʊliəʊ] ; [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [ɪn] - [['sɛvən]] , & [siː] . , [naɪn] [[eit]] [vɑːlz] .
folio ; of the Old , in 1748 [7] , & c . , nine [8] vols .
对开本 ; 的 这 老的 , 在 - [7] , & c . , 九 [8] 卷 .

对开本；旧版，1748 年[7]，等等，九[8]卷。

['fəʊliəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪs] , [bɪ'keɪm] [reə(r)] ,
folio ; but the work advancing in reputation and price , became rare ,
对开本 ; 但 这 工作 前进 在 名声 和 价格 , 成为 稀有的 ,

对开本；但随着作品声誉和价格的提升，变得稀有。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'djuːs]['mɪstə(r)] . ['bægstər] [[naɪn]] [tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
so as to induce Mr . Bagster [9] to put forth a new edition of the
所以 作为 到 诱导 先生 . 巴格斯特 [9] 到 放 前进 一个 新的 版 的 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,

为了促使巴格斯特先生[9]推出全书的新版本，

[ɪn] [ten] [-] [vɑːlz] .
in ten [10] vols .
在 十 [-] 卷 .

共十卷[10]

4to .
4to .
4to .

4到。

[ai] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ɒv; əv] [gɪl] [tuː; tə] ['evri] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [kə'lektə(r)] ,
I recommend the annotations of Gill to every theological collector ,
我 推荐 这 注释 的 鳃 到 每一个 神学 集电极 ,

我向每一位神学文献收藏家推荐吉尔的注释。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kwɔːtəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɒbəbli] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
and those who have the quarto edition will probably feel disposed to purchase
和 那些 WHO 有 这 四开本 版 将要 大概 感觉 处置 到 购买
[gɪlz] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [-] [dɪ'vɪnəti] ,
Gill's Body of Practical [11] Divinity ,
鳃 身体 的 实际的 [-] 神 ,

而那些拥有四开本的人可能会倾向于购买吉尔的《实用神学大全》[11]，

[kən'teɪnɪŋ] [-]
containing [12]
包含 [-]

包含[12]

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [ɪn] [tuː] [-] ['vɒljuːmz] 4to .
some account of his life , writings , and character , in two [13] volumes 4to .
一些 帐户 的 他的 生活 , 著作 , 和 特点 , 在 二 [-] 卷 4to .

对他的生活、著作和性格的一些描述，共两卷[13] 4开本。

- . [-] [ðiːz] [tuː] [-] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə'baʊt] 1l .
1773 . [14] These two [15] volumes are worth about 1l .
- . [-] 这些 二 [-] 卷 是 值得 关于 1l .

1773.[14] 这两卷[15]价值约1英镑。

15s . [-]
15s . [16]
15s . [-]

15秒。[16]

" ['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 2 : (return)
" 脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ɪn'sted] [ɒv; əv] - , [riːd] - .
Instead of 1710 , read 1707 .
反而 的 - , 读 - .

1707 年应读作 1707 年，而不是 1710 年。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [sɪks] ['vɒljuːmz] .
This edition is in six volumes .
这 版 是 在 六 卷 .

本版本共六卷。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - .
It bears the date of 1811 .
它 熊 这 日期 的 - .

上面标明的日期是1811年。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5:(返回)

[ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɛnriz] ['kɒmənt(ə)ri] [wɒz; wəz] ['elɪgəntli] ['prɪntɪd] [baɪ] ['næptən] , [ɪn] [faɪv] [vɑːlz] .
The best edition of Henry's Commentary was elegantly printed by Knapton , in 5 vols .
这 最好的 版 的 亨利的 评论 曾是 优雅地 打印 经过 纳普顿 , 在 5 卷 .

亨利注释的最佳版本是由克纳普顿公司精美印刷的，共 5 卷。

['fəʊliəʊ] , - , [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
folio , 1761 , known as the fifth edition .
对开本 , - , 已知 作为 这 第五 版 .

对开本，1761 年，被称为第五版。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6:(返回)

[ðɪs] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'spektəbl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [pleɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wel] [wɔːn] [ɪn] ['bəʊərz] ['kæbɪnət] ['baɪb(ə)l] .
This new edition is respectable , except the plates , which had been well worn in Bowyer's Cabinet Bible .
这 新的 版 是 可敬 , 除了 这 盘子 , 哪个 有 到过 出色地 磨损 在 弓匠的 内阁 圣经 .

除了插图之外，这个新版本还算不错，因为插图在鲍耶的《圣经书柜》中已经磨损得很厉害了。

[ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [ɪz] ['prɪntɪd] [vɜː'beɪtɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,
The Commentary is printed verbatim from the former editions ,
这 评论 是 打印 逐字 从 这 以前的 版本 ,

评注逐字逐句地摘自之前的版本。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌem es 'es] .
and has no additional matter from the author's MSS .
和 有 不 额外的 事情 从 这 作者的 MSS .

并且没有包含作者手稿中的任何额外内容。

[left] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ; [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ,
left at his decease ; no mention of anything of the kind is made in the title ,
左边 在 他的 死亡 ; 不 提到 的 任何事物 的 这 种类 是 制成 在 这 标题 ,

在他去世时留下的；标题中并未提及此类事项。

['prefəs] , [ɔː(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] , [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['dɪbdɪn] [səʊ] ['mɑːvələsli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lait] :
preface , or advertisement , until Mr . Dibdin so marvellously brought it to light :
前言 , 或者 广告 , 直到 先生 . 迪布丁 所以 奇妙地 带来 它 到 光 :

序言，或者说广告，直到迪布丁先生以如此奇妙的方式将其揭示出来：

[ə'pɒn] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
upon what authority he makes the assertion remains a mystery .
之上 什么 权威 他 制作 这 断言 遗迹 一个 神秘 .

他做出这一断言的依据是什么，至今仍是个谜。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sets] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'səʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] ['bʊkselə(r)] .
A very considerable number of sets remain unsold in the warehouse of a certain great bookseller .
一个 非常 大量 数字 的 套 保持 未售出 在 这 仓库 的 一个 肯定 伟大的 书商 .

某大书商的仓库里还有相当数量的书籍滞销。

['kwɪəri] .
Query .
询问 .

询问。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [rev] . ['dʒɛntəlmənz] [pen] [dip] [ɪn] [gəʊld] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] [pʌf] [də'rekt] ?
Was the Rev . gentleman's pen dipped in gold when he wrote this puff direct ?
曾是 这 牧师 . 绅士的 笔 浸入 在 金子 什么时候 他 写道 这 噗 直接的 ?

这位牧师先生写这篇吹捧文章时，他的笔是不是蘸了金子？

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[nɒt] - , & [siː] . : [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] - , & [siː] .
Not 1748 , & c . : it first appeared in 1763 , & c .
不是 - , & c . : 它 第一的 出现 在 - , & c .

不是 1748 年等等：它最早出现在 1763 年等等。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[naɪn] ['vɒljuːmz] ['fəʊliəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪks] ['vɒljuːmz] ['fəʊliəʊ] .
Nine volumes folio should be six volumes folio .
九 卷 对开本 应该 是 六 卷 对开本 .

九卷对开本应改为六卷对开本。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['bægstər] , [bʌt; bət] ['mesəz] . ['mæθjuːz] [ænd; ənd] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strænd] ,
It was not Mr . Bagster , but Messrs . Mathews and Leigh of the Strand ,
它 曾是 不是 先生 . 巴格斯特 , 但 先生们 . 马修斯 和 莉 的 这 斯特兰德 ,

不是巴格斯特先生，而是斯特兰德街的马修斯先生和利先生。

[huː] [pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [gɪlz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
who put forth the new edition of Dr . Gill's Exposition .
WHO 放 前进 这 新的 版 的 博士 . 鳃 展览 .

推出了吉尔博士《论证》新版的人。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn][naɪn][vɑːlz] .
It was completed in nine vols .
它 曾是 完全的 在 九 卷 .

它共分九卷完成。

4to .
4to .
4to .

4到。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dɒk'traɪnl] [dɪ'vɪnəti] .
The title is A Body of Doctrinal Divinity .
这 标题 是 一个 身体 的 教义 神 .

书名为《教义神学大全》。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

['dɑːktər; draɪv] . [gɪlz] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ]
Dr . Gill's Body of Divinity was published by himself , and has no
博士 . 鳃 身体 的 神 曾是 已发布 经过 他自己 , 和 有 不
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
account of his life ,
帐户 的 他的 生活 ,

吉尔博士的《神学大全》由他本人出版，书中没有关于他生平的记载。

['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
writings , and character .
著作 , 和 特点 .

作品和性格。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
It was in three vols .
它 曾是 在 三 卷 .

它共分三卷。

4to , [nɒt] [ɪn] [tuː] .
4to , not in two .
4to , 不是 在 二 .

4to，不是2to。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

[ɪn'sted] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - - - ; [nɔː(r)][dɪd] ['eni] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)]
Instead of 1773 , it was published in 1769 - 70 ; nor did any new edition appear
反而 的 - , 它 曾是 已发布 在 - - - ; 也不 做过 任何 新的 版 出现
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

该书并非出版于1773年，而是出版于1769-70年；而且此后多年都没有出现新版本。

[ʌn'tɪl] [ðəʊz] ['riːs(ə)ntli] ['prɪntɪd] [ɪn][θriː][vɑːlz] .
until those recently printed in 3 vols .
直到 那些 最近 打印 在 3 卷 .

直到最近出版的3卷本。

8vo . , [ænd; ənd][wʌn][vɒl] .
8vo . , and 1 vol .
8vo . , 和 1 卷 .

8开本，以及1卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 15 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 15：（返回）

[ðiːz] [tuː] [vɑːlz] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θriː] [vɑːlz] .
These two vols . should be three vols .
这些 二 卷 . 应该 是 三 卷 .

这两卷书应该合并成三卷。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 16 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 16：（返回）

['dɑːktər; draɪv] . [gɪlz] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " ['ɪŋglɪʃ]
Dr . Gill's Body of Divinity is introduced under the head of " English
博士 . 鳃 身体 的 神 是 介绍 在下面 这 头 的 " 英语
[b'aɪbəlz] ! "
Bibles ! "
圣经 ! "

吉尔博士的《神学大全》是在“英文圣经！”这一标题下介绍的。

" [ðiːz] ['gleərɪŋ] ['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] { - }
" These glaring errors are made with regard to { 406 }
" 这些 刺眼 错误 是 制成 和 看待 到 { - }

“这些明显的错误与{406}有关

['mɒd(ə)n] [bʊks] , [ænd; ənd] [meɪ] ['sɪəriəsli] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
modern books , and may seriously mislead the bibliomaniacs of the next
现代的 图书 , 和 可能 严重地 误导 这 藏书癖 的 这 下一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
generation ;
一代 ;

现代书籍可能会严重误导下一代的藏书爱好者；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] ,
but what can be expected from an author who ,
但 什么 能 是 预期的 从 一个 作者 WHO ,

但是，对于一位这样的作者，我们又能期待什么呢？

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhiːbruː] [bˈaɪbəlz] ,
in giving directions for the selection of Hebrew Bibles ,
在 给予 方向 为了 这 选择 的 希伯来语 圣经 ,

在指导人们选择希伯来圣经时，

[fəˈɡɛt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ˌdʒæˈblɒnski] ;
forgets the beautiful and correct editions of Vanderhooght and Jablonski ;
忘记了 这 美丽的 和 正确的 版本 的 - 和 雅布隆斯基 ;

忘记了范德霍特和雅布隆斯基的精美而正确的版本；

[huː] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [frei] [ˌriːˈpʌbliʃ] [-] [-] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈbaɪb(ə)l][ɪn] - ;
who tells us that Frey republished Jahn's [17] edition of the Hebrew Bible in 1812 ;
WHO 讲述 我们 那 弗雷 重新发布 贾恩的 [-] 版 的 这 希伯来语 圣经 在 - ;

有人告诉我们，弗雷于 1812 年重新出版了 Jahn[17] 版本的希伯来圣经；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 82 期，(Notes and Queries, Number 82, May 24,) 第2/4页

[ænd; ənd] [huː] [kɔːlz] - [ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['dʌb(ə)l] - ['kɒləmd] 4to .
and who calls Boothroyd's incorrect and ugly double - columned 4to .
和 WHO 呼叫 - 错误 和 丑陋的 双倍的 - 列式 4to .

谁说 Boothroyd 的双栏 4 开本不正确且丑陋?

- ['ædmərəb(ə)l] . - [-]
' admirable . ' [18]
- 令人钦佩的 . - [-]

“令人钦佩的。”[18]

" [ðə; ði] [rev] . ['dʒentlmən] ['fʊli] [pruːvz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] ,
" The Rev . gentleman fully proves , in the compilation of his volume ,
" 这 牧师 . 绅士 完全 证明 , 在 这 汇编 的 他的 体积 ,

“这位牧师先生在他的著作中充分证明了这一点，

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪp] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [gɔːl] ,
that he can dip his pen in gall ,
那 他 能 蘸 他的 笔 在 瘿 ,

他可以用胆汁蘸笔，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [gəʊld] .
as well as allow it to be guided by gold .
作为 出色地 作为 允许 它 到 是 引导 经过 金子 .

并允许它以黄金为导向。

['dɑːktər; draɪv] . - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Dr . Warton's History of English Poetry , a very beautiful and correct edition ,
博士 . - 历史 的 英语 诗 , 一个 非常 美丽的 和 正确的 版 ,

沃顿博士的《英国诗歌史》，一个非常精美且准确的版本。

['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] [frɒm; frəm] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ,
greatly enlarged from most interesting materials at a very considerable expense ,
非常 放大 从 最多 有趣的 材料 在 一个 非常 大量 费用 ,

耗费巨资，从许多有趣的材料中大幅放大而成。

[hæz; həz] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
has just issued from the press in 3 vols .
有 只是 发布 从 这 按 在 3 卷 .

刚刚由出版社出版，共3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[bʌt; bət] - [kæn; kən] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ? -
But ' Can any good thing come out of Nazareth ? '
但 - 能 任何 好的 事物 来 出去 的 拿撒勒 ? -

“拿撒勒还能出什么好东西呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəd] ['haʊzɪz] ; [hens] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
It was not published by any of the favoured houses ; hence the following
它 曾是 不是 已发布 经过 任何 的 这 受青睐 房屋 ; 因此 这 下列的
['ɒmɪnəs] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
ominous notice of it :
不祥的 注意 的 它 :

它没有被任何一家主流出版社出版；因此出现了以下不祥的预兆：

- [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [rest] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ! - [-]
' Clouds and darkness rest upon it ! ' [19]
- 云 和 黑暗 休息 之上 它 ! - [-]

“乌云密布，黑暗笼罩着它！”[19]

['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] .
Gentle reader , they are the clouds and darkness of Cheapside .
温和的 读者 , 他们 是 这 云 和 黑暗 的 切普赛德 .

亲爱的读者，它们是切普赛德的乌云和黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [prə'pɪʃəs] ['gəʊldən] [briːz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl][ðə; ði]
It may be possible that some propitious golden breeze had driven all the
它 可能 是 可能的 那 一些 吉祥 金的 微风 有 驱动 全部 这
[klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] ['kɔːrnˌhɪl] ,
clouds and darkness from Cornhill ,
云 和 黑暗 从 康希尔 ,

或许是一阵和煦的金色微风驱散了科恩希尔的所有阴霾和黑暗。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [ðə; ði] [strænd] , [pɔːl] - [mɔːl; mæl] , [ænd; ənd] ['bedfəd] [striːt] .
Paternoster Row , the Strand , Pall - Mall , and Bedford Street .
帕特诺斯特 排 , 这 斯特兰德 , 帕尔 - 购物中心 , 和 贝德福德 街道 .

帕特诺斯特街、斯特兰德街、帕尔马尔街和贝德福德街。

" [dʒeɪ] . [waɪ] .
" J . Y .
" J . 是 .

“JY

['hɒkstən] .
Hoxton .
霍克斯顿 .

霍克斯顿。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 17 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 17：（返回）

[frei] [,riː'pʌbliʃ] - ['hiːbruː] ['baɪb(ə)l][ɪn] - .
Frey republished Vanderhooght's Hebrew Bible in 1811 .
弗雷 重新发布 - 希伯来语 圣经 在 - .

弗雷于 1811 年重新出版了范德霍特的希伯来圣经。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 18 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 18：（返回）

[nəʊt] [ɒn][peɪdʒ] - .
Note on page 24 .
笔记 在 页 - .

第 24 页的注释。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 19 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 19：（返回）

[nəʊt] [ɒn][peɪdʒ] - .
Note on page 667 .
笔记 在 页 - .

第 667 页的注释。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [dres] . — [dres] [ɪz]['mjuːtəb(ə)l] , [huː] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
A Note on Dress . — Dress is mutable , who denies it ?
一个 笔记 在 裙子 . — 裙子 是 可变 , WHO 否认 它 ?

关于服饰的一点说明——服饰是会变化的，谁能否认这一点呢？

[bʌt; bət] [stɪl] [əʊld] ['fæʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd]
but still old fashions are retained to a far greater extent than one would
但 仍然 老的 时尚 是 保留 到 一个 远的 更大的 程度 比 一 会
[æt; ət][fɜːst][ɪ'mædʒɪn] .
at first imagine .
在 第一的 想象 .

但旧式风格的保留程度仍然远超人们最初的想象。

[ðə; ði] [temz] ['wɔːtəmən] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] :
The Thames watermen rejoice in the dress of Elizabeth :
这 泰晤士河 水手 麾 在 这 裙子 的 伊丽莎白 :

泰晤士河上的水手们为伊丽莎白女王的装束而欢欣鼓舞：

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [b'iːfiːtəz] (-) [weə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]
while the royal beefeaters (buffetiers) wear that of private soldiers of the time
尽管 这 皇家 食肉者 (-) 穿 那 的 私人的 士兵 的 这 时间
[ɒv; əv] ['henri] [sevn] .
of Henry VII .
的 亨利 七 .

而皇家御林军（侍卫）则穿着亨利七世时期普通士兵的制服。

; [ðə; ði] [bluː] - [kəʊt] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
; the blue - coat boy , the costume of a London citizen of the reign of
; 这 蓝色的 - 外套 男生 , 这 戏服 的 一个 伦敦 公民 的 这 在位 的
['edwəd] ['sɪksθ] . ;
Edward VI . ;
爱德华 六年级 . ;

身穿蓝色外套的男孩，是爱德华六世统治时期伦敦市民的服饰。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['tʃærəti] - [skuːl] [g'ɜːlz] , [ðə; ði] [pleɪn] [mɒb] [kæp][ænd; ənd] [lɒŋ] [glʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the London charity - school girls , the plain mob cap and long gloves of the
这 伦敦 慈善机构 - 学校 女孩们 , 这 清楚的 暴民 帽 和 长的 手套 的 这
[taɪm][ɒv; əv] [kwiːn] [æn] .
time of Queen Anne .
时间 的 女王 安妮 .

伦敦慈善学校的女生们，安妮女王时代的朴素女学生帽和长手套。

[ɪn][ðə; ði] [brɑːs] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbmən] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv]
In the brass badge of the cabmen , we see a retention of the dress of
在 这 黄铜 徽章 的 这 出租车司机 , 我们 看 一个 保留 的 这 裙子 的
[ɪ,lɪzə'biːθən] [rɪ'teɪnəz] :
Elizabethan retainers :
伊丽莎白时代 预付金 :

从马车夫的黄铜徽章上，我们可以看到伊丽莎白时代侍从服饰的保留：

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [nɒts] [ðæt] [wʌns] [dekt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [naʊ] [ə'dɔːn] [ə; eɪ] ['fʊtmən] .
while the shoulder - knots that once decked an officer now adorn a footman .
尽管 这 肩膀 - 绳结 那 一次 甲板 一个 官 现在 装饰 一个 男仆 .

曾经装饰军官的肩饰，如今却成了士兵的装束。

[ðə; ði][ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] . - [es]['ɪərə][ɪz] [naʊ] [siːn] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)]
The attire of the sailor of William III . ' s era is now seen amongst our
这 服装 的 这 水手 的 威廉 三、 . - s 时代 是 现在 已见 在 我们的
['fɪʃəmən] .
fishermen .
渔民 .

威廉三世时代水手的装束如今在我们的渔民中还能见到。

[ðə; ði][,juːnɪ'vɜːsəti] [dres] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪθfiːld] ['mɑːtəz] .
The university dress is as old as the age of the Smithfield martyrs .
这 大学 裙子 是 作为 老的 作为 这 年龄 的 这 史密斯菲尔德 殉道者 .

大学校服的历史可以追溯到史密斯菲尔德烈士的时代。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [bændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'brɪdʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The linen bands of the pulpit and the bar are abridgments of the
这 亚麻布 乐队 的 这 讲坛 和 这 酒吧 是 节选 的 这
['fɔːlɪŋ] ['kɒlə(r)] .
falling collar .
坠落 衣领 .

讲坛和栏杆上的亚麻布带是垂领的缩略版。

['ʌðə(r)] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [treɪdz] .
Other costumes are found lurking in provinces , and amongst some trades .
其他 服装 是 成立 潜伏 在 省份 , 和 在 一些 交易 .

其他服饰则散落在各个省份和一些行业中。

[ðə; ði] ['bʊtʃəz] - [bluː] [ɪz][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪld] .
The butchers ' blue is the uniform of a guild .
这 屠夫 - 蓝色的 是 这 制服 的 一个 公会 .

屠夫的蓝色制服是行会的制服。

[ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [hed] - [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kɪŋz,wʊd] , ['glɒstəʃə(r)]
The quaint little head - dress of the market women of Kingswood , Gloucestershire
这 古雅 小的 头 - 裙子 的 这 市场 女性 的 金斯伍德 , 格洛斯特郡
,
,
,

格洛斯特郡金斯伍德集市妇女们佩戴的古朴小头饰

[ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði]['dʒɪpsi][hæt][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [,aɪ 'aɪ] .
is in fact the gipsy hat of George II .
是 在 事实 这 吉普赛人 帽子 的 乔治 二 .

事实上，这是乔治二世的吉普赛帽。

['skɑːlət] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] - ['juːnɪfɔːm][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Scarlet has been the colour of soldiers ' uniform from the time of the
猩红 有 到过 这 颜色 的 士兵 - 制服 从 这 时间 的 这
[lɑsiːdəmoʊniːənz] .
Lacedemonians .
拉塞德蒙人 .

自拉塞德蒙人时代起，猩红色一直是士兵制服的颜色。

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wiː; wi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
The blue of the army we derived from the Puritans ;
这 蓝色的 的 这 军队 我们 衍生的 从 这 清教徒 ;

军队的蓝色源自清教徒；

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ai] .
of the navy from the colours of a mistress of George I .
的 这 海军 从 这 颜色 的 一个 情妇 的 乔治 我 .

海军的颜色源自乔治一世情妇的军服颜色。

['tɔːroʊ] .
Torro .
托罗 .

托罗。

['kjʊəriəs]['əʊmən][æt; ət] ['mærɪdʒ] . — [ɪn] [mɪs] - ['memwɑːz][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kwiːn] [ɒv; əv]
Curious Omen at Marriage . — In Miss Benger's Memoirs of Elizabeth , Queen of
好奇的 预兆 在 婚姻 . — 在 错过 - 回忆录 的 伊丽莎白 , 女王 的
[boʊ'hiːmjə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , —
Bohemia , it is mentioned that , —
波西米亚 , 它 是 提及 那 , —

婚姻中的奇特预兆——在班杰小姐所著的《波西米亚女王伊丽莎白回忆录》中提到，——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['sevrəl] ['raɪtər] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] ,
" It is by several writers observed that , towards the close of the ceremony ,
" 它 是 经过 一些 作家 观察到 那 , 向 这 关闭 的 这 仪式 ,

“有好几位作家都注意到，在仪式接近尾声时，

['sɜːt(ə)n] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [feɪs] ,
certain coruscations of joy appeared in Elizabeth's face ,
肯定 闪光 的 喜悦 出现 在 伊丽莎白的 脸 ,

伊丽莎白的脸上闪过几道喜悦的光芒。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['sɪnɪstə(r)]['presidʒ, pri'seidʒ][ɒv; əv]
which were afterwards supposed to be sinister presages of
哪个 是 然后 据称 到 是 险恶 预示 的
[hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
her misfortunes .
她 不幸 .

后来人们认为这些是她不幸遭遇的不祥预兆。

" [ɪn][ə; eɪ][nəʊt] , ['ekɑːd] [ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]
" In a note , Echard is alluded to as the authority for this singular
" 在 一个 笔记 , 埃查德 是 暗示 到 作为 这 权威 为了 这 单数
['sɜːkəmstəns] .
circumstance .
环境 .

在一份说明中，埃查德被认为是这一特殊情况的权威。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
Can any of your readers explain why such a coruscation of joy upon a
能 任何 的 你的 读者 解释 为什么 这样的 一个 闪光 的 喜悦 之上 一个
['wedɪŋ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː'bəʊd] ['iːv(ə)l] ?
wedding day should forebode evil ?
婚礼 天 应该 预示 邪恶的 ?

各位读者能否解释一下，为什么婚礼当天如此耀眼的喜悦会预示着不祥之兆?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ɪts] [səʊ] ['duːɪŋ] ?
or whether any other instances are on record of its so doing ?
或者 无论 任何 其他 实例 是 在 记录 的 它是 所以 正在做 ?

或者是否有其他记录在案的此类事件?

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .
H . A . B .
H . 一个 . B .

有害藻华

[ven'trɪləkwɪst] [həʊks] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Ventriloquist Hoax (Vol . ii . ,
腹语师 骗局 (沃尔 . 二、 . ,

腹语骗局（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 101 .) . — The
p . - .) . — 这

第101页）。——

['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['ædmərəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['rɛərəti] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn]
following is extracted from Admirable Curiosities , Rarities , and Wonders in
下列的 是 提取 从 令人钦佩的 奇闻异事 , 稀有物品 , 和 奇迹 在
['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,
England , Scotland , and Ireland ,
英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 ,

以下摘自《英格兰、苏格兰和爱尔兰的奇妙珍品、稀世珍宝和奇观》

[baɪ] [ɑː(r)] . [biː] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , & [siː] . ,
by R . B . , Author of the History of the Wars of England , & c . ,
经过 拉 . B . , 作者 的 这 历史 的 这 战争 的 英格兰 , & c . ,

作者：RB，《英格兰战争史》等著作的作者

[rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] ['lʌndən] , & [siː] . , 12mo . , - , [piː] . - .
Remarks of London , & c . , 12mo . , 1684 , p . 137 .
评论 的 伦敦 , & c . , 12mo . , - , p . - .

伦敦评论等，12开本，1684年，第137页。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [həʊks] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [siː] . [eɪtʃ] . ,
It may serve as a pendant to the ventriloquist hoax mentioned by C . H . ,
它 可能 服务 作为 一个 吊坠 到 这 腹语师 骗局 提及 经过 C . H . ,

它或许可以作为CH提到的腹语骗局的补充。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . : —
Vol . ii . , p . 101 . : —
沃尔 . 二、 . , p . - . : —

第二卷，第101页：—

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ] [ˌem 'iː] , [seθ] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , ['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] ['sɛvən] , - ,
" I have a letter by me , saith Mr . Clark , dated July 7 , 1606 ,
" 我 有 一个 信 经过 我 , 赛斯说 先生 . 克拉克 , 日期 七月 7 , - ,

克拉克先生说：“我有一封我写的信，日期是1606年7月7日。”

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn]['mɪstə(r)] . [bʌvi] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi] [ðʌs] [raɪts] :

written by one Mr . Bovy to a minister in London , where he thus writes :

书面 经过 一 先生 . 博维 到 一个 部长 在 伦敦 , 在哪里 他 因此 写 :

这是博维先生写给伦敦一位牧师的信，信中写道：

- ['tʌtʃɪŋ] [njuːz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)]

' Touching news , you shall understand that Mr . Sherwood hath received a letter

- 接触 消息 , 你 将 理解 那 先生 . 舍伍德 有 已收到 一个 信

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] - ,

from Mr . Arthur Hildersham ,

从 先生 . 亚瑟 - ,

"令人欣慰的消息，请您知悉，舍伍德先生收到了亚瑟·希尔德沙姆先生的来信。"

[wɪtʃ] [kɑːntənεθ] [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] : [ðæt] [æt; ət]['bræmptən] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]

which containeth this following narrative : that at Brampton , in the parish of

哪个 包含 这 下列的 叙述 : 那 在 布兰普顿 , 在 这 教区 的

,

Torksey ,

托克西 ,

其中包含以下叙述：在托克西教区的布兰普顿，

[nɪə(r)] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , [æn; ən] [æʃ] - [triː] [ʃəkɪθ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]

near Gainsborough in Lincolnshire , an ash - tree shaketh both in the body and

靠近 盖恩斯伯勒 在 林肯郡 , 一个 灰 - 树 摇晃 两个都 在 这 身体 和

[bau] [ˌðeər'ɒv] ,

boughs thereof ,

树枝 其中 ,

在林肯郡盖恩斯伯勒附近，一棵白蜡树的树干和树枝都在摇晃。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðens] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

and there proceed from thence sighs and groans , like those of a man

和 那里 继续 从 因此 叹息 和 呻吟 , 喜欢 那些 的 一个 男人

['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

troubled in his sleep ,

麻烦 在 他的 睡觉 ,

从那里传来叹息和呻吟声，就像一个睡梦中不安的人发出的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [sʌm; səm]['sensəb(ə)l] ['tɔːment] .

as if it felt some sensible torment .

作为 如果 它 毛毡 一些 明智的 折磨 .

仿佛感受到了某种切身的痛苦。

['meni] [hæv; həv] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ˌðeər'ɒv] ,

Many have climbed to the top thereof ,

许多 有 攀登 到 这 顶部 其中 ,

许多人已经攀登到了顶峰。

[weə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [grəʊnz] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'ləʊ] .

where they heard the groans more plainly than they could below .

在哪里 他们 听到 这 呻吟 更多的 显然 比 他们 可以 以下 .

他们在那里听到的呻吟声比在下面听到的要清楚得多。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [tɒp] , [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [keɪm] [daʊn]

One among the rest being a - top , spoke to the tree ; but presently came down

一 之中 这 休息 存在 一个 - 顶部 , 辐 到 这 树 ; 但 目前 来了 向下

[mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ,

much astonished ,

很多 惊讶 ,

其中一只爬到树顶，对着树说话；但很快便惊讶地下来了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['grɒvlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ['spiːtʃləs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen]
and lay grovelling on the earth speechless for three hours , and then
和 躺 卑躬屈膝 在 这 地球 无言 为了 三 小时 ， 和 然后
[rɪ'vaɪvɪŋ] [sed] ,
reviving said ,
复苏 说 ，

他匍匐在地，一言不发地躺了三个小时，然后才苏醒过来，说道：

['bræmptən] , ['bræmptən] , [ðaʊ] [ɑːt] [mʌtʃ] [baʊnd] [tuː; tə] [preɪ] . -
Brampton , Brampton , thou art much bound to pray . '
布兰普顿 ， 布兰普顿 ， 你 艺术 很多 边界 到 祈祷 . -

布兰普顿，布兰普顿，你当多多祈祷。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuːz] [ɪz][wʌn]['mɪstə(r)] . [vɔːn] ,
The author of this news is one Mr . Vaughan ,
这 作者 的 这 消息 是 一 先生 . 沃恩 ，

这篇新闻的作者是沃恩先生。

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] ,
a minister who was there present and heard and saw these passages ,
一个 部长 WHO 曾是 那里 展示 和 听到 和 锯 这些 段落 ，

一位当时在场的牧师，他亲耳听到并看到了这些内容。

[ænd; ənd][təʊld]['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and told Mr . Hildersham of it .
和 讲述 先生 . - 的 它 .

然后把这件事告诉了希尔德沙姆先生。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [kɔːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lɒp] [ɒf] ,
The Earl of Lincoln caused one of the arms of the ash to be lopped off ,
这 伯爵 的 林肯 导致 一 的 这 武器 的 这 灰 到 是 砍伐 离开 ，

林肯伯爵下令砍掉了这座白蜡树的一根枝干。

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl][tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] ,
and a hole to be bored into the body ,
和 一个 洞 到 是 无聊的 进入 这 身体 ，

以及要在身上钻的一个孔，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɔː(r)] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [hɜːd] [mɔː(r)] ['ɔːdəbli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ;
and then was the sound or hollow voice heard more audibly than before ;
和 然后 曾是 这 声音 或者 空洞的 嗓音 听到 更多的 可听见的 比 前 ；

然后，那声音或空洞的声音比之前听得更清楚了；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] .
but in a kind of speech which they could not comprehend nor understand .
但 在 一个 种类 的 演讲 哪个 他们 可以 不是 理解 也不 理解 .

但那是一种他们既无法理解也无法听懂的语言。

" [keɪ] . [piː] . [diː] . [iː] .
" K . P . D . E .
" K . P . D . E .

“KPDE

['bɑːkə(r)] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpænə'rɑːmə]['peɪntə(r)] . — ['mɪstə(r)] .
Barker , the original Panorama Painter . — Mr .
巴克 ， 这 原来的 全景 画家 . — 先生 .

巴克，全景画的鼻祖。——先生

['kʌnɪŋəm] , [æt; ət][piː] . - .
Cunningham , at p . 376 .
坎宁安 ， 在 p . - .

坎宁安，第 376 页。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [sez] [ðæt] ['rɒbət] ['bɑːkə(r)] , [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]
of his admirable Handbook of London , says that Robert Barker , who originated
的 他的 令人钦佩的 手册 的 伦敦 , 说道 那 罗伯特 巴克 , WHO 起源于
[ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)] ,
the Panorama in Leicester Square ,
这 全景 在 莱斯特 正方形 ,

在他那本令人赞叹的《伦敦手册》中，提到了罗伯特·巴克，他是莱斯特广场全景画的创始人。

[daɪd][ɪn] - .
died in 1806 .
死亡 在 - .

卒于1806年。

[naʊ] , ['bɑːkə(r)] , [huː] [priː'siːd, pri-]['bɜːrfərd] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [ai] [θɪŋk] , ['entəd] ['ɪntuː]
Now , Barker , who preceded Burford , and eventually , I think , entered into
现在 , 巴克 , WHO 之前 伯福德 , 和 最终 , 我 思考 , 进入 进入
['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [hɪm] ,
partnership with him ,
合伙 和 他 ,

现在，巴克尔（Barker）是伯福德（Burford）的前任，最终，我认为，他与伯福德成为了合伙人。

['mærid] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,
married a friend of my family ,
已婚 一个 朋友 的 我的 家庭 ,

我嫁给了我家的一位朋友，

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] [blaɪ] [ə'genst] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['mjuːtəni][ɪn][ðə; ði]
a daughter of the Admiral Bligh against whom had been the mutiny in the
一个 女儿 的 这 上将 布莱 反对 谁 有 到过 这 兵变 在 这
['baʊnti] .
Bounty .
赏金 .

她是布莱海军上将的女儿，布莱上将曾发动"邦蒂号"叛变。

[ai][rɪ'membə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['sʌri] [skweə(r)] ,
I remember Mr . Barker , and his house in Surrey Square ,
我 记住 先生 . 巴克 , 和 他的 房子 在 萨里 正方形 ,

我记得巴克先生，还有他在萨里广场的房子。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [smɔːl] [skweə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌri] [saɪd][ɒv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] ;
or some small square on the Surrey side of London Bridge ;
或者 一些 小的 正方形 在 这 萨里 边 的 伦敦 桥 ;

或者伦敦桥萨里郡一侧的某个小广场；

['ɔːlsəʊ][ɪts] ['wʊdn] [rəʊ'tʌndə][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,
also its wooden rotunda for painting in ; and this , too ,
还 它是 木制的 圆形大厅 为了 绘画 在 ; 和 这 , 也 ,

还有它的木制圆形绘画厅；而且，也

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['spits,bəːgən] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] { - }
at the time when the picture of Spitzbergen was in progress { 407 }
在 这 时间 什么时候 这 图片 的 斯匹次卑尔根 曾是 在 进步 { - }

在斯匹次卑尔根岛照片绘制过程中{407}

[ænd; ənd][juː; jʊ] [felt]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [tʃɪl] [æz; əz][ðə; ði][træns'pærənt] ['aɪsˌbɜːgz] [wɜː(r); wə(r)] [splæʃt] [ɒn] .
and you felt almost a chill as the transparent icebergs were splashed on .
和 你 毛毡 几乎 一个 寒意 作为 这 透明的 冰山 是 溅起 在 .

当透明的冰山溅到身上时，你几乎感到一阵寒意。

[ɪf] [ðeə(r)][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː] ['mesəz] . ['bɑːkə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] ,
If there have not been two Messrs . Barker connected with the Panorama ,
如果 那里 有 不是 到过 二 先生们 . 巴克 连接 和 这 全景 ,

如果与全景画相关的并非两位巴克先生，

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]
Mr . Cunningham must be incorrect in his date , for I was not in
先生 . 坎宁安 必须 是 错误 在 他的 日期 , 为了 我 曾是 不是 在
[ɪg'zɪstəns] [ɪn] - .
existence in 1806 .
存在 在 - .

坎宁安先生的日期肯定有误，因为我在 1806 年还不存在。

[ə; eɪ] . [dʒiː] .
A . G .
一个 . G .

AG

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['vedʒtəb(ə)l] ['sɪmpəθi] . — [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
Vegetable Sympathy . — I have been told that Sir Humphrey Davy asserted that the
蔬菜 同情 . — 我 有 到过 讲述 那 先生 汉弗莱 戴维 断言 那 这
[ʃuːts] [ɒv; əv] [triːz] ,
shoots of trees ,
芽 的 树木 ,

植物的同情心——我听说汉弗莱·戴维爵士断言，树木的嫩芽，

[ɪf] [tɹænspl'æntɪd] , [wɪl] ['əʊnli][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['peərənt] [stɒk] — [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt]
if transplanted , will only live as long as the parent stock — supposing that
如果 移植 , 将要 仅有的 居住 作为 长的 作为 这 父母 库存 — 假如 那
[tuː; tə][daɪ]['nætʃ(ə)rəli] .
to die naturally .
到 死 自然 .

如果移植，其寿命仅与母株一样长——假设母株自然死亡。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [truː] ?
How is this to be accounted for , if true ?
如何 是 这 到 是 已记录 为了 , 如果 真的 ?

如果属实，该如何解释？

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [diː] .
A . A . D .
一个 . 一个 . D .

AAD

[kɔːt] [dres] — [wen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔːt] [dres] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]
Court Dress — When was the present court dress first established as the
法庭 裙子 — 什么时候 曾是 这 展示 法庭 裙子 第一的 已确立的 作为 这
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [ˌserə'məʊniːəlz] ?
recognised costume for state ceremonials ?
已确认 戏服 为了 状态 仪式 ?

宫廷服饰——现行的宫廷服饰是什么时候首次被确立为国家仪式的公认服装的？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ek'stænt] ['eni] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and if there are extant any orders of the Earl Marshal upon the subject ,
和 如果 那里 是 现存 任何 订单 的 这 伯爵 元帅 之上 这 主题 ,

如果现存有任何伯爵元帅就此事颁布的命令，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['prɪntɪd] ?
where are they printed ?
在哪里 是 他们 打印 ?

它们在哪里印刷?

[hɛnkoʊ] .
Henco .
亨科 .

亨科。

[djuː] [et][məʊn]
Dieu et mon
上帝 等 星期一

Dieu et mon

[drɔɪt] . — [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fɜːst] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɔvrinz] ?
Droit . — When was this first adopted as the motto of our sovereigns ?
所有权 . — 什么时候 曾是 这 第一的 已采用 作为 这 座右铭 的 我们的 君主 ?

法律——这是什么时候首次被采纳为君主格言的?

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [deɪts] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I have heard widely different dates assigned to it .
我 有 听到 广泛 不同的 日期 分配 到 它 .

我听说过对它的标注日期有很多不同的说法。

- .
Leicestrensis .
- .

莱斯特郡。

- [bel] . — [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɜːtʃ'wɔːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]
Cachecope Bell . — In the ancient accounts of the churchwardens of the parish
- 钟 . — 在 这 古老的 账户 的 这 教堂执事 的 这 教区
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] - [diː] - ['kæstrəʊ] ,
of St . Mary - de - Castro ,
的 英石 . 玛丽 - 德 - 卡斯特罗 ,

卡切科普·贝尔——在圣玛丽·德·卡斯特罗教区教堂执事的古老账簿中,

['lestə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [ðə; ði] [tɜːm] "
Leicester , and also in those of St . Martin in the same town , the term "
莱斯特 , 和 还 在 那些 的 英石 . 马丁 在 这 相同的 镇 , 这 学期 "
- , "
cachecope , "
- , "

莱斯特，以及同一城镇的圣马丁教堂，都使用了“cachecope”这个词。

" - , "
" kachecope , "
" - , "

“kachecope，“

" - [kɑːp] , " [ɔː(r)] " [kætʃ] - [kɔrp] - [bel] , " [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ʌn'friːkwənt] [ə'kʌrəns] :
" catche coppe , " or " catch - corpe - bell , " is not of unfrequent occurrence :
" - 科佩 , " 或者 " 抓住 - 公司 - 钟 , " 是 不是 的 不频繁 发生 :

“catche coppe”或“catch-corpe-bell”并非罕见现象:

[iː] . [dʒiː] . , [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wiː; wi][hæv; həv] :
e . g . , in the account for St . Mary's for the year 1490 , we have :
e . 克 . , 在 这 帐户 为了 英石 . 玛丽的 为了 这 年 - , 我们 有 :

例如，在圣玛丽教堂 1490 年的账目中，我们有:

" [fɔː(r); fə(r)] - [jiː; ji] - [bel] , [ˌdʒeɪ'ɛs] .
" For castynge ye cachecope bell , js .
" 为了 - 是的 - 钟 , js .

“为了castynge ye Cachecope Bell，js。

" [ˌaɪ 'tiː] .
" It .
" 它 .

“它。

[tuː; tə] [θɑːz] .
To Thos .
到 托马斯 .

致托马斯。

['ræbən] [fɔː(r); fə(r)] - [jiː; ji] - [bel] [həʊl] , - .
Raban for me'dyng ye kachecope bell whole , iiijd .
拉班 为了 - 是的 - 钟 所有的 , - .

拉班为我'dyng ye kachecope 钟整个，iiijd。

" [ai] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
" I have endeavoured in vain to ascertain the meaning and derivation of the word ,
" 我 有 努力 在 徒劳 到 探明 这 意义 和 推导 的 这 单词 ,

“我曾竭尽全力探明该词的含义和词源，但都徒劳无功。”

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛlz] ['eksələnt] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ɑː'keɪɪk] [wɜːdz] .
which is not to be found in Mr . Halliwell's excellent Dictionary of Archaic Words .
哪个 是 不是 到 是 成立 在 先生 . 哈利韦尔的 出色的 字典 的 古风 字 .

但在哈利韦尔先生的优秀古词词典中却找不到这个词。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ?
Can you enlighten me on the subject ?
能 你 开导 我 在 这 主题 ?

您能就此问题为我讲解一下吗？

- .
Leicestrensis .
- .

莱斯特郡。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [bəuθ] [tʃɜːtʃɪz] . — [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wɜːk] ,
The Image of both Churches . — A curious work ,
这 图像 的 两个都 教堂 . — 一个 好奇的 工作 ,

两座教堂的形象——一部奇特的作品

['triːtɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
treating largely of the schism between the Catholics and Protestants in the reign of Queen Elizabeth ,
治疗 很大程度上 的 这 分裂 之间 这 天主教徒 和 新教徒 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 ,

主要论述伊丽莎白女王统治时期天主教徒和新教徒之间的分裂，

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] [tɔrneɪ] [ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
was printed at Tornay in 1623 , under the following title : The Image of
曾是 打印 在 托尔奈 在 - , 在下面 这 下列的 标题 : 这 图像 的
['bəʊtə] [tʃɜːtʃɪz] ,
bothe Churches ,
两者 教堂 ,

该书于 1623 年在托尔奈印刷，书名为：《两座教堂的画像》。

[haɪruːsələm] [ænd; ənd] ['beɪbl] , - [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ][piː] .
Hierusalem and Babel , Unitie and Confusion , Obedience and Sedition , by P .
耶路撒冷 和 巴别塔 , - 和 困惑 , 服从 和 煽动叛乱 , 经过 P .
[diː] . [em] .
D . M .
D . M .

《耶路撒冷与巴别塔，统一与混乱，服从与叛乱》，作者：PDM

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['mæθjuː] ['pætəsən] ?
What is the proof that this was written by Dr . Matthew Paterson ?
什么 是 这 证明 那 这 曾是 书面 经过 博士 . 马修 帕特森 ?

有什么证据证明这篇文章是马修·帕特森博士写的?

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['dʌb(ə)l] [nems] . — [pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] ['fɔːməli] [bɔː(r)]
Double Names . — Perhaps some one would explain why so many persons formerly bore
双倍的 姓名 . — 也许 一些 一 会 解释 为什么 所以 许多 人 以前 钻孔
[tuː] [nems] ,
two names ,
二 姓名 ,

双名——或许有人能解释一下为什么以前有那么多人有两个名字。

[æz; əz] " ['hʊkə(r)] ['eɪliəs] ['vaʊəl] .
as " Hooker alias Vowel .
作为 " 妓女 别名 元音 .

作为"Hooker alias Vowel。

" [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] :
" Illegitimacy may have sometimes caused it :
" 非婚生子女 可能 有 有时 导致 它 :

"非婚生子女有时可能是造成这种情况的原因:

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɒt][ɪk'spleɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['beərəz] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [set] [fɔːθ] [bəʊθ]
but this will not explain those cases where the bearers ostentatiously set forth both
但 这 将要 不是 解释 那些 案例 在哪里 这 持有者 炫耀地 放 前进 两个都
[nems] .
names .
姓名 .

但这无法解释那些持有者故意同时列出两个名字的情况。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][bəʊθ]['peərənts] ,
Perhaps they were the names of both parents ,
也许 他们 是 这 姓名 的 两个都 父母 ,

或许那是父母双方的名字。

[juːst] ['iːv(ə)n][baɪ] ['lɔːfəli] [bɔːn] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]
used even by lawfully born persons to distinguish themselves from others of
用过的 甚至 经过 合法地 出生 人 到 区分 他们自己 从 其他的 的
[ðə; ði] [seɪm] [pə'tɜːnl] [neɪm] .
the same paternal name .
这 相同的 父系 姓名 .

即使是合法出生的人也会使用这种称呼，以区别于其他同父同母的人。

[tiː] .
T .
T .

T.

" [ɪf] [ðɪs] [feə(r)]['flaʊə(r)] , " & [siː] . — [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪnz]
" If this fair flower , " & c . — Would you kindly find a place for the lines
" 如果 这 公平的 花 , " & c . — 会 你 亲切地 寻找 一个 地方 为了 这 线条
[wɪtʃ] ['fɒləʊ] ?
which follow ?
哪个 跟随 ?

"如果这朵美丽的花,"等等——请问您能否为接下来的几行诗句找个地方放置?

[ai][hæv; həv][bʌt; bət]['slendə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] ,
I have but slender hopes of discovering their author ,
我 有 但 苗条 希望 的 发现 他们的 作者 ,

我几乎没有希望找到它们的作者。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .
but think that their beauty is such as to deserve a reprint .
但 思考 那 他们的 美丽 是 这样的 作为 到 应得 一个 重印 .

但我认为它们的美丽值得再版。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] ['wɔlə] ; [nɔː(r)]['draɪdən] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] .
They are not by Waller ; nor Dryden , as far as I know .
他们 是 不是 经过 沃勒 ; 也不 德莱顿 , 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知，它们既不是沃勒的作品，也不是德莱顿的作品。

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['skɒtlənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
I found them in a periodical published in Scotland during the last century ,
我 成立 他们 在 一个 期刊 已发布 在 苏格兰 期间 这 最后的 世纪 ,
[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [biː] .
and called The Bee .
和 称为 这 蜜蜂 .

我是在上世纪苏格兰出版的一份名为《蜜蜂》的期刊上找到它们的。

" [laɪnz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'drest] , [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt]
" Lines supposed to have been addressed , with the present of a white
" 线条 据称 到 有 到过 已解决 , 和 这 展示 的 一个 白色的
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

"据说，赠送白玫瑰的诗句……"

[baɪ][ə; eɪ] ['jɔːkɪst] , [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][læŋ'kæstrɪən]['fækʃ(ə)n] .
by a Yorkist , to a lady of the Lancastrian faction .
经过 一个 约克郡人 , 到 一个 女士 的 这 兰开斯特人 派 .

由一位约克派人士写给一位兰开斯特派女士。

- [ɪf] [ðɪs] [feə(r)]['flaʊə(r)] [ə'fend] [ðaɪ] [saɪt] ,
' If this fair flower offend thy sight ,
- 如果 这 公平的 花 得罪 你的 视线 ,

"如果这朵美丽的花让你感到不适，

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ] ['bʊzəm][beə(r)] :

It in thy bosom bear :

它 在 你的 怀 熊 :

它在你胸中：

- [twɪl] [blʌʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaut'mætʃ] [ɪn] [waɪt]

' Twill blush to be outmatched in white

- 斜纹布 脸红 到 是 实力悬殊 在 白色的

斜纹布在与白色相比时显得黯然失色

[ænd; ənd] [tɜːn] [læŋ'kæstrɪən] [ðeə(r)] ! -

And turn Lancastrian there ! '

和 转动 兰开斯特人 那里 ! -

在那里改用兰开斯特方言！

" [ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] " [nəʊts] " [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

" I observe that amongst the many " Notes " and quotations on the subject of

" 我 观察 那 在 这 许多 " 笔记 " 和 引文 在 这 主题 的

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] ,

the supposed power of prophecy before death ,

这 据称 力量 的 预言 前 死亡 ,

“我注意到，在众多关于死前预言能力的‘笔记’和引语中，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['saɪtɪd] [ðəʊz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz][ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] [ɪn] " - ['wɔːnɪŋ] : "

no one has cited those most beautiful lines of Campbell in " Lochiel's Warning : "

不 一 有 引用 那些 最多 美丽的 线条 的 坎贝尔 在 " - 警告 : "

没有人引用过坎贝尔在《洛希尔的警告》中最优美的几句话：

" - [tɪz] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɒv; əv][laɪf] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['mɪstɪkl] [lɔː(r)] ,

" ' Tis the sunset of life gives me mystical lore ,

" - 的 这 日落 的 生活 给予 我 神秘 知识 ,

“是生命的黄昏赋予我神秘的传说，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kɑːst][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [bɪ'fɔː(r)] .

And coming events cast their shadows before .

和 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 .

即将发生的事情总会提前投下阴影。

" ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['bɜːrnˌhɑːrd] [smɪθ] .

" W . J . Bernhard Smith .

" W . J . 伯恩哈德 史密斯 .

WJ Bernhard Smith。

['temp(ə)l] .

Temple .

寺庙 .

寺庙。

[hjuː] - — [sɜː(r)][dʒɒn] ['mɑːrʃəm] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [gɪv]

Hugh Peachell — Sir John Marsham . — Can any of your correspondents give

休 - — 先生 约翰 马沙姆 . — 能 任何 的 你的 通讯员 给

[ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [wʌn] [hjuː] - ,

me information respecting one Hugh Peachell ,

我 信息 尊重 一 休 - ,

休·皮切尔——约翰·马沙姆爵士——请问贵方任何一位来信者能否提供有关休·皮切尔的信息？

[ɒv; əv] [huːm] [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs]['nəʊtɪs][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ˌem es 'es] .

of whom I find the following curious notice in a bundle of MSS .

的 谁 我 寻找 这 下列的 好奇的 注意 在 一个 捆 的 MSS .

我在一堆手稿中发现了以下关于他的奇怪记录。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpə(r)] ['ɒfɪs] , [mɑːkt] " [ə'merɪkə][ænd; ənd][west] ['ɪndiz] , [nəʊ] . 481A . "
in the State Paper Office , marked " America and West Indies , No . 481A . "
在 这 状态 纸 办公室 , 标记 " 美国 和 西方 印第斯 , 不 . 481A . "

在国家文件办公室，标记为"美洲和西印度群岛，第 481A 号"。

" [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɪn][jiː; ji][bɑː'beɪdɒs] , [sept] . - . [-] .
" St . Michael's Toune in ye Barbados , Sept . 30 . [1670] .
" 英石 . 迈克尔的 调 在 是的 巴巴多斯 , 九月 . - . [-] .

"巴巴多斯圣迈克尔教堂，9月30日。[1670年]"。

[dʒəʊ] - , - ['dʌbljuː] . ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - , - [æt; ət]['mɪstə(r)] . [dʒəʊ] .
Jo Neuington , Addrese w . Mr . James Drawater , Mercht at Mr . Jo .
乔 - , - 西 . 先生 . 詹姆斯 - , - 在 先生 . 乔 .

乔·纽因顿 (Jo Neuington)，地址 W. James Drawater 先生，Mr. Jo 的商人。

- ,
Lindapp's ,
- ,

林达普的

[æt; ət][jiː; ji] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [ɪn] [ʃɪp] [jɑːd] [baɪ]['temp(ə)l][bɑː(r)] . — [ɔːl][jiː; ji] [njuːz] [ai][kæn; kən]
at ye Bunch of Grapes in Ship yard by Temple barre . — All ye news I can
在 是的 束 的 葡萄 在 船 院子 经过 寺庙 芭蕾 . — 全部 是的 消息 我 能
[raɪt] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪz] ,
write from here is ,
写 从 这里 是 ,

在圣殿山造船厂附近的"葡萄串"酒吧——我能从这里写到的所有消息是：

[waɪ 'tiː][wʌn] [hjuː] - ,
yt one Hugh Peachell ,
yt 一 休 - ,

yt 一个 Hugh Peachell，

[huː] [hæθ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd]['ɔːlˌmoʊst] ['twenti] [j'ɪəz] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['meni]
who hath been in this Island allmost twenty years and lived wth many
WHO 有 到过 在 这 岛 几乎 二十 年 和 居住地 和 许多
[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪ'stiːm] ,
persons of good esteem ,
人 的 好的 尊重 ,

他已在这座岛上生活了近二十年，并与许多受人尊敬的人一起生活过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][lɑːst] [wɪð] [kɑːl] .
and was last with Coll .
和 曾是 最后的 和 科尔 .

最后和Coll在一起。

['bɑːrˌwɪk] .
Barwick .
巴威克 .

巴威克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [mʌtʃ] - , [jet] [nʌn] [θraɪvd] ['lɛsiː] [ðæn; ðən]
It was observed that he gained much monyes , yet none thrived lesse than
它 曾是 观察到 那 他 获得 很多 - , 然而 没有任何 蓬勃发展 较少 比
[hiː] ;
hee ;
嘿 ;

人们注意到他赚了很多钱，但却没有人比他过得更差；

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt][θriː] [wiːks] [sɪns] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
and falling sicke about 3 weeks since , was much troubled in his conscience ,
和 坠落 病 关于 3 周 自从 , 曾是 很多 麻烦 在 他的 良心 ,

大约三周前他生病了，这让他良心不安。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] ,
but would not utter himself to any but a minister ,
但 会 不是 说出 他自己 到 任何 但 一个 部长 ,

但他除了对一位牧师之外，不会向任何人透露自己的真实想法。

[huː] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self] [jiː; ji] ['pɜːs(ə)n] [waɪ 'tiː] [kʌt] [ɒv; əv] [jiː; ji]
who being sent for He did acknowledge himself ye person yt cut of ye
WHO 存在 发送 为了 他 做过 承认 他自己 是的 人 yt 切 的 是的
[hed] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ,
head of King Charles ,
头 的 国王 查尔斯 ,

他被派去接见，并承认自己就是砍下查理国王头颅的那个人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] 100lbs [ænd; ənd] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] [mʌtʃ] ['siːmɪŋ] ['penɪtəns]
for wch he had 100lbs and wth much seeming penitence
为了 wch 他 有 100lbs 和 和 很多 似乎 忏悔
[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,
and receiving such comforts as the Devine ,
和 接收 这样的 舒适 作为 这 神圣的 ,

为此他减重100磅，并且表现出极大的忏悔之情，还得到了神圣的恩赐等优待。

[wʌn] ['pɑːsn] - , [æn; ən] [ɛmənənt] [mæn] [hɪə(r)] , [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [hɪm] ,
one parson Leshely , an emminent man here , could afford him ,
一 牧师 - , 一个 杰出的 男人 这里 , 可以 买得起 他 ,

这里一位德高望重的牧师莱舍利，能负担得起他的费用。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] .
he dyed in a quarter of an hour afterwards .
他 染色 在 一个 四分之一 的 一个 小时 然后 .

一刻钟后，他便去世了。

[ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['eni]
This you may report for truth , allthough you should not have it from any
这 你 可能 报告 为了 真相 , 尽管 你 应该 不是 有 它 从 任何
['ʌðə(r)] [hænd] .
other hand .
其他 手 .

你可以将此作为事实报道，但你不应从其他任何渠道获得此消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] 100lbs [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪˌtiː'tiː] .
He had 100lbs for ye doing of itt .
他 有 100lbs 为了 是的 正在做 的 它 .

他因此获得了100磅的奖励。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
There is one Wm .
那里 是 一 威廉 .

有一个 Wm。

['hjuːɪt] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [seɪm] , [ai] [θɪŋk] [naʊ] [ɪn] ['njuːgeɪt] ;
Hewit condemned for ye same , I think now in Newgate ;
休伊特 谴责 为了 是的 相同的 , 我 思考 现在 在 纽盖特 ;

休伊特因同样的原因被判刑，我想他现在应该在纽盖特监狱服刑。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [juː; jʊ] [ə'kweɪnt] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɔːl'rɛdi] .
he will be glad you acquaint him of this if he have it not allready .
他 将要 是 高兴的 你 熟人 他 的 这 如果 他 有 它 不是 已经 .

如果他还没有知道这件事，他会很高兴你告诉他。

" [oʊldmɪksən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] , ['menʃnz] [ə; eɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['mɑːrʃəm] [ɒv; əv]
" Oldmixon , in his British Empire in America , mentions a Sir John Marsham of
" 奥尔德米克森 , 在 他的 英国 帝国 在 美国 , 提及 一个 先生 约翰 马沙姆 的
[bɑː'beɪdɒs] ;
Barbados ;
巴巴多斯 ;

"奥尔德米克森在他的《大英帝国在美洲》一书中提到了巴巴多斯的约翰·马沙姆爵士；

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)]['bærənət] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ?
was he a knight or baronet , and when did he die ?
曾是 他 一个 骑士 或者 男爵 , 和 什么时候 做过 他 死 ?

他是骑士还是男爵？他何时去世？

['dʌbljuː] . ['daʊnɪŋ] [bruːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
W . Downing Bruce , F . S . A .
W . 唐宁 布鲁斯 , F . S . 一个 .

W. Downing Bruce，FSA

['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] .
Middle Temple .
中间 寺庙 .

中殿律师学院。

['ledʒənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] - [tʃɜːtʃ] . — [pə'hæps]
Legend represented in Frettenham Church . — Perhaps
传奇 代表 在 - 教会 . — 也许

弗雷滕汉姆教堂里流传着一个传说。——或许

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] [meɪ] { - }
some one of your numerous readers may { 408 }
一些 一 的 你的 很多的 读者 可能 { - }

您的众多读者中可能有人{408}

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ledʒənd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai]
be able to give an explanation of the following legend , for such I
是 有能力的 到 给 一个 解释 的 这 下列的 传奇 , 为了 这样的 我
[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] : —
suppose it to be : —
认为 它 到 是 : —

请能够解释以下图例，我推测它的含义是：—

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - , [ˌsiː 'əʊ] . ['nɔːfək] , ['sevrəl] ['æləbɑːstə(r)] ['kɑːrvɪŋz]
In the parish church of Frettenham , co . Norfolk , several alabaster carvings
在 这 教区 教会 的 - , 合作 . 诺福克 , 一些 雪花石膏 雕刻
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
were discovered some years ago ,
是 发现 一些 年 前 ,

几年前，在诺福克郡弗雷滕汉姆的教区教堂里发现了几件雪花石膏雕刻品。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɑːtʃ] , ['hævɪŋ] ['treɪsɪs][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
near the chancel arch , having traces of colour .
靠近 这 圣坛 拱 , 拥有 痕迹 的 颜色 .

在圣坛拱门附近，有颜色的痕迹。

[ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][məʊst] [kleɪmz] [tuː; tə]['merɪt][æz; əz][ə; eɪ]
The most perfect , and the one which had most claims to merit as a
这 最多 完美的 , 和 这 一 哪个 有 最多 索赔 到 优点 作为 一个
[piːs] [ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)] ,
piece of sculpture ,
片 的 雕塑 ,

最完美的那一个，也是最有资格被称为雕塑作品的那一个，

[ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [siːn] .
represented a very curious scene .
代表 一个 非常 好奇的 场景 .

呈现出一幅非常奇特的景象。

[ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stɒks] ,
A horse was standing fixed in a kind of stocks ,
一个 马 曾是 常设 固定的 在 一个 种类 的 股票 ,

一匹马被固定在某种木枷里，

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈænɪmlz] [fɑːst] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ʃɒd] .
a machine for holding animals fast while they were being shod .
一个 机器 为了 保持 动物 快速地 尽管 他们 是 存在 鞋子 .

一种用于在给动物钉掌时将其固定住的机器。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ([ðə; ði] [hɔːs]) [hæd; həd] [ˈəʊnli] [θriː] [legz] : [kləʊz] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,
But it (the horse) had only three legs : close by stood a Bishop ,
但 它 (这 马) 有 仅有的 三 腿 : 关闭 经过 站立 一个 主教 ,

但这匹马只有三条腿：旁边站着一位主教，

[ɔː(r)] [ˈmaɪtəd] [ˈæbət] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈmɪsɪŋ] [fɔː(r)] [ˈkwɔːtə(r)] ,
or mitred Abbot , holding the horse's missing fore quarter ,
或者 斜接 方丈 , 保持 这 马匹 丢失的 前 四分之一 ,

或者，戴着主教冠的修道院长，手里拿着马缺失的前腿，

[ɒn] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ˈneɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] .
on the hoof of which a smith was nailing a shoe .
在 这 蹄 的 哪个 一个 史密斯 曾是 钉钉子 一个 鞋 .

铁匠正在给马蹄钉马蹄铁。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [ˈiːzəli] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [leg] [wʊd] [æz; əz] [ˈiːzəli]
Of course the power which had so easily removed a leg would as easily
的 课程 这 力量 哪个 有 所以 容易地 已移除 一个 腿 会 作为 容易地
[rɪˈpleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
replace it .
代替 它 .

当然，能够轻易夺走一条腿的力量，也能轻易地把它换回来。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈseɪfli] [kənˈdʒektʃəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] — [ə; eɪ]
The details of the story may be very safely conjectured to have been — a
这 细节 的 这 故事 可能 是 非常 安全 推测 到 有 到过 — 一个
[ˈbɪʃəp] [ɔː(r)] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈdɪgnɪtəri] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɔː(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ;
Bishop or high church dignitary is going on a journey or pilgrimage ;
主教 或者 高的 教会 显要人物 是 去 在 一个 旅行 或者 朝圣 ;

故事的细节可以非常肯定地推测为——一位主教或教会高层人士正在旅行或朝圣；

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [drɒps] [ə; eɪ] [ʃuː] ; [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɪθs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpleɪsd]
his horse drops a shoe ; on being taken to a smith's to have it replaced
他的 马 滴 一个 鞋 ; 在 存在 已采取 到 一个 史密斯 到 有 它 替换
,
,
,

他的马掉了一块蹄铁；被带到铁匠那里去换蹄铁时，

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [bɪˈkʌmz] [ˈrestɪv] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ʃɒd] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the animal becomes restive , and cannot be shod even with the help of the
这 动物 变成 不安分 , 和 不能 是 鞋子 甚至 和 这 帮助 的 这
[stɒks] ;
stocks ;
股票 ;

这只动物变得焦躁不安，即使借助蹄架也无法钉蹄铁；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [fə'sɪlɪteɪts] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] .
whereupon the bishop facilitates the operation in the manner before described .
于是 这 主教 促进 这 手术 在 这 方式 前 描述 .

然后主教按照前面描述的方式协助进行手术。

[wʌn] [fiːlz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [waɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [ʃuː] [wɪ'ðaʊt]
One feels tempted to ask why he could not have replaced the shoe without
一 感觉 受诱惑 到 问 为什么 他 可以 不是 有 替换 这 鞋 没有
[ðə; ði] [smɪθs] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
the smith's intervention .
这 史密斯 干涉 .

人们不禁会问，为什么他不能在没有铁匠帮助的情况下更换鞋子呢?

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] [təʊld] ?
What I want to know is , of whom is this story told ?
什么 我 想 到 知道 是 , 的 谁 是 这 故事 讲述 ?

我想知道的是，这个故事是关于谁的?

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] , [ai] [kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [pə'tɪkjələz]
I regret that not having seen the carving in question , I can give no particulars
我 后悔 那 不是 拥有 已见 这 雕刻 在 问题 , 我 能 给 不 细节
[ɒv; əv] [dres] ,
of dress ,
的 裙子 ,

遗憾的是，由于我没有亲眼见过这件雕刻作品，所以无法提供关于服饰的具体细节。

& [siː] . , [wɪtʃ] [mait] [help] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪts] [eɪdʒ] ; [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] ,
& c . , which might help to determine its age ; nor could my informant ,
& c . , 哪个 可能 帮助 到 决定 它是 年龄 ; 也不 可以 我的 线人 ,

等等，这或许有助于确定它的年龄；我的线人也无法做到这一点，

[ðəʊ] [hiː; hi] ['pɜːfɪktli] [wel] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ˌreprɪ'zentɪd] .
though he perfectly well remembered the subject represented .
尽管 他 完美 出色地 记得 这 主题 代表 .

尽管他对所代表的主题记忆犹新。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ]
He told me that he had often mentioned it to people likely to know
他 讲述 我 那 他 有 经常 提及 它 到 人们 可能 到 知道
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ledʒənd] ,
of the existence of such a legend ,
的 这 存在 的 这样的 一个 传奇 ,

他告诉我，他经常向那些可能知道这个传说的人提起这件事。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [geɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but could never gain any information respecting it .
但 可以 绝不 获得 任何 信息 尊重 它 .

但始终未能获得任何相关信息。

[siː] . [dʒeɪ] . [iː] .
C . J . E .
C . J . E .

CJE

[kɪŋz] [kɒl] . ['keɪmbrɪdʒ] , [meɪ] [naɪn] . - .
King's Col . Cambridge , May 9 . 1851 .
国王学院 上校 . 剑桥 , 可能 9 . - .

剑桥国王学院，1851年5月9日。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] [bɜːnz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] . — [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . -
King of Nineveh burns himself in his Palace . — In a review of Mr . Layard's
国王 的 尼尼微 烧伤 他自己 在 他的 宫殿 . — 在 一个 审查 的 先生 . -
[wɜːk] [ɒn] ['nɪnəvə] (['kwɔːtəli] ,
work on Nineveh (Quarterly ,
工作 在 尼尼微 (季刊 ,

尼尼微王在宫殿中自焚身亡。——在对莱亚德先生关于尼尼微的著作的评论中（季刊，

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
lxxxiv .
84 .

八十四。

[piː] . - .)
p . 140 .)
p . - .)

第140页。）

[ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] :
I find the following statement :
我 寻找 这 下列的 陈述 :

我发现以下声明：

" [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˌsɑːrdənə'peɪləs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] [ænd; ənd]
" The act of Sardanapalus in making his palace his own funeral pyre and
" 这 行为 的 萨达那帕勒斯 在 制作 他的 宫殿 他的 自己的 葬礼 火葬堆 和
['bɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
burning himself upon it ,
燃烧 他自己 之上 它 ,

"萨达那帕勒斯将自己的宫殿变成自己的火葬柴堆，并在上面自焚的行为，

[ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ] [ˌsaɪ'æksəriːz] .
is also attributed to the king who was overthrown by Cyaxares .
是 还 归因于 到 这 国王 WHO 曾是 被推翻 经过 cyaxares .

也被认为是库阿克萨雷斯推翻的国王所作。

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] [weə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
" May I ask where the authority for this statement is to be found ?
" 可能 我 问 在哪里 这 权威 为了 这 陈述 是 到 是 成立 ?

请问这一说法的依据是什么？

[eks] . [zed] .
X . Z .
X . Z .

XZ

['bʊtʃəz] [nɒt] ['dʒuərimən] . —
Butchers not Jurymen . —
屠夫 不是 陪审员 . —

屠夫而非陪审员。

" [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt]
" As the law does think it fit
" 作为 这 法律 做 思考 它 合身

"正如法律认为的那样，这很合适。"

[nəʊ] ['bʊtʃəz] [ʃæl; ʃəl][ɒn][dʒ'ɔːɹɪz][sɪt] .
No butchers shall on juries sit .
不 屠夫 将 在 陪审团 坐 .

屠夫不得担任陪审员。

" — ['bʌtlərz] [gəʊst] , [kænt] .
" — Butler's Ghost , cant .
" — 管家 鬼 , 不能 .

"——巴特勒的幽灵，无稽之谈。"

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ðə; ði]['vʌlgə(r)]['erə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz][ɪz][nɒt][ɪk'stɪŋkt] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .
The vulgar error expressed in these lines is not extinct , even at the present day .
这 庸俗 错误 表达 在 这些 线条 是 不是 灭绝 , 甚至 在 这 展示 天 .

这些文字中所表达的庸俗错误，即使在今天也依然存在。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['bærɪŋtənz]
The only explanation I have seen of its origin is given in Barrington's
这 仅有的 解释 我 有 已见 的 它是 起源 是 给定 在 巴林顿
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [st'ætʃuːts] ,
Observations on the more Ancient Statutes ,
观察 在 这 更多的 古老的 法规 ,

我所见到的关于其起源的唯一解释，出自巴林顿的《论古代法令》。

[piː] . - . , [ɒn][θriː] [hen] . [eɪtθ] . , [weə(r)] ,
p . 474 . , on 3 Hen . VIII . , where ,
p . - . , 在 3 母鸡 . 八 . , 在哪里 ,

第 474 页，关于亨利八世三年，其中，

['ɑːftə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst][tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃuːt][baɪ] [wɪtʃ] ['sɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zemptɪd]
after referring in the text to a statute by which surgeons were exempted
后 指 在 这 文本 到 一个 法令 经过 哪个 外科医生 是 豁免
[frɒm; frəm] [ə'tendəns] [ɒn][dʒ'ɔːɹɪz] ,
from attendance on juries ,
从 出席 在 陪审团 ,

文中提到了一项法令，该法令规定外科医生无需参加陪审团；

[hiː; hi] [ædz] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] :
he adds in a note :
他 添加 在 一个 笔记 :

他在附注中补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [θɔːt] ['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm]
" It may perhaps be thought singular to suppose that this exemption from
" 它 可能 也许 是 想法 单数 到 认为 那 这 豁免 从
['sɜːvɪŋ] [ɒn][dʒ'ɔːɹɪz][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)]['erə(r)] ,
serving on juries is the foundation of the vulgar error ,
服务 在 陪审团 是 这 基础 的 这 庸俗 错误 ,

"或许有人会觉得，免除陪审义务是庸俗错误的根源，这种想法很奇怪。"

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɔː(r)] ['bʊtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː'bærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi]
that a surgeon or butcher from the barbarity of their business may be
那 一个 外科医生 或者 屠夫 从 这 野蛮 的 他们的 商业 可能 是
['tʃælɪndʒd] [æz; əz][d'ʒʊərəz] .
challenged as jurors .
挑战 作为 陪审员 .

外科医生或屠夫，由于其行业的野蛮行径，可能会被质疑担任陪审员的资格。

" [sɜː(r)][eɪtʃ] . ['spɛlmən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['æbət] , [sez] , —
" Sir H . Spelman , in his Answer to an Apology for Archbishop Abbott , says , —
" 先生 H . 斯佩尔曼 , 在 他的 回答 到 一个 道歉 为了 大主教 雅培 , 说道 , —

"H·斯佩尔曼爵士在《对阿博特大主教的道歉的答复》中写道：——

" [ɪn]['aʊə(r)] [lɔː] , [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['eksəd] [ɪn] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [biːsts] ,
" In our law , those that were exercised in slaughter of beasts ,
" 在 我们的 法律 , 那些 那 是 锻炼 在 屠宰 的 野兽 ,

"根据我们的法律，那些在宰杀牲畜方面受过训练的人，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][biː; bi]['traɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
were not received to be triers of the life of a man .
是 不是 已收到 到 是 尝试者 的 这 生活 的 一个 男人 .

他们不被允许成为评判一个人一生的试金石。

" — [poʊst] .
" — Posth .
" — 后 .

"——Posth.

[wɜːks] , [piː] . - . ; [ˌes 'tiː] . ['traɪəlz] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Works , p . 112 . ; St . Trials , vol . ii .
作品 , p . - . ; 英石 . 试验 , 卷 . 二、 .

作品，第 112 页；圣审判，第 2 卷。

[piː] . - .
p . 1171 .
p . - .

第1171页。

[səʊ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['spɛlmən] [mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
So learned a man as Spelman must , I think , have had some ground for this statement ,
所以 学习 一个 男人 作为 斯佩尔曼 必须 , 我 思考 , 有 有 一些 地面 为了 这 陈述 ,

像斯佩尔曼这样博学的人，我认为他发表这番言论肯定有其道理。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['erə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [raɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stætʃuːt] [ðen] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .
and could scarcely be repeating a vulgar error taking its rise from a statute then hardly more than a hundred years old .
和 可以 几乎 是 重复 一个 庸俗 错误 采取 它是 上升 从 一个 法令 然后 几乎 更多的 比 一个 百 年 老的 .

而且，这几乎不可能是重蹈覆辙，犯下源于当时也不过一百多年的法令中的庸俗错误。

[ai] [həʊp] [sʌm; səm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['bærɪŋtənz] .
I hope some of your readers will be able to give a more satisfactory explanation than Barrington's .
我 希望 一些 的 你的 读者 将要 是 有能力的 到 给 一个 更多的 令人满意的 解释 比 巴林顿 .

我希望你们的读者中有人能够给出比巴林顿更令人满意的解释。

[iː] . [es] . [tiː] . [tiː] .
E . S . T . T .
E . S . T . T .

ESTT

- [nest] . — [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['ɑːskɪŋ] ,
Redwing's Nest . — I trust you will excuse my asking ,
- 巢 . — 我 相信 你 将要 原谅 我的 问 ,

红翼巢穴——请允许我这样问，希望您能谅解。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redˌwɪŋ] ?
if any of your correspondents have found the nest of the redwing ?
如果 任何 的 你的 通讯员 有 成立 这 巢 的 这 红翅 ?

你们的通讯员中是否有人发现了红翅鸫的巢穴?

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ai] [kən'sɪdə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [eg] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [nest]
for I lately discovered what I consider as the egg of this bird in a nest
为了 我 最近 发现 什么 我 考虑 作为 这 蛋 的 这 鸟 在 一个 巢
[kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] ['blækbɜːd] - [egz] .
containing four blackbirds ' eggs .
包含 四 黑鸟 - 鸡蛋 .

因为我最近在一个有四枚黑鸟蛋的巢穴里发现了我认为是这种鸟的蛋。

[ðə; ði] [eg] ['ɑːnsəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redˌwɪŋ] [θrʌʃ] ,
The egg answers exactly the description given of that of the redwing thrush ,
这 蛋 答案 确切地 这 描述 给定 的 那 的 这 红翅 画眉 ,

这枚蛋完全符合对红翅鸫蛋的描述。

[bəuθ] [ɪn] ['bjuːɪk] [ænd; ənd] [wʊdz] ['brɪtɪʃ] [sɒŋ] [bɝdz] ; ['biːɪŋ] ['bluːɪʃ] - [griːn] ,
both in Bewick and Wood's British Song Birds ; being bluish - green ,
两个都 在 贝威克 和 伍兹 英国 歌曲 鸟类 ; 存在 蓝蓝色 - 绿色的 ,

在贝威克和伍德的《英国鸣禽》一书中均有记载；呈蓝绿色，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɑːdʒɪʃ] [spɒts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] ['kʌlə(r)] .
with a few largish spots of a dark brown colour .
和 一个 很少 较大 地点 的 一个 黑暗的 棕色的 颜色 .

上面有一些较大的深褐色斑点。

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪnd] [wɪð] [mʌd] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz]
The nest was not lined with mud , as is usually the case with a blackbird's
这 巢 曾是 不是 衬里 和 泥 , 作为 是 通常 这 案件 和 一个 黑鸟的
,
,
,

这个巢穴没有像通常黑鸟巢穴那样铺上泥土。

[bʌt; bət] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] [draɪd] [grɑːs] .
but with moss and dried grass .
但 和 苔藓 和 干燥 草 .

但上面长满了苔藓和干草。

[hæz; həz] [ðə; ði] [eg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redˌwɪŋ] [biːn] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ?
Has the egg of the redwing been ever seen in this situation before ?
有 这 蛋 的 这 红翅 到过 曾经 已见 在 这 情况 前 ?

以前有人见过红翅鸫的蛋出现这种情况吗?

[siː] . [tiː] . [ə; eɪ] .
C . T . A .
C . T . 一个 .

行动号召

['lɪndən] .
Lyndon .
林登 .

林登。

[ɜ:θ] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] . — [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
Earth thrown upon the Coffin . — Is there anything known respecting the origin of
地球 抛掷 之上 这 棺材 . — 是 那里 任何事物 已知 尊重 这 起源 的
[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɜ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [æt; ət]['fju:nərəlz] ?
the ceremony of throwing earth upon the coffin at funerals ?
这 仪式 的 投掷 地球 之上 这 棺材 在 葬礼 ?

向棺材上撒土——关于葬礼上向棺材上撒土的仪式的起源，人们所知甚少吗?

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜ:mən] [teɪl] , [daɪ] - , [baɪ][væn][dɜ:r]
The following note is from a little German tale , Die Richtensteiner , by Van der
这 下列的 笔记 是 从 一个 小的 德语 故事 , 死 - , 经过 范 德尔
['vɛldə] ,
Velde ,
维尔德 ,

以下注释摘自范德维尔德所著的一个德国小故事《Die Richtensteiner》，

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] [j'iəz] - [wɔ:(r)] .
a tale of the time of the Thirty Years ' war .
一个 故事 的 这 时间 的 这 三十 年 - 战争 .

这是一个关于三十年战争时期的故事。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] [ɪz] [stɪl] [pə'fɔ:md] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [æz; əz][ðeə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [ai][du:; də][nɒt]
Whether the ceremony is still performed in Germany as there described , I do not
无论 这 仪式 是 仍然 执行 在 德国 作为 那里 描述 , 我 做 不是
[nəʊ] .
know .
知道 .

我不知道德国是否还像他们描述的那样举行这种仪式。

" [dɑ:'raʊf] [wɔrfən] , [nɑ:x] [dɜ:r]['æl‚tɛn] , [frɑ:mən] ['sɪti] , [zʊm] ['lɛtsən] [lɛbɪwʊl] , [dɜ:r] ['wɪtwər] ,
" Darauf warfen , nach der alten , frommen Sitte , zum letzten Lebewohl , der Wittwer ,
" 达劳夫 沃芬 , 后 德尔 阿尔滕 , 弗罗门 网站 , 祖姆 莱茨滕 勒贝沃尔 , 德尔 维特沃 ,

“Darauf Warfen，nach der alten，frommen Sitte，zum letzten Lebewohl，der Wittwer，

[ˌju: en 'di:][daɪ] - [draɪ] ['hɛndə] [fɔl] ['ɜ:rdi][aʊf][den]
und die Waisen drei Hände voll Erde auf den
和 死 - 德雷 手 沃尔 埃尔德 上 丹

und die Waisen drei Hände voll Erde auf den

[sɑ:rg] [hɪnəntɝ] . . .
Sarg hinunter . . .
萨格 猎鹿人 . . .

Sarg hinunter ...

['æli] [zʌʃaʊɝ] -
Alle Zuschauer drangten
一切 祖绍尔 -

Alle Zuschauer drangten

[zɪç] [nɜ:r][ʌm; əm][dæs; dɑ:s][græb] . . .
sich nur um das Grab . . .
sich 努尔 嗯 das 抓住 . . .

sich nur um das Grab ...

[ˌju: en 'di:][eɪ'ju:'ɛs] ['hʊndərt] - [flɒg] [daɪ]['ɜ:rdi] - [aʊf] [den] [sɑ:rg] .
und aus hundert Händen flog die Erde hinab auf den Sarg .
和 澳大利亚 百 - 鞭打 死 埃尔德 - 上 丹 萨格 .

und aus hundert Händen flog die Erde hinab auf den Sarg。

" [dʒeɪ] . [em] . ([fɔ:r] .)
" J . M . (4 .)
" J . M . (4 .)

JM（4.）

['fæməli][ɒv; əv] [rəʊ] . — ['laɪsənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Family of Rowe . — Lysons , in his work Environs of London ,
家庭 的 罗威 . — 莱森斯 , 在 他的 工作 周边环境 的 伦敦 ,

罗威家族。——莱森斯，《伦敦周边地区》

[gɪvz] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [rəʊ] , [ɒv; əv] ['hækni] , [ænd; ənd] ,
gives an extract from the will of Sir Thomas Rowe , of Hackney , and ,
给予 一个 提炼 从 这 将要 的 先生 托马斯 罗威 , 的 哈克尼 , 和 ,

摘录自哈克尼的托马斯·罗爵士的遗嘱，并且，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [sez] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] : —
as his authority , says in a note : —
作为 他的 权威 , 说道 在 一个 笔记 : —

他的权威人士在一份声明中写道：——

" ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɒv; əv] [wɪlz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] ['ɒfɪs] , [baɪ][iː] . [rəʊ] ['mɔːreɪz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] .
" Extracts of Wills in the Prerogative Office , by E . Rowe Mores , Esq . , in the possession of Th .
" 提取物 的 遗嘱 在 这 特权 办公室 , 经过 E . 罗威 莫雷 , 先生 . , 在 这 拥有 的 钍 .

“遗嘱摘录，由 E. Rowe Mores 先生撰写，现由 Th. 持有。”

['æs.əl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [es] .
Astle , Esq . , F . R . A . S .
阿斯托尔 , 先生 . , F . 拉 . 一个 . S .

阿斯托尔，法学博士，皇家学会会员

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɪn] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'bʌv] [naʊ] [ɪz] ?
" Can any of your numerous readers inform me in whose possession the above now is ?
" 能 任何 的 你的 很多的 读者 通知 我 在 谁 拥有 这 多于 现在 是 ?

“请问贵刊众多读者中，是否有人知道上述内容目前在谁手中？”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] ?
And whether , wherever it is , it is open to inspection ?
和 无论 , 无论 它 是 , 它 是 打开 到 检查 ?

以及，无论它在哪里，是否接受检查？

[tiː] [biː] .
Tee Bee .
球座 蜜蜂 .

Tee Bee。

['pɔːtəs] ['kænəm] . — ['ɛrɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [baiˈɔgrəfə] [ɒv; əv] ['bekɪt] , [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['mɜːdəəz] { - }
Portus Canum . — Erim , one of the biographers of Becket , states that the archbishop's murderers { 409 }
波图斯 犬 . — 埃里姆 , 一 的 这 传记作家 的 贝克特 , 各州 那 这 大主教的 杀人犯 { - }

Portus Canum.—贝克特的传记作者之一埃里姆指出，大主教的谋杀者{409}

([es] . [θɑːm] .
(S . Thom .
(S . 汤姆 .

(S. Thom.

['kæntwər] . , [ed] .
Cantuar . , ed .
坎图尔 . , 编辑 .

坎图尔，编。

[dʒaɪlz] , [vɒl] .
Giles , vol .
吉尔斯 , 卷 .

吉尔斯，卷。

[ai] . [piː] . - .) , ['hævɪŋ] [krɒst] [frɒm; frəm] [frɑːns] , ['lændɪd] [æt; ət] ['pɔːtəs] ['kænəm] .
i . p . 65 .) , having crossed from France , landed at Portus Canum .
我 . p . - .) , 拥有 交叉 从 法国 , 登陆 在 波图斯 犬 .

ip 65.)，从法国渡海而来，在卡努姆港登陆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [haiθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə] ['sɔːltˌwʊd] ['kɑːs(ə)l] ,
It has been conjectured that this means Hythe , which is close to Saltwood Castle ,
它 有 到过 推测 那 这 方法 海斯 , 哪个 是 关闭 到 盐木 城堡 ,

有人推测，这指的是海斯（Hythe），它靠近索尔特伍德城堡（Saltwood Castle）。

[weə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['rænʌlf] [diː] [brɑk] (['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] , [dɪ'sembə(r)] , - , [piː] . - .) .
where the knights were received by Ranulph de Broc (English Review , December , 1846 , p . 410 .) .
在哪里 这 骑士 是 已收到 经过 拉努夫 德 西兰花 (英语 审查 , 十二月 , - , p . - .) .

骑士们受到了兰道夫·德·布罗克的接见（《英国评论》，1846 年 12 月，第 410 页）。

[ɪz][ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)] [raɪt] ?
Is the conjecture right ?
是 这 推测 正确的 ?

这个推测正确吗?

[ai] [bɪ'liːv] ['heɪstɪd] [dʌz] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [neɪm] .
I believe Hasted does not notice the name .
我 相信 匆忙 做 不是 注意 这 姓名 .

我认为哈斯特德没有注意到这个名字。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑː(r)] .
J . C . R .
J . C . 拉 .

JCR

[ɑːmz] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] ,
Arms of Sir John Davies . — Can any of your correspondents inform me what were the arms ,
武器 的 先生 约翰 戴维斯 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 什么 是 这 武器 ,

约翰·戴维斯爵士的纹章——请问贵报的读者中有人能告诉我他的纹章是什么吗?

[krest] , [ænd; ənd]['mɒtəʊ] ([ɪf] ['eni]) , [bɔːn] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]['pəʊɪt] ?
crest , and motto (if any) , borne by Sir John Davies , the eminent lawyer and poet ?
波峰 , 和 座右铭 (如果 任何) , 出生 经过 先生 约翰 戴维斯 , 这 杰出 律师 和 诗人 ?

著名律师兼诗人约翰·戴维斯爵士的徽章和格言（如有）是什么?

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['deɪvɪs] ,
In a collection which I have made of the armorial bearings of the families of Davies ,
在 一个 收藏 哪个 我 有 制成 的 这 纹章 轴承 的 这 家庭 的 戴维斯 ，

在我收集的戴维斯家族的纹章中，

['deɪvɪs] , [ænd; ənd] ['deivi] , [ə'maunt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [dɪ'stɪŋkt] [kəʊts] ,
Davis , and Davys , amounting to more than fifty distinct coats ,
戴维斯 ， 和 戴维斯 ， 金额 到 更多的 比 五十 清楚的 外套 ，

Davis 和 Davys，总共有超过五十件不同的外套，

[ðeə(r)][ə'kɜː(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [θriː] [sɜː(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs] [ɔː(r)] ['deivi] ,
there occur the arms of three Sir John Davies or Davys ,
那里 发生 这 武器 的 三 先生 约翰 戴维斯 或者 戴维斯 ，

纹章上出现了三位约翰·戴维斯爵士（或戴维斯家族）的纹章。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][sɜː(r)][dʒɒn] .
but there is nothing to distinguish which of them was the Sir John .
但 那里 是 没有什么 到 区分 哪个 的 他们 曾是 这 先生 约翰 .

但没有任何迹象表明他们之中哪一个是约翰爵士。

- - .
Llaw Gyffes .
- - .

劳·吉菲斯。

['wɪljəm] [pen] . — [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] ['dɪksən] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
William Penn . — Will Mr . Hepworth Dixon , or some of your correspondents ,
威廉 宾夕法尼亚 . — 将要 先生 . 赫普沃斯 迪克森 ， 或者 一些 的 你的 通讯员 ，

威廉·佩恩——赫普沃思·迪克森先生，或者您的一些通信者，

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][send][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] ?
be so good as to send a reply to this Query ?
是 所以 好的 作为 到 发送 一个 回复 到 这 询问 ?

能否回复一下这个询问?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ,
What was the name ,
什么 曾是 这 姓名 ，

那东西叫什么名字?

[ænd; ənd] [huːz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] ['wɪljəm] [pen] ([ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd] [mɪs] ['sprɪŋɛt]) [wɒz; wəz] ['mærid] ?
and whose daughter was the lady to whom William Penn (the son of William Penn and Miss Springett) was married ?
和 谁 女儿 曾是 这 女士 到 谁 威廉 宾夕法尼亚 (这 儿子 的 威廉 宾夕法尼亚 和 错过 斯普林格特) 曾是 已婚 ?

威廉·佩恩（威廉·佩恩和斯普林格特小姐的儿子）娶的妻子是谁的女儿?

[ə; eɪ] . [en] . [siː] .
A . N . C .
一个 . N . C .

非国大

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['brɪtn] ? — [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , [meɪ] - ,
Who were the Writers in the North Briton ? — The Athenæum of Saturday , May 17 ,
WHO 是 这 作家 在 这 北 英国人 ? — 这 雅典娜神庙 的 周六 , 可能 - ,

北不列颠的作家是谁？——5月17日星期六《雅典娜神庙》

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [wɪð] ['meɪs(ə)n] ,
contains a very interesting article on the recently published Correspondence of Horace Walpole with Mason ,
包含 一个 非常 有趣的 文章 在 这 最近 已发布 一致 的 贺拉斯 沃尔波尔 和 石匠 ,

其中包含一篇非常有趣的文章，内容是关于最近出版的霍勒斯·沃波尔与梅森的通信集。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['veri] ['pælpəb(ə)l] [hɪts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]['meɪs(ə)n] [ænd; ənd]['dʒuːnjəs] .
in which certain very palpable hits are made as to the identity of Mason and Junius .
在 哪个 肯定 非常 可感知的 点击量 是 制成 作为 到 这 身份 的 石匠 和 朱尼厄斯 .

其中，关于梅森和朱尼厄斯的身份，有一些非常明显的线索。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɪəri] [ə'kɜːz] :
In the course of the article the following Query occurs :
在 这 课程 的 这 文章 这 下列的 询问 发生 :

文章中出现了以下查询：

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['brɪtn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['bɪŋli] ,
" In the second Part of the folio edition of the North Briton published by Bingley ,
" 在 这 第二 部分 的 这 对开本 版 的 这 北 英国人 已发布 经过 宾利 ,

“在宾利出版的《北不列颠人》对开本第二部分中，

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [tuː] ['fəʊliəʊ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] [ðʌs] ['hedɪd] :
in the British Museum , are inserted two folio pages of manuscript thus headed : —
在 这 英国 博物馆 , 是 插入 二 对开本 页面 的 手稿 因此 标题 : —

在大英博物馆，插入了两页手稿，标题如下：—

- [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
' The Extraordinary
- 这 非凡的

《非凡》

[nɔːθ] ['brɪtn] .
NORTH BRITON .
北 英国人 .

北不列颠人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [em] . -
By W . M . '
经过 W . M . -

作者：WM'

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt][ɪz] [prə'fesɪdli] [ə; eɪ]['kɒpi][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɪʃuːd] [dʒuːn] 3rd , - ,
This manuscript is professedly a copy from a publication issued June 3rd , 1768 ,
这 手稿 是 公开地 一个 复制 从 一个 发布 发布 六月 3rd , - ,
[baɪ] ['steɪplz] , - .
by Staples Steare , 93 .
经过 史泰博 牛排 , - .

据称，这份手稿是 1768 年 6 月 3 日 Staples Steare 出版的一份出版物的副本，编号 93。

[fliːt] [striːt] , [praɪs] [θriː] - [pens] .
Fleet Street , price three - pence .
舰队 街道 , 价格 三 - 便士 .

舰队街，售价三便士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [lɔːd] ['mænsˌfiːld] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
It is a letter addressed to Lord Mansfield , and an appeal in favour of
它 是 一个 信 已解决 到 主 曼斯菲尔德 , 和 一个 上诉 在 偏爱 的
[wɪlks] ,
Wilkes ,
威尔克斯 ,

这是一封写给曼斯菲尔德勋爵的信，也是一封支持威尔克斯的申诉信。

[ɒn] [huːm] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] , ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] .
on whom , the writer says , judgment is this day to be pronounced .
在 谁 , 这 作家 说道 , 判断 是 这 天 到 是 发音 .

作者说，今天将对谁进行审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['dʒuːnjəs] .
It is written somewhat in the style of Junius .
它 是 书面 有些 在 这 风格 的 朱尼厄斯 .

它的写作风格有点像朱尼厄斯的作品。

[ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɪz][səʊ] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [dʌz] [nɒt][æt; ət][fɜːst] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The satire is so refined that the reader does not at first suspect that it is
这 讽刺 是 所以 精制 那 这 读者 做 不是 在 第一的 怀疑 那 它 是
['sætaɪə(r)] ,
satire ,
讽刺 ,

这篇讽刺文章写得非常精妙，读者一开始根本不会怀疑它是讽刺作品。

— [æz; əz][ɪn] - ['letəz] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
— as in Junius's Letters , wherein the satirical compliments to the King
— 作为 在 - 信件 , 其中 这 讽刺 赞美 到 这 国王
[hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] [preɪz] ,
have been mistaken for praise ,
有 到过 错误 为了 称赞 ,

——就像在尤尼厄斯的信中那样，他对国王的讽刺性恭维被误认为是赞扬，

[ænd; ənd][kwəʊtid][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
and quoted in proof of inconsistency .
和 引 在 证明 的 不一致 .

并被引用以证明其前后矛盾。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] - ['dʌbljuː] . [em] . - ?
" Who was this ' W . M . ' ?
" WHO 曾是 这 - W . M . - ?

“这个‘WM’是谁？”

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['brɪtn] ? — [nɒt]['əʊnli] - [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] - [nɔːθ] ['brɪtn] ,
Who were the writers in the North Briton ? — not only ' The Extraordinary ' North Briton ,
WHO 是 这 作家 在 这 北 英国人 ? — 不是 仅有的 - 这 非凡的 - 北 英国人 ,

《北方不列颠人》的作者都是谁？——不仅仅是《非凡的北方不列颠人》

['pʌblɪʃt] [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [nɔːθ] ['brɪtn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['bɪŋli] .
published by Steare , but the genuine North Briton , published by Bingley .
已发布 经过 牛排 , 但 这 真的 北 英国人 , 已发布 经过 宾利 .

由 Steare 出版，但真正的北不列颠人由 Bingley 出版。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [p'ɜːsənz] ['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .
These questions may perhaps be very simple , and easily answered by persons better informed than ourselves .
这些 问题 可能 也许 是 非常 简单的 , 和 容易地 回答 经过 人 更好的 知情的 比 我们自己 .

这些问题或许很简单，比我们更了解情况的人很容易就能回答。

" [æz; əz][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['dʌbljuː] . [em] . [es] . ([vɒl] . [θriː] . ,
" As the inquiries of your correspondent W . M . S . (Vol . iii . ,
" 作为 这 查询 的 你的 通讯员 W . M . S . (沃尔 . 三、 . ,

“正如你们的通讯员WMS（第三卷）所询问的那样，

[piː] . - .) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪlks] [ˌem es 'es] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['brɪtn] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ,
p . 241 .) as to the Wilkes MSS . and the writers of the North Briton have not yet been replied to ,
p . - .) 作为 到 这 威尔克斯 MSS . 和 这 作家 的 这 北 英国人 有 不是 然而 到过 回复 到 ,

第241页。）至于威尔克斯手稿和《北不列颠人报》的作者们，尚未得到答复。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
and this subject is one of great importance , will you allow me to recall attention to them ?
和 这 主题 是 一 的 伟大的 重要性 , 将要 你 允许 我 到 记起 注意力 到 他们 ?

这是一个非常重要的话题，请允许我再次强调一下。

[ef] . [es] . [ə; eɪ] .
F . S . A .
F . S . 一个 .

金融服务管理局

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
Minor Queries Answered .
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

" ['meni] [ə; eɪ] [wɜːd] . " — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] :
" Many a Word . " — Your correspondent's observations are perfectly correct :
" 许多 一个 单词 . " — 你的 通讯员的 观察 是 完美 正确的 :

“多说几句。”——你的来信作者的观察完全正确：

[wiː; wi] ['deɪli] [juːz] [kwoʊ'teɪʃənz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] .
we daily use quotations we know not where to find .
我们 日常的 使用 引文 我们 知道 不是 在哪里 到 寻找 .

我们每天都会用到一些我们不知道出处才能找到的名言。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wens]
Perhaps some of your friends may be able to reply whence
也许 一些 的 你的 朋友们 可能 是 有能力的 到 回复 何处

或许你的一些朋友能够从某个地方回复你。

" ['meni] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [æt; ət]['rændəm] [spəʊk]
" Many a word , at random spoke
" 许多 一个 单词 , 在 随机的 辐

"许多词语，随意地说道

[wɪl] [rend] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæts] [wel] - [naɪ] [brəʊk] .
Will rend a heart that's well - nigh broke .
将要 撕裂 一个 心 那就是 出色地 - 夜 打破 .

会撕裂一颗几乎破碎的心。

" [es] . [pi:] .
" S . P .
" S . P .

"SP

[[ðə; ði] [laɪnz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , ['kæntəʊ][vi:] . [ˌes 'ti:] . - .
[The lines will be found in Walter Scott's Lord of the Isles , Canto V . St . 18 .
[这 线条 将要 是 成立 在 沃尔特 斯科特的 主 的 这 岛屿 , 坎托 V . 英石 . - .

[这些诗句出自沃尔特·斯科特的《群岛之王》第五章第18节。

" [əʊ] ! ['meni] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] , [æt; ət]['rændəm] [sent]
" O ! many a shaft , at random sent
" 哦 ! 许多 一个 轴 , 在 随机的 发送

"哦！许多箭矢，随机射出

[faindz] [mɑ:k] [ðə; ði]['ɑ:tʃə(r)]['lɪt(ə)l] [ment] !
Finds mark the archer little meant !
发现 标记 这 射手 小的 意思是 !

发现表明弓箭手的意图微乎其微！

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [æt; ət]['rændəm]['spəʊkən]
And many a word , at random spoken
和 许多 一个 单词 , 在 随机的 说

还有许多词语，随意地说出

[meɪ] [su:ð] [ɔ:(r)] [wu:nd] [ə; eɪ] [hɑ:rts] [ðæt] ['brəʊkən] ! "]
May soothe or wound a heart's that broken ! "]
可能 舒缓 或者 伤口 一个 心脏的 那 破碎的 ! "]

或许能抚慰或伤害一颗破碎的心！

['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] ([vɒl] . [θri:] . ,
Roman Catholic Church (Vol . iii . ,
罗马 天主教 教会 (沃尔 . 三、 . ,

罗马天主教会（第三卷，

[pi:] . - .) . — ['meni]
p . 168 .) . — Many
p . - .) . — 许多

第168页）。——许多

[θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:lməˌnæk] [ˌdi:'ju:] - [di:] [frɑ:ns] ;
thanks for your reference to the Almanach du Clergé de France ;
谢谢 为了 你的 参考 到 这 年鉴 杜 - 德 法国 ;

感谢您提及《法国牧师年鉴》；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [θruː] [maɪ] ['bʊkselə(r)] ,
but as I have failed to obtain the requisite information through my booksellers ,
但 作为 我 有 失败的 到 获得 这 必需品 信息 通过 我的 书店 ，

但我未能通过书商获得所需信息，

[mait] [ai][beg][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
might I beg the additional favour of knowing what is the cost of the book ,
可能 我 求 这 额外的 偏爱 的 会心 什么 是 这 成本 的 这 书 ，

请问能否告知一下这本书的价格？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] ?
and where it can be procured ?
和 在哪里 它 能 是 采购 ？

以及在哪里可以买到？

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
E . H . A .
E . H . 一个 .

EHA

[[ðə; ði] ['ɔːlməˌnæk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ri'fəːz] [ɪz][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [gɒm] [frɛrz] - ['pærɪs] ,
[The Almanach to which our correspondent refers is or was published by Gaume frères à Paris ,
[这 年鉴 到 哪个 我们的 通讯员 指 是 或者 曾是 已发布 经过 高梅 兄弟 - 巴黎 ，

[我们的通讯员提到的年鉴是由巴黎的 Gaume frères 出版的，或者曾经出版的，

[ænd; ənd][səʊld]['ɔːlsəʊ][baɪ][grænd] , [ruː] [ˌdiː'juː] ['petɪ] - ['bɜːbən] , [sɪks] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .
and sold also by Grand , rue du Petit - Bourbon , 6 , in the same city .
和 卖 还 经过 盛大 ， 后悔 杜 小 - 波旁威士忌 ， 6 ， 在 这 相同的 城市 .

在同一城市的 Grand, rue du Petit-Bourbon, 6 号也有售。

[ɪts] [praɪs] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][fræŋks] .]
Its price , judging from the size of the book , is about a couple of francs .]
它是 价格 ， 评判 从 这 尺寸 的 这 书 ， 是 关于 一个 夫妻 的 法郎 .]

从书的大小判断，它的价格大约是几法郎。

[tɪk] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — ['mɪstə(r)] .
Tick (Vol . iii . , p . 357 .) . — Mr .
打钩 (沃尔 . 三、 . ， p . - .) . — 先生 .

滴答（第 3 卷，第 357 页）。——先生

[diː][lɑː] - [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['gəʊɪŋ] [tɪk] " [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] ;
De la Pryme's suggestion as to the origin of the expression " going tick " is ingenious ;
德 拉 - 建议 作为 到 这 起源 的 这 表达 " 去 打钩 " 是 巧妙 ；

德拉普莱姆对“going tick”这一表达的起源的解释非常巧妙；

[ˌnevəðə'les] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)] [ðæt] " [tɪk] " [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['tɪkɪt] .
nevertheless I take it to be clear that " tick " is merely an abbreviation of ticket .
尽管如此 我 拿 它 到 是 清除 那 " 打钩 " 是 仅仅 一个 缩写 的 票 .

但我认为很明显，“tick”只是 ticket 的缩写。

([siː] - ['glɒsəri] , [ænd; ənd] ['hæliˌwɛlz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːdz]
(See Nares's Glossary , and Halliwell's Dictionary of Archaic and Provincial Words
(看 - 词汇表 , 和 哈利韦尔的 字典 的 古风 和 省级 字
, ['ʌndə(r)] " ['tɪkɪt] . ")
, under " Ticket . ")
, 在下面 " 票 . ")

（参见纳雷斯的词汇表和哈利韦尔的古语和地方用语词典中的"票"条目。）

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ['saɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['dekə(r)] , ['kɑːtˌgreɪv] , ['stiːvnz] ,
In addition to the passages cited by them from Decker , Cotgrave , Stephens ,
在 添加 到 这 段落 引用 经过 他们 从 德克尔 , 科特格雷夫 , 斯蒂芬斯 ,
[ænd; ənd] ['ʃɜːli] ,
and Shirley ,
和 雪莉 ,

除了他们引用的德克尔、科特格雷夫、斯蒂芬斯和雪莉的段落之外，

[ai] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ækt] - [kɑː(r)] .
I may refer to the Act 16 Car .
我 可能 参考 到 这 行为 - 车 .

我可能会提到第 16 号汽车法案。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[siː] . ['sɛvən] .
c . 7 .
c . 7 .

c. 7.

[es] . [θriː] . , [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['betɪŋ] " [ə'pɒn] ['tɪkɪt] [ɔː(r)]['kredɪt] .
s . 3 . , which relates to gambling and betting " upon ticket or credit .
s . 3 . , 哪个 相关 到 赌博 和 投注 " 之上 票 或者 信用 .

第 3 条涉及"以票据或信用"进行赌博和投注。

" [siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
" C . H . Cooper .
" C . H . 库珀 .

"CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [meɪ] [θriː] . - .
Cambridge , May 3 . 1851 .
剑桥 , 可能 3 . - .

剑桥，1851年5月3日。

[[ɪn][ðə; ði] [mɪrʊr] [fɔː(r); fə(r)] ['mædʒɪsˌtret] , [piː] - . , [wiː; wi] [riːd] : —
[In the Mirrour for Magistrates , p 421 . , we read : —
[在 这 镜子 为了 地方法官 , p - . , 我们 读 : —

[在《法官之镜》第421页中，我们读到：——

" [ɒv; əv]['tɪk(ə)l]['kredɪt][ˌen 'iː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] . "
" Of tickle credit ne had bin the mischiefe . "
" 的 痒痒 信用 ne 有 垃圾桶 这 恶作剧 . "

"Of tickle credit ne had bin the mischife."

" ['tɪk(ə)l] ['kredɪt] , " [sez] [pɛg] , " [miːnz] ['iːzi] ['kredɪt] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv]
" Tickle credit , " says Pegge , " means easy credit , alluding to the credulity of
" 痒痒 信用 , " 说道 钉子 , " 方法 简单的 信用 , 暗示 到 这 轻信 的
['θiːsɪəs] .
Theseus .
忒修斯 .

佩吉说："轻信信贷"指的是容易获得的信贷，暗指忒修斯的轻信。

" — - , [sent] .
" — Anonymiana , cent .
" — - , 中心 .

“—Anonymiana，cent.

[ˌaɪ ˈaɪ] . - .
ii . 44 .
二、 . - .

ii.44.

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [biː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɔːrtsmənz] [slæŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] :
Mr . Jon Bee , in his Sportsman's Slang Dictionary , gives the following definition :
先生 . 乔恩 蜜蜂 , 在 他的 运动员的 俚语 字典 , 给予 这 下列的 定义 :
—
—
—

乔恩·比先生在他的《体育俚语词典》中给出了如下定义：——

" [tɪk] " , ['kredɪt][ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [skɔːd] [ʌp] [wɪð] [tʃɔːk] ([kɔːld] [ɪŋk] [aɪ'rɒnɪkli]
" Tick " , credit in small quantities ; usually scored up with chalk (called ink ironically
" 打钩 " , 信用 在 小的 数量 ; 通常 得分 向上 和 粉笔 (称为 墨水 讽刺的是
) ,
) ,
) ,

“勾号”，小额信用额度；通常用粉笔（讽刺的是，粉笔也叫墨水）划线。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] - [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] , - [gɪvz] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] -
which being done with a sound resembling ' tick , tick , tick , ' gives the appellation '
哪个 存在 完毕 和 一个 声音 类似 - 打钩 , 打钩 , 打钩 , - 给予 这 称谓 -
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɪk] ,
going to tick ,
去 到 打钩 ,

这样做发出的声音类似于“滴答滴答”，因此就有了“即将滴答”这个名称。

- - [tɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , - - - [maɪ] [tɪk] [ɪz] [aʊt] , - - - [nəʊ][mɔː(r)] [tɪk] ! - "]
' ' tick it up , ' ' my tick is out , ' ' no more tick ! ' "]
- - 打钩 它 向上 , - - 我的 打钩 是 出去 , - - 不 更多的 打钩 ! - "]

“滴答作响，我的滴答声消失了，滴答声不再响起！”

- - [ə'rɪθmətɪk] . — ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['peɪpəz] [ðæt] [ə; eɪ]['kɒpi]
Hylles ' Arithmetic . — Having seen it mentioned in the public papers that a copy
- - 算术 . — 拥有 已见 它 提及 在 这 民众 文件 那 一个 复制
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒkərz] [ə'rɪθmətɪk] ([kən'sɪdəd] [ju'niːk]) [wɒz; wəz] ['leɪtli] [səʊld]
of the first edition of Cocker's Arithmetic (considered unique) was lately sold
的 这 第一的 版 的 可卡犬 算术 (经过考虑的 独特的) 曾是 最近 卖
[æt; ət][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] [praɪs] [baɪ] ['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] ,
at an exceedingly high price by Messrs . Puttick and Simpson ,
在 一个 非常 高的 价格 经过 先生们 . 普蒂克 和 辛普森 ,

海勒斯算术——我从报纸上看到，普蒂克和辛普森先生最近以极高的价格售出了一本科克尔算术第一版（被认为是独一无二的），

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] { - }
I am induced to send you a { 410 }
我 是 诱导 到 发送 你 一个 { - }

我被诱导向你发送a{410}

['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] [wɜːk] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:m]
copy of the title - page of an arithmetical work in my possession which seems
复制 的 这 标题 - 页 的 一个 算术 工作 在 我的 拥有 哪个 似乎
[ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ɪts] [wei] ;
a curiosity in its way ;
一个 好奇心 在 它是 方式 ;

我收藏的一本算术著作的扉页复印件，从某种意义上说，它挺有意思的；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ju'niːk] [ɔː(r)][nɒt] , [maɪ]['slendə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['nɒlɪdʒ] [dʌz] [nɒt][ɪ'neɪb(ə)l]
but whether unique or not , my slender bibliographical knowledge does not enable
但 无论 独特的 或者 不是 , 我的 苗条 书目 知识 做 不是 使能够
[ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
me to determine .
我 到 决定 .

但是，就我有限的文献知识而言，我无法确定它是否独一无二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It is as follows :
它 是 作为 跟随 :

具体如下：

" [ðə; ði][ɑːr'teɪ][ɒv; əv]['vʌlgə(r)] - , [bəuθ][ɪn] ['ɪntɪdʒəz] [ænd; ənd] ['frækʃnz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
" The Arte of Vulgar Arithmeticke , both in Integers and Fractions , devided into
" 这 艺术 的 庸俗 - , 两个都 在 整数 和 分数 , 分裂 进入
[tuː] ['bʊkiz] ,
two Bookes ,
二 书籍 ,

《通俗算术艺术，包括整数和分数，分为两卷》，

[weər'ɒv] [ðə; ði][fɜːst][ɪz] [kɔːld] - [nuːmɚɔrəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['pɔːtəs]
whereof the first is called Nomodidactus Numerorum , and the second Portus
其中 这 第一的 是 称为 - 数量 , 和 这 第二 波图斯
- , [wɪð] [ˌdemən'streɪʃənz] ,
Proportionum , with certeine Demonstrations ,
- , 和 肯定 示威游行 ,

其中第一个被称为 Nomodidactus Numerorum，第二个被称为 Portus Proportionum，并附有若干论证。

[rɪ'djuːst] ['ɪntuː][səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['meθəd] , [æz; əz][ðə; ði][laɪk] [hæθ] [nɒt] - [biːn]
reduced into so plaine and perfect Method , as the like hath not hetherto beene
减少 进入 所以 平原 和 完美的 方法 , 作为 这 喜欢 有 不是 - 蜜蜂
['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
published in English .
已发布 在 英语 .

如此简明完美的方法，在英文中尚属首次出版。

- [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['bʊki] , ['mjuːzə] [mɚkətɔrəm] :
Wherevnto is added a third Booke , entituled Musa Mercatorum :
- 是 额外 一个 第三 书 , 标题 穆萨 Mercatorum :

其中添加了第三个 Booke，名为 Musa Mercatorum：

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] [nɛsəsɛri] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [ruːlz] [viːsɛd][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]
comprehending all the most necessarie and profitable Rules vsed in the trade of
理解 全部 这 最多 必要的 和 有利可图 规则 对比 在 这 贸易 的
['mɜːtʃəndaɪs] .
Merchandise .
商品 .

掌握商品贸易中最必要、最有利可图的规则。

[ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [θriː] ['bʊkiz] , [ðə; ði] [ruːlz] , [pɹ'iːsɛpts] ,
In all which three Bookes , the Rules , Precepts ,
在 全部 哪个 三 书籍 , 这 规则 , 戒律 ,

总共这三本书，即规则、戒律、

[ænd; ənd]['mæksɪmz][ɑː(r); ə(r)] ['oʊnli] [kəm'pəʊzd] [ɪn] [miːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɒv; əv]
and Maxims are onely composed in meeter for the better retaining of
和 格言 是 仅 由 在 仪表 为了 这 更好的 保留 的
[ðem; ðəm][ɪn] ['mɛməˌri] ,
them in memorie ,
他们 在 记忆 ,

格言之所以用韵文写成，只是为了更好地记忆。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ɪg'zæmpl] , [ˌdemən'streɪʃənz] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
but also the operations , examples , demonstrations , and questions , are in
但 还 这 运营 , 示例 , 示威游行 , 和 问题 , 是 在
[məʊst] ['iːzi] [waɪz] [ik'spaund] [ænd; ənd] [ɪkspleɪnd] ,
most easie wise expounded and explaned ,
最多 更容易 明智的 阐述 和 解释 ,

而且，操作、示例、演示和问题也都以最简单易懂的方式进行了阐述和解释。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] [mɔː(r)] ['klɪr] - .
in the forme of a dialogue , for the reader's more cleere vnderstanding .
在 这 为我 的 一个 对话 , 为了 这 读者的 更多的 清晰 - .

以对话的形式，以便读者更清楚地理解。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] , [kə'mendəbl] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]
A knowledge pleasant for Gentlemen , commendable for Capteines and
一个 知识 令人愉快的 为了 先生们 , 值得称赞 为了 - 和
['səʊldʒəz] , ['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrtʃənt] ,
Soldiers , profitable for Merchants ,
士兵 , 有利可图 为了 商人 ,

绅士喜闻乐见的知识，上尉和士兵赞赏有加的知识，商人从中获利的知识。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [nɛsəsɛri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] .
and generally necessarie for all estates and degrees .
和 一般来说 必要的 为了 全部 庄园 和 学位 .

通常所有阶层和等级都需要。

['njuːli] [kə'lektɪd] , [daɪ'dʒestɪd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] - [baɪ][ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]
Newly collected , digested , and in some part deuised by a welwiller to the
新 集 , 消化 , 和 在 一些 部分 - 经过 一个 - 到 这
[ˌmæθə'mætɪkəlz] . "
Mathematicals . "
数学 . "

由一位数学爱好者新近收集、整理，并部分改编而成。

" [iˌkliːzi'æstikəs] , [kæp] . - .
" Ecclesiasticus , cap . 19 .
" 传道书 , 帽 . - .

《德训篇》第19章。

" ['lɜːnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [fuːlz] [ɪz][æz; əz] ['fetəz] [ɒn][ðeə(r)] [ænd; ənd][mænɪkəlz][ˌviː'piːɒn][ðeə(r)]
" Learning unto fooles is as fetters on their feete and manicles vpon their
" 学习 到 傻瓜 是 作为 镣铐 在 他们的 脚 和 手镯 vpon 他们的
[raɪt] [hænd] ;
right hand ;
正确的 手 ;

"对愚人来说，学习就像脚上戴上镣铐，右手戴上手铐一样；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv]['goʊldiː] ,
but to the wise it is a Iewell of golde ,
但 到 这 明智的 它 是 一个 - 的 戈尔德 ,

但对于智者而言，它是一座金山。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ˌviː'piːɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .
and like a Bracelet vpon his right arme .
和 喜欢 一个 手镯 vpon 他的 正确的 武装 .

就像手镯一样戴在他的右臂上。

" [bəu'iːʃiəs] . [ai] . [æ'rɪθ] .
" Boetius . I . Arith .
" 波埃提乌斯 . 我 . 算术 .

“波埃提乌斯。I. 阿里斯。

[kæp] . [ˌtuː'tuː] .
cap . 2 .
帽 . 2 .

第二章

" ['ɑːmniə] - [ə; eɪ] - ['neɪtʊərə] [kənstrʌktə] [sʌnt] , [nuːmɝɔrəm] - - [fɔrmɑːtɑː] .
" Omnia quæcunque a primæua natura constructa sunt , Numerorum videntur racione formata .
" 奥米尼亚 - 一个 - 自然 构造 太阳 , 数量 - - 格式 .

“Omnia quacunque a primæua natura constructa sunt, Numerorum videntur racione formata.

[hɒk] ['ɛnɪm] [fjuːɪt] [ˌprɪntʃɪ'pɑːleɪ] [ɪn] ['ænɪmoʊ] - [ɪg'zemplɑː(r)] .
Hoc enim fuit principale in animo conditoris exemplar .
hoc 埃尼姆 水果 主要 在 动漫 - 范例 .

Hoc enim fuit prime in animo conditoris exemplar。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] ['geɪbriəl] ['sɪmsən] , ['dwelɪŋ] [ɪn] [leɪn] , - .
Imprinted at London by Gabriel Simson , dwelling in Fleete Lane , 1600 .
印记 在 伦敦 经过 加布里埃尔 辛普森 , 住宅 在 舰队 车道 , - .

1600 年，加布里埃尔·西姆森在伦敦弗利特巷印制。

" [ðə; ði] ['vɒljuːm] ([wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] [ɒv; əv] - ['fəuliəuz]) [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] " [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [sɜː(r)] ['tɒməs] - ,
" The volume (which is a small quarto of 270 folios) is dedicated " To the Right Honorable sir Thomas Sackuill ,
" 这 体积 (哪个 是 一个 小的 四开本 的 - 对开本) 是 投入的 " 到 这 正确的 尊敬的 先生 托马斯 - ,

该卷（为270页的小四开本）献给“尊敬的托马斯·萨克伊尔爵士”。

[naɪt] , ['bærən] [ɒv; əv] ['bʌkˌhɜːrst] , [lɔːd] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " & [siː] . & [siː] . . , [baɪ] ['tɒməs] - .
Knight , Baron of Buckhurst , Lord Treasurer of England , " & c . & c . . , by Thomas Hylles .
骑士 , 男爵 的 巴克赫斯特 , 主 财务主管 的 英格兰 , " & c . & c . . , 经过 托马斯 - .

骑士，巴克赫斯特男爵，英格兰财政大臣，等等，托马斯·海尔斯著。

[pə'hæps] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [wɪl] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['reərəti] ,
Perhaps one or other of your correspondents will kindly inform me whether this volume is a rarity ,
也许 一 或者 其他 的 你的 通讯员 将要 亲切地 通知 我 无论 这 体积 是 一个 稀有性 ,

或许您的某位朋友会好心告诉我，这本图书是否稀有。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['tɒməs] - , [ɪts] ['ɔːθə(r)] .
and also oblige me with some information regarding Thomas Hylles , its author .
和 还 必须 我 和 一些 信息 关于 托马斯 - , 它是 作者 .

另外，请您提供一些关于本书作者托马斯·海勒斯的信息。

[ɛs'ɛn] . ['deɪvi] , [dʒʌn] .
Sn . Davie , Jun .
Sn . 戴维 , 俊 .

圣戴维，Jun.

[[prə'fesə(r)] [diː] ['mɔːgən] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌærɪθ'metɪkl] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
[Professor De Morgan , in his " Arithmetical Books from the Invention of
[教授 德 摩根 , 在 他的 " 算术 图书 从 这 发明 的
['prɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
printing to the present Time ,
印刷 到 这 展示 时间 ,

[德·摩根教授在其著作《从印刷术发明至今的算术书籍》中写道：

" [dɪ'skraɪbz] - - [wɜːk] " [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , ['hevi] [wɪð] ['mɜːkəntaɪl] [lɔː(r)] ;
" describes Hylles ' work " as a big book , heavy with mercantile lore ;
" 描述 - - 工作 " 作为 一个 大的 书 , 重的 和 商业 知识 ;

有人将海勒斯的作品描述为"一本篇幅很长的书，充满了商业知识；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] , " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['traɪflɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
" and the author as being , " in spite of all his trifling , a man of
" 和 这 作者 作为 存在 , " 在 尽管如此 的 全部 他的 琐事 , 一个 男人 的
['lɜːnɪŋ] .
learning .
学习 .

"而作者则是一位'尽管他行为轻浮，却是一位有学问的人'。

" [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wɑːts] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [brɪ'tænɪkə] ,
" A list of the author's other works will be found in Watt's Bibliotheca Britannica ,
" 一个 列表 的 这 作者的 其他 作品 将要 是 成立 在 瓦特的 图书馆 大英百科全书 ,

"作者的其他作品列表可在瓦特的《不列颠图书馆》(Bibliotheca Britannica) 中找到。"

[ænd; ənd] - - ['mænjuəl][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːd]
and Lowndes's Bibliographer's Manual of English Literature , under the word
和 - - 手动的 的 英语 文学 , 在下面 这 单词
[hɪlz] (['tɒməs]) .
Hills (Thomas) .
丘陵 (托马斯) .

以及《Lowndes's Bibliographer's Manual of English Literature》，在 Hills (Thomas) 一词下。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [eɪmzɪz] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] .]
See also Ames's Typographical Antiquities .]
看 还 艾姆斯 印刷 古董 .]

另见艾姆斯的《印刷术古物》。

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

['vɪlənɪdʒ] .
VILLENAGE .
乡村生活 .

乡村。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 327 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第327页。）

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [eɪtʃ] . [siː] . ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['bɒndɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ɪn]
Your correspondent H . C . wishes to know whether bondage was a reality in
你的 通讯员 H . C . 愿望 到 知道 无论 束缚 曾是 一个 现实 在
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['meəri] ;
the time of Philip and Mary ;
这 时间 的 菲利普 和 玛丽 ;

读者HC想知道在腓力和玛丽的时代，奴隶制是否真实存在；

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .
and , if so , when it became extinct .
和 , 如果 所以 , 什么时候 它 成为 灭绝 .

如果属实，那么它何时灭绝的？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ri'æləti] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [æz; əz] ['sevrəl] [keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [ʃəʊ] .
It was a reality much later than that , as several cases in the books will show .
它 曾是 一个 现实 很多 之后 比 那 , 作为 一些 案例 在 这 图书 将要 展示 .

这种情况出现得晚得多，书中的一些案例将证明这一点。

['daɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] [ɪn] - ,
Dyer , who was appointed chief justice of the Court of Common Pleas in 1559 ,
戴尔 , WHO 曾是 任命 首席 正义 的 这 法庭 的 常见的 请 在 - ,

戴尔于1559年被任命为普通诉讼法院首席法官。

['set(ə)ld] ['sevrəl] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [kleɪmd] ['prɒpəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] ,
settled several in which man claimed property in his fellow - man ,
定居 一些 在 哪个 男人 声称 财产 在 他的 同伴 - 男人 ,

在一些定居点，人声称对同胞拥有财产权。

['hɪərɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['weðə(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] "
hearing arguments and giving judgment on the point whether one should be a "
听力 论点 和 给予 判断 在 这 观点 无论 一 应该 是 一个 "
['vɪleɪn] [rɪ'gɑːd(ə)nt] " [ɔː(r)] [ə; eɪ] " ['vɪleɪn] [ɪn] [grəʊs] .
villein regardant " or a " villein in gross .
农奴 注视 " 或者 一个 " 农奴 在 总的 .

听取辩论并就某人应为"一般农奴"还是"一般农奴"作出判断。

" [lɔːd] ['kæmb(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] , [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['daɪə(r)] , [siː] . [dʒeɪ] . :
" Lord Campbell , in his Lives of the Chief Justices , gives the following , tried before Dyer , C . J . :
" 主 坎贝尔 , 在 他的 生活 的 这 首席 法官们 , 给予 这 下列的 , 尝试 前 戴尔 , C . J . :

坎贝尔勋爵在其著作《首席大法官传》中记载了以下案件，这些案件均由首席大法官戴尔审理：

" [ə; eɪ] . [biː] . , [siːzd] [ɪn] [fiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɪleɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːd(ə)nt] ,
" A . B . , seised in fee of a manor to which a villein was regardant ,
" 一个 . B . , 查获 在 费用 的 一个 庄园 到 哪个 一个 农奴 曾是 注视 ,

"AB，以佃农身份占有庄园，

[meɪd] [ə; eɪ] ['fiːfm(ə)nt; 'fef-] [ɒv; əv] [wʌn] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] : - [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wʌn] ['eɪkə(r)] ,
made a feoffment of one acre of the manor by these words : ' I have given one acre ,
制成 一个 封地 的 一 英亩 的 这 庄园 经过 这些 字 : - 我 有 给定 一 英亩 ,

他以如下言辞将庄园的一英亩土地封为佃农："我已将一英亩土地赠予……"

& [siː] . , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] , & [siː] . , [dʒɒn] [es] . , [maɪ] ['vɪleɪn] .

& c . , and further I have given and granted , & c . , John S . , my villein .

& c . , 和 更远 我 有 给定 和 的确 , & c . , 约翰 S . , 我的 农奴 .

-
'
-
-

等等，此外，我还给予并授予，等等，我的农奴约翰·S。

['kwestʃən] , - [dʌz] [ðə; ði] ['vɪleɪn] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌgrɑːn'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪleɪn] [ɪn] [grəʊs] ,

Question , ' Does the villein pass to the grantee as a villein in gross ,

问题 , - 做 这 农奴 经过 到 这 受让人 作为 一个 农奴 在 总的 ,

问题：“农奴是否以完全农奴的身份转移给受让人？”

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪleɪn] [ə'pendənt] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪkə(r)] ? -

or as a villein appendant to that acre ? '

或者 作为 一个 农奴 附属物 到 那 英亩 ? -

或者作为那块地上的佃农？

[ðə; ði] [kɔːt] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ə'pɪnjən] , [nəʊ] ['dʒʌdʒmənt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

The Court being equally divided in opinion , no judgment seems to have been given .

这 法庭 存在 同样地 分割 在 观点 , 不 判断 似乎 到 有 到过 给定 .

由于法庭意见分歧严重，似乎并未作出判决。

" — ['daɪə(r)] , - [biː] . [ˌpiː 'el] . [ˌtuː'tuː] .

" — Dyer , 48 b . pl . 2 .

" — 戴尔 , - b . pl . 2 .

“—Dyer，48 b. pl. 2。

[ə'nʌðə(r)] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] : — ['bʌtlə(r)] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['bædmɪntən] ,

Another action was brought before him under these circumstances : — Butler , Lord of the Manor of Badminton ,

其他 行动 曾是 带来 前 他 在下面 这些 情况 : — 巴特勒 , 主 的 这 庄园 的 羽毛球 ,

在以下情况下，他收到了另一起诉讼：——巴特勒，巴德明顿庄园领主，

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [kən'tendɪŋ] [ðæt] [kraʊtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['vɪleɪn] [rɪ'gɑːd(ə)nt] , ['entəd] ['ɪntuː] ['sɜːt(ə)n] [lændz] ,

in the county of Gloucester , contending that Crouch was his villein regardant , entered into certain lands ,

在 这 县 的 格洛斯特 , 争吵 那 蹲伏 曾是 他的 农奴 注视 , 进入 进入 肯定 土地 ,

在格洛斯特郡，声称克劳奇是他的农奴监护人，并占有了某些土地，

[wɪtʃ] [kraʊtʃ] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] ['sɪtəsetˌʃɪr] , [ænd; ənd] [liːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - .

which Crouch had purchased in Somersetshire , and leased them to Fleyer .

哪个 蹲伏 有 购买 在 萨默塞特郡 , 和 租赁 他们 到 - .

克劳奇在萨默塞特郡购买了这些土地，并将它们租给了弗莱尔。

[kraʊtʃ] [ˌðeərə'pɒn] [dɪ'siːzd] - , [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [kraʊtʃ] ,

Crouch thereupon disseised Fleyer , who brought his action against Crouch ,

蹲伏 于是 失明 - , WHO 带来 他的 行动 反对 蹲伏 ,

于是克劳奇剥夺了弗莱尔的财产，弗莱尔随后对克劳奇提起诉讼。

['pliːdɪŋ] [ðæt] ['bʌtlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ɒv; əv] [kraʊtʃ] [ænd; ənd]
pleading that Butler and his ancestors were seised of Crouch and
恳求 那 巴特勒 和 他的 祖先 是 查获 的 蹲伏 和
[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][æz; əz][ɒv; əv] ['vilən] [rɪ'gɑːd(ə)nt] ,
his ancestors as of villeins regardant ,
他的 祖先 作为 的 农奴 注视 ，

辩称巴特勒及其祖先作为农奴与克劳奇及其祖先有牵连，

[frɒm; frəm][taɪm] [weər'ɒv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ['rʌnəθ] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
from time whereof the memory of man runneth not to the contrary .
从 时间 其中 这 记忆 的 男人 流淌 不是 到 这 相反 .

自古以来，人类的记忆中再无相反的记载。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [faʊnd] [ðæt] ['bʌtlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ɒv; əv] [kraʊtʃ]
The jury found that Butler and his ancestors were seised of Crouch
这 陪审团 成立 那 巴特勒 和 他的 祖先 是 查获 的 蹲伏
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . ;
and his ancestors until the first year of the reign of Henry VII . ;
和 他的 祖先 直到 这 第一的 年 的 这 在位 的 亨利 七 . ;

陪审团认定，巴特勒及其祖先在亨利七世统治的第一年之前一直占有克劳奇及其祖先的土地。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ，

但，

[kən'fesɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪgnərənt] ['weðə(r)] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔː] [sʌtʃ] ['siːzɪn] [biː; bi][æn; ən]['æktʃuəl]
confessing themselves ignorant whether in point of law such seisin be an actual
坦白 他们自己 无知 无论 在 观点 的 法律 这样的 塞辛 是 一个 实际的
['siːzɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,
seisin of the defendant ,
塞辛 的 这 被告 ，

他们承认自己并不清楚从法律角度来看，这种占有是否属于被告的实际占有。

[preɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ˌðeər'ɒn] .
prayed the opinion of the Court thereon .
祈祷 这 观点 的 这 法庭 其上 .

请求法院就此发表意见。

['daɪə(r)] , [siː] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒʌdʒɪz] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)]
Dyer , C . J . , and the other judges agreed upon this to a verdict for
戴尔 ， C . J . , 和 这 其他 法官 同意 之上 这 到 一个 判决 为了
[ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,
the defendant ,
这 被告 ，

首席大法官戴尔和其他法官一致同意判被告胜诉。

[fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [lɔːd] ['hævɪŋ] [let] [æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪleɪn]
for " the lord having let an hundred years pass without redeeming the villein
为了 " 这 主 拥有 让 一个 百 年 经过 没有 赎回 这 农奴
[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] ,
or his issue ,
或者 他的 问题 ，

因为"主让一百年过去了，却没有赎回农奴及其后裔，

['kænɒt] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [kleɪm] [ðem; ðəm] .
cannot , after that , claim them .
不能 ， 后 那 ， 宣称 他们 .

之后就不能再索取了。

" (['daɪə(r)] , - .
" (Dyer , 266 .
" (戴尔 , - .

（Dyer，266。

[ˌpiː 'el] . - .)
pl . 11 .)
pl . - .)

第 11 页。）

[wen] [həʊlt][wɒz; wəz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] ,
When Holt was chief justice of the King's Bench ,
什么时候 霍尔特 曾是 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 ,

当霍尔特担任国王法庭首席大法官时，

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [huː]
an action was tried before him to recover the price of a slave who
一个 行动 曾是 尝试 前 他 到 恢复 这 价格 的 一个 奴隶 WHO
[hæd; həd] [biːn] [səʊld][ɪn][və'dʒɪniə] .
had been sold in Virginia .
有 到过 卖 在 弗吉尼亚州 .

他审理了一起诉讼，目的是追回在弗吉尼亚州被卖掉的奴隶的价款。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .
The verdict went for the plaintiff .
这 判决 去 为了 这 原告 .

判决结果对原告有利。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['məʊʃn] [meɪd] [ɪn] [ə'rest] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [həʊlt] , [siː] . [dʒeɪ] . , [sed] ,
In deciding upon a motion made in arrest of judgment , Holt , C . J . , said ,
在 决定 之上 一个 运动 制成 在 逮捕 的 判断 , 霍尔特 , C . J . , 说 ,

在对中止判决动议作出裁决时，首席大法官霍尔特表示：

— " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][ɪz] [friː] :
— " As soon as a negro comes into England he is free :
— " 作为 很快 作为 一个 黑人 来 进入 英格兰 他 是 自由的 :

“黑人一旦进入英国，就获得了自由：

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪleɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] .
one may be a villein in England , but not a slave .
一 可能 是 一个 农奴 在 英格兰 , 但 不是 一个 奴隶 .

在英国，一个人可能是农奴，但不是奴隶。

" ([keɪsɪz] [temp] .
" (Cases temp .
" (案例 温度 .

（临时案例）

[həʊlt] , - .)
Holt , 405 .)
霍尔特 , - .)

霍尔特，405。）

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] ['vɪlənɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [lɪt]
As to the period at which villenage in England became extinct , we find in Litt
作为 到 这 时期 在 哪个 乡村生活 在 英格兰 成为 灭绝 , 我们 寻找 在 利特
.
:
.

至于英国农奴制消亡的时期，我们在利特的著作中找到了答案。

([sek] . - .) : —
(sec . 185 .) : —
(秒 . - .) : —

(第185条)：—

" ['vɪlənɪdʒ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai]
" Villenage is supposed to have finally disappeared in the reign of James I
" 乡村生活 是 据称 到 有 最后 消失 在 这 在位 的 詹姆斯 我
. ,
. ,
. ,

“据说村庄最终在詹姆斯一世统治时期消失了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔːfl] ,
but there is great difficulty in saying when it ceased to be lawful ,
但 那里 是 伟大的 困难 在 说 什么时候 它 停止 到 是 合法的 ,

但是，要说它何时不再合法，却非常困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['stætʃuːt][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][əʊld] [lɔː] ,
for there has been no statute to abolish it ; and by the old law ,
为了 那里 有 到过 不 法令 到 取消 它 ; 和 经过 这 老的 法律 ,

因为没有任何法令废除它；而且根据旧法，

[ɪf] ['eni] ['friːmən] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪleɪn]
if any freeman acknowledged himself in a court of record to be a villein
如果 任何 弗里曼 已确认 他自己 在 一个 法庭 的 记录 到 是 一个 农奴
,
,
,

如果任何自由人在法庭上承认自己是农奴，

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - [bɔːn] ['ɪʃuː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [wɜː(r); wə(r)] ['vilən] .
he and all his after - born issue and their descendants were villeins .
他 和 全部 他的 后 - 出生 问题 和 他们的 后代 是 农奴 .

他和他的所有后代都是农奴。

" ['iːv(ə)n][səʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd]
" Even so late as the middle of the eighteenth century , when the great Lord
" 甚至 所以 晚的 作为 这 中间 的 这 第十八 世纪 , 什么时候 这 伟大的 主
['mænsˌfiːld] [ɐd'ɔːnd] { - }
Mansfield adorned { 411 }
曼斯菲尔德 装饰 { - }

“即使到了十八世纪中期，伟大的曼斯菲尔德勋爵仍然穿着{411}

[ðə; ði] [bentʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pliːdɪd] " [ðæt] ['vɪlənɪdʒ] , [ɔː(r)] ['sleɪvəri] ,
the bench , it was pleaded " that villenage , or slavery ,
这 长椅 , 它 曾是 恳求 " 那 乡村生活 , 或者 奴隶制 ,

法庭辩称，“农奴制或奴隶制，

[hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] ;
had been permitted in England by the common law ;
有 到过 允许 在 英格兰 经过 这 常见的 法律 ;

在英国，普通法是允许的；

[ðæt] [nəʊ]['stætʃuːt][hæd; həd]['evə(r)] [pɑːst] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðɪs] ['steɪtəs] ;
that no statute had ever passed to abolish this status ;
那 不 法令 有 曾经 通过了 到 取消 这 地位 ;

此前从未通过任何法令废除这一地位；

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ɔːl'ðəʊ] [diː]['fæktəʊ] ['vɪlənɪdʒ] [baɪ] [bɜːθ] [hæd; həd] [siːst] ,
" and that " although de facto villenage by birth had ceased ,
" 和 那 " 虽然 德 事实上 乡村生活 经过 出生 有 停止 ,

“尽管事实上因出生而成为农奴的现象已经停止，

[ə; eɪ][mæn] [mait] [stɪl] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] ['vɪleɪn] [baɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
a man might still make himself a villein by acknowledgment in a court of
一个 男人 可能 仍然 制作 他自己 一个 农奴 经过 致谢 在 一个 法庭 的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record .
记录 .

即使一个人在法庭上承认自己是农奴，他仍然有可能成为农奴。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['sʌmərˌsɛt] ,
" This was in the celebrated case of the negro Somersett ,
" 这 曾是 在 这 著名 案件 的 这 黑人 萨默塞特 ,

"这是著名的黑人萨默塞特案中的一个例子，

[ɪn] [wɪtʃ] [lɔːd] ['mænsˌfiːld] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] " [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]
in which Lord Mansfield first established that " the air of England had long been
在 哪个 主 曼斯菲尔德 第一的 已确立的 那 " 这 空气 的 英格兰 有 长的 到过
[tuː] [pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .
too pure for a slave .
也 纯的 为了 一个 奴隶 .

曼斯菲尔德勋爵首次证明"英国的空气长期以来对奴隶来说太纯净了"。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi] [sez] , —
" In his judgment he says , —
" 在 他的 判断 他 说道 , —

他在判决中说：

" . . . [ðen] [wɒt] [graʊnd] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv]['sleɪvəri] [ɪz] [naʊ]
" . . . Then what ground is there for saying that the status of slavery is now
" . . . 然后 什么 地面 是 那里 为了 说 那 这 地位 的 奴隶制 是 现在
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ? . . .
recognised by the law of England ? . . .
已确认 经过 这 法律 的 英格兰 ? . . .

"……那么，有什么理由说英国法律现在承认奴隶制的地位呢？……"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['vɪlənɪdʒ] [hæz; həz] [siːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] .
At any rate , villenage has ceased in England , and it cannot be revived .
在 任何 速度 , 乡村生活 有 停止 在 英格兰 , 和 它 不能 是 复活 .

总之，英国的农奴制已经停止，而且不可能恢复。

" — [ˌes 'tiː] .
" — St .
" — 英石 .

"-英石。

[ˌtiː'ɑːr] . , [vɒl] .
Tr . , vol .
tr . , 卷 .

Tr，卷。

['eks 'eks] .
xx .
xx .

XX。

[ˌpiː 'piː] . [wʌn] - - .
pp . 1 - 82 .
pp . 1 - - .

第1-82页。

[ænd; ənd] [mə'kɔːli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And Macaulay , in his admirable History of England , speaking of the
和 麦考利 , 在 他的 令人钦佩的 历史 的 英格兰 , 请讲 的 这
['grædʒuəl][ænd; ənd]['saɪlənt] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['vɪlənɪdʒ] ,
gradual and silent extinction of villenage ,
逐渐地 和 沉默的 灭绝 的 乡村生活 ,

麦考利在他那部令人钦佩的《英国史》中，谈到农奴制的逐渐而悄无声息的消亡时说：

[ðen] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)]['pɪəriəd] , [fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [sez] :
then , towards the close of the Tudor period , fast approaching completion , says :
然后 , 向 这 关闭 的 这 都铎王朝 时期 , 快速地 接近 完成 , 说道 :

然后，在都铎王朝末期，即将完成之际，他说：

" [sʌm; səm] [feɪnt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪlənɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]
" Some faint traces of the institution of villenage were detected by the
" 一些 头晕的 痕迹 的 这 机构 的 乡村生活 是 检测到 经过 这
['kjʊəriəs][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] ;
curious as late as the days of the Stuarts ;
好奇的 作为 晚的 作为 这 天 的 这 斯图亚特 ;

"直到斯图亚特王朝时期，好奇的人还是发现了农奴制的一些微弱痕迹；

[nɔː(r)][hæz; həz] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['evə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ]['stætʃuːt] .
nor has that institution ever to this hour been abolished by statute .
也不 有 那 机构 曾经 到 这 小时 到过 废除 经过 法令 .

迄今为止，该机构也从未被法律废除过。

" [tiː] [biː] .
" Tee Bee .
" 球座 蜜蜂 .

"Tee Bee。

['vɪlənɪdʒ] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ,
Villenage (Vol . iii . , p . 327 .) . — In reply to the question put by H . C . ,
乡村生活 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 在 回复 到 这 问题 放 经过 H . C . ,

村落（第三卷，第327页）——答复HC提出的问题，

[ai][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['bɜːrtənz] ['lestəʃə(r)] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) ,
I beg to say that in Burton's Leicestershire (published in 1622) ,
我 求 到 说 那 在 伯顿的 莱斯特郡 (已发布 在 -) ,

我想说的是，在伯顿的《莱斯特郡志》（1622年出版）中，

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [sʌm; səm]['kjʊəriəs][rɪ'mɑːrks][ə'kɜː(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
a copy of which is now before me , some curious remarks occur on this subject .
一个 复制 的 哪个 是 现在 前 我 , 一些 好奇的 评论 发生 在 这 主题 .

我手头就有一份副本，其中对这个问题有一些有趣的评论。

['bɜːtn] [sez] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " ['hoʊtn̩] - [ɒn] - [ðə; ði] - [hɪl] , " [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [keɪs]
Burton says , under the head of " Houghton - on - the - Hill , " that the last case
伯顿 说道 , 在下面 这 头 的 " 霍顿 - 在 - 这 - 爬坡道 , " 那 这 最后的 案件
[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [prɪnt] ,
he could find in print ,
他 可以 寻找 在 打印 ,

伯顿在"山顶霍顿"一栏中写道，他能找到的最后一个印刷案例是：

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪleɪn] , [wɒz; wəz][ɪn] [mɪʃ] . [naɪn] & - [ɪ'lɪz] .
concerning the claim to a villein , was in Mich . 9 & 10 Eliz .
有关 这 宣称 到 一个 农奴 , 曾是 在 密歇根州 . 9 & - 伊丽莎白 .

关于对农奴的索赔，在密歇根州 9 和 10 Eliz。

(['daɪə(r)] , - .
(Dyer , 266 .
(戴尔 , - .

（戴尔，266。

[biː] .) , [weə(r)] [wʌn] ['bʌtlə(r)] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['bædmɪntən] [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] ,
b .) , where one Butler , Lord of the Manor of Badminton in Gloucestershire ,
b .) , 在哪里 一 巴特勒 , 主 的 这 庄园 的 羽毛球 在 格洛斯特郡 ,

b.) 其中一位巴特勒，格洛斯特郡巴德明顿庄园的领主，

[dɪd] [kleɪm] [wʌn] [kraʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪleɪn] [rɪ'gɑːd(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sed] ['mænə(r)] ,
did claim one Crouch for his villein regardant to his said manor ,
做过 宣称 一 蹲伏 为了 他的 农奴 注视 到 他的 说 庄园 ,

声称克劳奇是其庄园的佃农，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ə'pɒn] [kraʊtʃɪz] [lændz] [ɪn] ['sɪtəsetʃɪr] .
and made an entry upon Crouch's lands in Somersetshire .
和 制成 一个 入口 之上 蹲伏 土地 在 萨默塞特郡 .

并对克劳奇在萨默塞特郡的土地进行了登记。

[ə'pɒn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [meɪd] [baɪ] [kraʊtʃ] , [æn; ən] - - [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] ;
Upon an answer made by Crouch , an ejectione firmæ was brought in the King's Bench ;
之上 一个 回答 制成 经过 蹲伏 , 一个 - - 曾是 带来 在 这 国王学院 长椅 ;

克劳奇作出答复后，国王法庭提出了正式的驱逐令；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [muːvd] , [ðæt] [æz; əz] [nəʊ] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
and upon the evidence it was moved , that as no seizure of the body had been made ,
和 之上 这 证据 它 曾是 已搬 , 那 作为 不 发作 的 这 身体 有 到过 制成 ,

根据证据，法院提出动议，由于没有扣押尸体，

[ɔː(r)] [kleɪm] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [jɪəz] [prɪ'siːdɪŋ] , [nʌn] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [meɪd] .
or claim set up by the lord , for sixty years preceding , none could then be made .
或者 宣称 放 向上 经过 这 主 , 为了 六十 年 前 , 没有任何 可以 然后 是 制成 .

或者领主提出的索赔，在之前的六十年里，任何人都不能提出索赔。

[ðə; ði] [kɔːt] [held] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] , [ðæt] [nəʊ] ['siːʒə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] .
The Court held , in accordance with this , that no seizure could be made .
这 法庭 握住 , 在 根据 和 这 , 那 不 发作 可以 是 制成 .

据此，法院裁定不得进行扣押。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['refrəns] [miːnz] ; [pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['liːg(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [duː; də] [səʊ] .
I do not know what the reference means ; perhaps some of your legal correspondents may do so .
我 做 不是 知道 什么 这 参考 方法 ; 也许 一些 的 你的 合法的 通讯员 可能 做 所以 .

我不知道这个参考文献是什么意思；也许你们的法律界人士会知道。

[dʒeɪti] .
Jaytee .
JayTee .

杰蒂。

[mək'liːn] [nɒt] ['dʒuːnjəs] .
MACLEAN NOT JUNIUS .
麦克林 不是 朱尼厄斯 .

麦克莱恩，不是朱尼厄斯。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 378 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第378页。）

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] - (- ,
Your correspondent Ægrotus (antè ,
你的 通讯员 - (- ,

本报通讯员埃格罗图斯 (antè,

[piː] . - .) [ɪz] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
p . 378 .) is not justified in writing so confidently on a subject respecting which he
p . - .) 是 不是 合理的 在 写作 所以 自信地 在 一个 主题 尊重 哪个 他
[ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fɔːmd] .
is so little informed .
是 所以 小的 知情的 .

第 378 页。）对于自己知之甚少的领域，没有理由如此自信地写作。

[hiː; hi] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [mək'liːn] [hæv; həv] [biːn] ['eɪbli]
He is evidently not even aware that the claims of Maclean have been ably
他 是 显然 不是 甚至 意识到的 那 这 索赔 的 麦克林 有 到过 能够
[ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [set] [fɔːθ] [baɪ] [sɜː(r)] ['deɪvɪd] ['bruːstə(r)] ,
and elaborately set forth by Sir David Brewster ,
和 精心 放 前进 经过 先生 大卫 布鲁斯特 ,

他显然根本不知道大卫·布鲁斯特爵士已经对麦克莱恩的主张进行了精辟而详尽的阐述。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] , [kən'kluːsɪvli] , [ɒn] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [set] [ə'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] .
and , as I think , conclusively , on the evidence , set aside in the Athenæum .
和 , 作为 我 思考 , 最终 , 在 这 证据 , 放 旁边 在 这 雅典娜神庙 .

而且，我认为，根据雅典娜神庙中保存的证据，结论是确凿无疑的。

[hiː; hi] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [njuː] [væmp] [sʌm; səm] [əʊld] ['stɔːriz] ,
He has , however , been pleased to new vamp some old stories ,
他 有 , 然而 , 到过 高兴 到 新的 鞋面 一些 老的 故事 ,

不过，他很乐意对一些老故事进行重新演绎。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] " [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
to which he gives something of novelty by telling them " with a difference .
到 哪个 他 给予 某物 的 新奇 经过 讲述 他们 " 和 一个 不同之处 .

他给他们带来了一些新意，告诉他们“与众不同”。

" [ai] [rɪ'membə(r)] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] , [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒn] [ðɪs]
" I remember , indeed , four or five years since , to have seen a letter on this
" 我 记住 , 的确 , 四 或者 五 年 自从 , 到 有 已见 一个 信 在 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

“我确实记得，四五年前，我曾看过一封关于这个主题的信，

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋ] , [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] ,
written by Mr . Pickering , the bookseller , to the late Sir Harris Nicolas ,
书面 经过 先生 . 皮克林 , 这 书商 , 到 这 晚的 先生 哈里斯 尼古拉斯 ,

本书由书商皮克林先生写给已故的哈里斯·尼古拉斯爵士。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrətiz] , —
in which the same statements were made , supported by the same authorities , —
在 哪个 这 相同的 声明 是 制成 , 有 经过 这 相同的 当局 , —
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

其中，同样的声明得到了同样权威人士的支持——也就是说，

[ɪn][fækt] , [ˌkɔris'pɒndid] [səʊ][ɪɡ'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
in fact , corresponded so exactly with the communication of Ægrotus ,
在 事实 , 对应 所以 确切地 和 这 沟通 的 - ,

事实上，这与埃格罗图斯的来信完全吻合。

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] ['letə(r)] ,
that I must believe either that your correspondent has seen that letter ,
那 我 必须 相信 任何一个 那 你的 通讯员 有 已见 那 信 ,

我必须相信，你的来信人已经看过那封信了。

[ɔː(r)] [ðæt] [bəuθ] ['raɪtər] [hæd; həd][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
or that both writers had their information from a common story - teller .
或者 那 两个都 作家 有 他们的 信息 从 一个 常见的 故事 - 出纳员 .

或者说，两位作者的信息来源是同一个讲故事的人。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " ['veləm] - [baʊnd] ['kɒpi] " [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ebəni] ['kæbɪnət][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
Respecting the " vellum - bound copy " locked up in the ebony cabinet in possession
尊重 这 " 羊皮纸 - 边界 复制 " 已锁定 向上 在 这 乌木 内阁 在 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['lænzdəun] ,
of the late Marquis of Lansdowne ,
的 这 晚的 侯爵 的 兰斯当 ,

尊重已故兰斯当侯爵收藏于乌木柜中的"羊皮纸装订本"，

['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋz] ['vɜːʃ(ə)n] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ,
Mr . Pickering's version came nearer to the authority ; for he said ,
先生 . 皮克林 版本 来了 更近 到 这 权威 ; 为了 他 说 ,

皮克林先生的说法更接近权威人士的说法；因为他说：

" [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [sɔː] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" My informant saw the bound volumes and the cabinet when a boy .
" 我的 线人 锯 这 边界 卷 和 这 内阁 什么时候 一个 男生 .

"我的线人小时候就见过这些装订好的书籍和柜子。"

" [ðə; ði] [pruːf] [ðen] [rests] [ɒn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ,
" The proof then rests on the recollection of an Anonymous ,
" 这 证明 然后 休息 在 这 回忆 的 一个 匿名的 ,

那么，证据就取决于一位匿名人士的回忆了。

[huː] [spiːks] ['pɒzətɪvli] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ;
who speaks positively as to what took place nearly half a century since ;
WHO 说话 积极地 作为 到 什么 采取 地方 几乎 一半 一个 世纪 自从 ;

他对近半个世纪前发生的事情给予了积极评价；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'nɒnɪməs] [bɔɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
and this anonymous boy , we are to believe ,
和 这 匿名的 男生 , 我们 是 到 相信 ,

而我们要相信这个匿名男孩的话。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt]['dʒuːnjəs][æz; əz][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][fækt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
was already so interested about Junius as to notice the fact at the time ,
曾是 已经 所以 感兴趣的 关于 朱尼厄斯 作为 到 注意 这 事实 在 这 时间 ,

当时，他对朱尼厄斯已经非常感兴趣，以至于注意到了这一点。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
and remember it ever after .
和 记住 它 曾经 后 .

永远记住这件事。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌprɔbə'biliti z] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [mait] [ɜːdʒ] , [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːkwɪs] — [huː]
Against the probabilities of this we might urge , that the present Marquis — who
反对 这 概率 的 这 我们 可能 敦促 , 那 这 展示 侯爵 — WHO

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,
was born in 1780 ,
曾是 出生 在 - ,

尽管这种可能性不大，但我们或许可以提出这样的观点：现任侯爵——生于1780年——

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn] - , [ɪz] ['prɒbəbli] [æz; əz][əʊld] , [ɔː(r)]['əʊldə][ðæn; ðən]
and came to the title in 1809 , is probably as old , or older than
和 来了 到 这 标题 在 - , 是 大概 作为 老的 , 或者 老 比

[ə'nɒnɪməs] ;
Anonymous ;
匿名的 ;

并于 1809 年获得该称号，可能与匿名者一样古老，甚至更古老；

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [p'ɜːsənz] , - [ə'mʌŋst]
as much interested in a question believed by many persons , Ægrotus amongst
作为 很多 感兴趣的 在 一个 问题 相信 经过 许多 人 , - 在

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他对许多人（包括埃格罗图斯）都认同的问题非常感兴趣。

['ɪntɪmətli] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [prɪ'kəʊʃəs] ,
intimately to concern his father , and quite as precocious ,
亲密 到 忧虑 他的 父亲 , 和 相当 作为 早熟 ,

他与父亲关系密切，而且非常早熟。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪn] - — ['nevə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd]
for he was Chancellor of the Exchequer in 1805 — never saw or heard
为了 他 曾是 校长 的 这 国库 在 - — 绝不 锯 或者 听到

[ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɔː(r)][ðə; ði]['kæbɪnət] ;
of either the volumes or the cabinet ;
的 任何一个 这 卷 或者 这 内阁 ;

因为他在 1805 年担任财政大臣——既没见过也没听说过这些卷宗或内阁；

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [əd'mit] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪk'spresli] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , [ðeɪ]
and , as Ægrotus admits , after a search expressly made by his order , they
和 , 作为 - 承认 , 后 一个 搜索 明确地 制成 经过 他的 命令 , 他们

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
could not be found .
可以 不是 是 成立 .

正如埃格罗图斯承认的那样，在他下令进行的搜寻之后，他们仍然没有找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 82 期，(Notes and Queries, Number 82, May 24,) 第3/4页

['fɜːðə(r)] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ,
Further , allow me to remind you ,
更远 , 允许 我 到 提醒 你 ,

此外，请允许我提醒您，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd]
that it is not more than six weeks since it was recorded in " Notes and
那 它 是 不是 更多的 比 六 周 自从 它 曾是 记录 在 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] " [ðæt] [ə; eɪ] " ['veləm] - [baʊnd] " ['dʒuːnjəs][wɒz; wəz] ['leɪtli] [səʊld][æt; ət] [stəʊ] ;
Queries " that a " vellum - bound " Junius was lately sold at Stowe ;
查询 " 那 一个 " 羊皮纸 - 边界 " 朱尼厄斯 曾是 最近 卖 在 斯托 ;

距《注释与疑问》中记载最近在斯托售出一本"羊皮纸装订"的《朱尼厄斯》一书，还不到六周；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [ai] [lɜːnt] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] ,
and it is about two months since I learnt , on the same authority ,
和 它 是 关于 二 几个月 自从 我 学会了 , 在 这 相同的 权威 ,

大约两个月前，我从同一来源得知：

[ðæt] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [kræmp][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['veləm] - [baʊnd] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
that a Mr . Cramp had asserted that vellum - bound copies were so
那 一个 先生 . 抽筋 有 断言 那 羊皮纸 - 边界 副本 是 所以
['kɒmən] ,
common ,
常见的 ,

克拉姆普先生曾断言，羊皮纸装订的书籍非常普遍。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪntə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['dʒuːnjəs]['kɒpi][æz; əz][ə; eɪ]['pæt(ə)n] ; [səʊ] [ðæt] ,
that the printer must have taken the Junius copy as a pattern ; so that ,
那 这 打印机 必须 有 已采取 这 朱尼厄斯 复制 作为 一个 图案 ; 所以 那 ,

印刷厂一定是把朱尼厄斯那份复印件当作了样版；因此，

[ɪf] - [fækts][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .
if Ægrotus's facts be admitted , they would prove nothing .
如果 - 事实 是 承认 , 他们 会 证明 没有什么 .

即使承认埃格罗图斯所言属实，也证明不了任何事情。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['sɜːkəmstəns] , [haʊ'evə(r)] , ['beərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
There is one circumstance , however , bearing on this question ,
那里 是 一 环境 , 然而 , 轴承 在 这 问题 ,

然而，有一个情况与这个问题有关：

[wɪtʃ] [pə'hæps] - [hɪm'self] [wɪl] [θɪŋk] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [weɪt] .
which perhaps Ægrotus himself will think entitled to some weight .
哪个 也许 - 他自己 将要 思考 标题 到 一些 重量 .

或许埃格罗图斯本人也会认为这值得重视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] - , [wen] [dʒɔːdʒ] ['wʊdfɔl] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['praɪvət] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
It was not until 1812 , when George Woodfall published the private letters of
它 曾是 不是 直到 - , 什么时候 乔治 倒木 已发布 这 私人的 信件 的
['dʒuːnjəs] ,
Junius ,
朱尼厄斯 ,

直到1812年，乔治·伍德福尔出版了朱尼厄斯的私人信件，人们才得以了解真相。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɜːst] [hɜːd] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] ['veləm] - [baʊnd] " ['kɒpi] .
that the public first heard about " a vellum - bound " copy .
那 这 民众 第一的 听到 关于 " 一个 羊皮纸 - 边界 " 复制 .

公众第一次听说"羊皮纸装订"的副本。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] - [ðæt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [dɪd] [ɔː(r)] [wʊd]
If therefore the Anonymous knew before 1809 that some special interest did or would
如果 所以 这 匿名的 知道 前 - 那 一些 特别的 兴趣 做过 或者 会

[ə'tætʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] ['veləm] - [baʊnd] [bʊk] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,
attach more to one vellum - bound book than another ,
附 更多的 到 一 羊皮纸 - 边界 书 比 其他 ,

因此，如果匿名人士在1809年之前就知道某些人对某本羊皮纸装订的书籍比其他书籍更感兴趣，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒuːnjəs] [hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sæmpsən] ['wʊdfɔl] [wɒz; wəz] [ded] ,
he must be Junius himself ; for Sampson Woodfall was dead ,
他 必须 是 朱尼厄斯 他自己 ; 为了 桑普森 倒木 曾是 死的 ,

他一定是朱尼厄斯本人；因为桑普森·伍德福尔已经死了。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and when living had said nothing about it .
和 什么时候 活的 有 说 没有什么 关于 它 .

而活着的时候，却对此只字未提。

- [ðen] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [ə'baʊt] " [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɒks] " [ðə; ði] ['prɪntə(r)] ,
Ægrotus then favours us with the anecdote about " old Mr . Cox " the printer ,
- 然后 恩惠 我们 和 这 轶事 关于 " 老的 先生 . 考克斯 " 这 打印机 ,

然后，埃格罗图斯给我们讲了一个关于印刷工"老考克斯先生"的轶事，

[ænd; ənd] [ðæt] [mək'liːn] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] ['dʒuːnjəs] - ['lɛtəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] -
and that Maclean corrected the proofs of Junius ' Letters at his printing -
和 那 麦克林 已更正 这 证明 的 朱尼厄斯 - 信件 在 他的 印刷 -

['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

麦克莱恩在他的印刷厂校对了朱尼厄斯书信集的校样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [p'ɜːsənz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] ,
Of course , persons acquainted with the subject have heard the story before ,
的 课程 , 人 熟人 和 这 主题 有 听到 这 故事 前 ,

当然，熟悉此事的人早就听说过这个故事了。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmˌstænʃɪ'ælətɪ] [naʊ] ['gɪv(ə)n] .
though not with all the circumstantialities now given .
尽管 不是 和 全部 这 间接因素 现在 给定 .

虽然目前还没有所有已知的情况。

[weə(r)] , [ai] [mait] [ɑːsk] , [ɪz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] { - }
Where , I might ask , is the authority for { 412 }
在哪里 , 我 可能 问 , 是 这 权威 为了 { - }

请问，{412} 的权威在哪里?

[ðɪs] ['stɔːri] ?
this story ?
这 故事 ?

这个故事?

[huː] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who is responsible for it ?
WHO 是 负责任的 为了 它 ?

谁该为此负责?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['kɒmən] [sens] [wɪl] [ɑːsk][ɪz] [ðɪs] :
But the emphatic question which common sense will ask is this :
但 这 强调 问题 哪个 常见的 感觉 将要 问 是 这 :

但常识会提出的那个关键问题是：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['dʒuːnjəs][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑːksɪz] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [pruːfs] ?
Why should Junius go to Mr . Cox's printing - office to correct his proofs ?
为什么 应该 朱尼厄斯 去 到 先生 . 考克斯 印刷 - 办公室 到 正确的 他的 证明 ?

朱尼厄斯为什么要去考克斯先生的印刷厂校对稿件？

[weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['letəz] [hiː; hi] [mait] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [pruːfs] .
Where he wrote the letters he might surely have corrected the proofs .
在哪里 他 写道 这 信件 他 可能 一定 有 已更正 这 证明 .

在他写信的地方，他肯定可以校对校样。

[waɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] ,
Why , after all his trouble , anxiety , and mystification to keep the secret ,
为什么 , 后 全部 他的 麻烦 , 焦虑 , 和 神秘化 到 保持 这 秘密 ,

为什么他费尽心思、焦虑不安、百思不得其解，也要保守这个秘密呢？

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['niːdləsli] [gəʊ][tuː; tə] ['eniˌbɑːdiz] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [pruːfs] ,
should he needlessly go to anybody's printing - office to correct the proofs ,
应该 他 不必要的 去 到 任何人的 印刷 - 办公室 到 正确的 这 证明 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] ['wɒntənli] [rɪsk][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ?
and thus wantonly risk the consequences ?
和 因此 肆意妄为 风险 这 结果 ?

他是否应该毫无必要地去任何人的印刷厂校对样稿，从而肆意承担后果？

— [ɪn][fækt] , [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
— in fact , go there and betray himself , as we are expected to believe
— 在 事实 , 去 那里 和 背叛 他自己 , 作为 我们 是 预期的 到 相信
[hiː; hi][dɪd] ?
he did ?
他 做过 ?

——事实上，他会去那里出卖自己吗？我们却被告知他确实这么做了？

[ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [əb'sɜːd] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The story is absurd , on the face of it .
这 故事 是 荒诞 , 在 这 脸 的 它 .

这个故事乍一看很荒谬。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] ['dʒuːnjəs] [kə'rektɪd] [pruːfs]
But what authority has Ægrotus for asserting that Junius corrected proofs
但 什么 权威 有 - 为了 断言 那 朱尼厄斯 已更正 证明
[æt; ət][ɔːl] ?
at all ?
在 全部 ?

但埃格罗图斯有什么依据断言尤尼乌斯修正过校样呢？

[strɒŋ] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] : [ɪn][sʌm; səm]
Strong presumptive evidence leads me to believe that he did not : in some
强的 推定 证据 线索 我 到 相信 那 他 做过 不是 : 在 一些
['ɪnstənsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .
instances he could not .
实例 他 可以 不是 .

强有力的推定证据让我相信他没有这样做：在某些情况下，他无法这样做。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [hiː; hi] ['speʃəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pruːf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
In one instance he specially desired to have a proof ; but it was ,
在 一 实例 他 特别 想要的 到 有 一个 证明 ; 但 它 曾是 ,

有一次他特别想要一份证明；但是，

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɔːwədɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːd] ['tʃætəm] .
as we now know , for the purpose of forwarding it to Lord Chatham .
作为 我们 现在 知道 , 为了 这 目的 的 转发 它 到 主 查塔姆 .

我们现在知道，这是为了将其转呈给查塔姆勋爵。

['dʒuːnjəs][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prefəs] ,
Junius was also anxious to have proofs of the Dedication and Preface ,
朱尼厄斯 曾是 还 焦虑的 到 有 证明 的 这 奉献 和 前言 ,

尤尼乌斯也急于拿到献词和序言的校样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ;
but it is by no means certain that he had them ;
但 它 是 经过 不 方法 肯定 那 他 有 他们 ;

但并不能确定他是否拥有它们；

[ðə; ði] ['evɪdəns] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] - [rɪ'kwest] ,
the evidence tends to show that they were , at Woodfall's request ,
这 证据 倾向于 到 展示 那 他们 是 , 在 - 要求 ,

证据倾向于表明，他们是应伍德福尔的要求而这样做的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [riːd]
and to remove from his own shoulders the threatened responsibility , read
和 到 消除 从 他的 自己的 肩膀 这 威胁 责任 , 读
[baɪ] [wɪlks] :
by Wilkes :
经过 威尔克斯 :

威尔克斯读到，他要卸下自己肩上那份岌岌可危的责任：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
and the collected edition was printed from Wheble's edition , so far as
和 这 集 版 曾是 打印 从 - 版 , 所以 远的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [went] ,
it went ,
它 去 ,

而这套合集则是根据惠布尔的版本印刷的，就其内容而言。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][frɒm; frəm][slɪps] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]['ædvətaɪzə(r)] , [bəuθ]
and the remainder from slips cut from the Public Advertiser , both
和 这 余 从 滑倒 切 从 这 民众 广告商 , 两个都
[kə'rektɪd] [baɪ]['dʒuːnjəs] ;
corrected by Junius ;
已更正 经过 朱尼厄斯 ;

其余部分均摘自《公共广告报》，并由朱尼厄斯进行了校正；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒuːnjəs]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [pruːf] ,
but we have no reason to believe that Junius ever saw a proof ,
但 我们 有 不 原因 到 相信 那 朱尼厄斯 曾经 锯 一个 证明 ,

但我们没有任何理由相信尤尼厄斯曾经见过证据。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , — ['meni] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [tend] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri]
even of the collected edition , — many reasons that tend strongly to the contrary
甚至 的 这 集 版 , — 许多 原因 那 趋向 强烈 到 这 相反
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

即使是合集版，也有许多理由强烈倾向于相反的观点。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['stɔːri] ,
Under these circumstances , we are required to believe an anonymous story ,
在下面 这些 情况 , 我们 是 必需的 到 相信 一个 匿名的 故事 ,
[wɪtʃ] [rʌnz] ['kaʊntə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['evɪdəns] ,
which runs counter to all evidence ,
哪个 跑步 柜台 到 全部 证据 ,

在这种情况下，我们却被要求相信一个匿名故事，而这个故事与所有证据都相悖。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [suːpər'æd; sjuː-][æn; ən] [əb'sɜːdəti] .
that we may superadd an absurdity .
那 我们 可能 超级加 一个 荒谬 .

我们或许可以叠加一个荒谬之处。

['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ræfeɪəl] [west] , [æz; əz][wʌn] [huː] " [kʊd; kəd]
Mr . Pickering further referred to Mr . Raphael West , as one who " could
先生 . 皮克林 更远 指 到 先生 . 拉斐尔 西方 , 作为 一 WHO " 可以
[tel] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
tell much on the subject .
告诉 很多 在 这 主题 .

皮克林先生还提到了拉斐尔·韦斯特先生，称他"对这个话题了解很多"。

" [hɪə(r)] - [in'lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðɪs] " [mʌtʃ] "
" Here Ægrotus enlarges on the original , and tells us what this " much "
" 这里 - 放大 在 这 原来的 , 和 讲述 我们 什么 这 " 很多 "
[kən'sistid] [ɒv; əv] .
consisted of .
由……组成 的 .

"埃格罗图斯在此对原文进行了扩展，并告诉我们这'很多'包含什么。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [prə'fesɪdli] [təʊld][baɪ]['bendʒəmɪn] [west] , [ə'baʊt] [mək'liːn] [ænd; ənd]['dʒuːnjəs] ,
The story , professedly told by Benjamin West , about Maclean and Junius ,
这 故事 , 公开地 讲述 经过 本杰明 西方 , 关于 麦克林 和 朱尼厄斯 ,

据称由本杰明·韦斯特讲述的关于麦克莱恩和朱尼厄斯的故事

[ɒn] [wɪtʃ] [sɜː(r)]['deɪvɪd]['bruːstə(r)] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [gɔːlts] [laɪf] [ɒv; əv]
on which Sir David Brewster founded his theory , may be found in Galt's Life of
在 哪个 先生 大卫 布鲁斯特 创立 他的 理论 , 可能 是 成立 在 galt's 生活 的
[west] .
West .
西方 .

大卫·布鲁斯特爵士的理论依据可以追溯到高尔特的《韦斯特传》。

[bʌt; bət][gɔːlt] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,
But Galt himself , in his subsequent autobiography ,
但 高尔特 他自己 , 在 他的 随后的 自传 ,

但高尔特本人在他后来的自传中写道：

[əd'mit] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ] [west] " [dʌz] [nɒt] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
admits that the story told by West " does not relate the actual circumstances of
承认 那 这 故事 讲述 经过 西方 " 做 不是 涉及 这 实际的 情况 的
[ðə; ði] [keɪs] [kə'rektli] ;
the case correctly ;
这 案件 正确 ;

承认韦斯特讲述的故事"并没有正确反映案件的实际情况；

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [gɔːlt][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ,
" that is to say , Galt had found out , in the interval ,
" 那 是 到 说 , 高尔特 有 成立 出去 , 在 这 间隔 ,

也就是说，高尔特在这段时间里发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'pruːf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns]
that it was open to contradiction and disproof , and it has since
那 它 曾是 打开 到 矛盾 和 反证 , 和 它 有 自从

[biːn] [dis'pruːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] .
been disproved in the Athenæum .
到过 已被驳斥 在 这 雅典娜神庙 .

它容易被反驳和证伪，后来在《雅典娜神庙》中已被证伪。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [dɪs'kredɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [hɪm'self] .
So much for a story discredited by the narrator himself .
所以 很多 为了 一个 故事 声名狼藉 经过 这 旁白 他自己 .

故事本身已被叙述者本人否定，这真是讽刺。

[ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] - [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɪɡnərənt] ,
Of these facts Ægrotus is entirely ignorant ,
的 这些 事实 - 是 完全 无知 ,

埃格罗图斯对这些事实一无所知。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['prəʊsiːdz] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəm,stænʃɪ'ælətɪ] [tuː; tə] [ʌp'həʊld]
and therefore proceeds by the following extraordinary circumstantialities to uphold
和 所以 收益 经过 这 下列的 非凡的 间接因素 到 坚持

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因此，通过以下特殊情况来支持这一观点。

" [ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [njuː] [mək'liːn] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði]
" The late President of the Royal Academy knew Maclean ; and his son , the
" 这 晚的 总统 的 这 皇家 学院 知道 麦克林 ; 和 他的 儿子 , 这

[leɪt] ['ræfeɪəl] [west] ,
late Raphael West ,
晚的 拉斐尔 西方 ,

“已故的皇家艺术学院院长认识麦克莱恩；他的儿子，已故的拉斐尔·韦斯特，也认识麦克莱恩。”

[təʊld] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [- [hɪm'self]] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi]
told the writer of these remarks [Ægrotus himself] that when a young man he
讲述 这 作家 的 这些 评论 [- 他自己] 那 什么时候 一个 年轻的 男人 他

[hæd; həd] [siːn] [hɪm] [[mək'liːn]] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn] ['njuːmən] [striːt]
had seen him [Maclean] in the evening at his father's house in Newman Street
有 已见 他 [麦克林] 在 这 晚上 在 他的 父亲的 房子 在 纽曼 街道

,
,
,

告诉写下这些话的人（埃格罗图斯本人），年轻时他曾在纽曼街他父亲的家中见过他（麦克莱恩），当时是晚上。

[ænd; ənd] [wʌns] [hɜːd] [hɪm] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]
and once heard him repeat a passage in one of the letters which was not
和 一次 听到 他 重复 一个 通道 在 一 的 这 信件 哪个 曾是 不是

[ðen] ['pʌblɪʃt] ;
then published ;
然后 已发布 ;

有一次，我听到他复述了一封当时尚未发表的信中的一段话；

" [ænd; ənd] - [ædz] , " [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kə'rekt] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] [mæn] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)]
" and Ægrotus adds , " a more correct and veracious man than Mr . R
" 和 - 添加 , " 一个 更多的 正确的 和 诚实的 男人 比 先生 . 拉

. [west] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .
. West could not be .
. 西方 可以 不是 是 .

埃格罗图斯补充道：“再也没有比R·韦斯特先生更正直、更诚实的人了。”

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" So be it .
" 所以 是 它 .

"那就这样吧。"

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Still it is strange that the President ,
仍然 它 是 奇怪的 那 这 总统 ,

然而，总统的做法仍然令人感到奇怪，

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz]['ænɪkdəʊt] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [mək'liːn]
who was said to have told his anecdote expressly to show that Maclean
WHO 曾是 说 到 有 讲述 他的 轶事 明确地 到 展示 那 麦克林
[wɒz; wəz]['dʒuːnjəs] ,
was Junius ,
曾是 朱尼厄斯 ,

据说他讲述这个轶事的目的就是为了证明麦克莱恩就是朱尼厄斯。

['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][kən'fɜːm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz]
never thought to confirm it by the conclusive proof of having read the letters
绝不 想法 到 确认 它 经过 这 确凿 证明 的 拥有 读 这 信件
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] !
before they were published !
前 他们 是 已发布 !

我从未想过要通过事先阅读信件来确凿地证实这一点！

['fɜːðə(r)] , — [ænd; ənd]
Further , — and
更远 , — 和

此外，——以及

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [və'reɪʃəsnəs] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld]
we leave the question of extreme accuracy and veraciousness to be settled
我们 离开 这 问题 的 极端 准确性 和 诚实 到 是 定居
[baɪ] - ,
by Ægrotus ,
经过 - ,

至于极致的准确性和真实性问题，我们留给埃格罗图斯来解答。

— [ðə; ði] ['prezɪdənt] [west] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ; [hiː; hi][em'bɑːk, im-][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)]
— the President West was born in 1738 ; he embarked from America for
— 这 总统 西方 曾是 出生 在 - ; 他 启航 从 美国 为了
['ɪtəli] [ɪn] - ;
Italy in 1759 ;
意大利 在 - ;

—韦斯特总统出生于1738年；他于1759年从美国启程前往意大利；

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,
on his return he visited England in 1763 ,
在 他的 返回 他 到访 英格兰 在 - ,

他回国后于1763年访问了英国。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] ,
and such was the patronage with which he was welcomed ,
和 这样的 曾是 这 赞助 和 哪个 他 曾是 欢迎 ,

这就是他所受到的优待。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] .
that his friends recommended him to take up his residence in London .
那 他的 朋友们 受到推崇的 他 到 拿 向上 他的 住宅 在 伦敦 .

他的朋友建议他到伦敦定居。

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
This he was willing to do ,
这 他 曾是 愿意的 到 做 ,

他愿意这样做。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
provided a young American lady to whom he was attached would come to England .
假如 一个 年轻的 美国人 女士 到 谁 他 曾是 随附的 会 来 到 英格兰 .

前提是，他心仪的那位美国年轻女士愿意来英国。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɒn] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
She consented ; his father accompanied her , and they were married on the 2nd of September ,
她 同意 ; 他的 父亲 伴随 她 , 和 他们 是 已婚 在 这 2nd 的 九月 ,

她同意了；他的父亲陪同她，他们于9月2日结婚。

\- , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [tʃɜːtʃ] .
1765 , at St . Martin's Church .
\- , 在 英石 . 马丁的 教会 .

1765年，在圣马丁教堂。

[naʊ] [mək'liːn] [em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə][ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , [ɔː(r)]['dʒænjuəri] , - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] [siː] ,
Now Maclean embarked for India in December , 1773 , or January , 1774 , and was lost at sea ,
现在 麦克林 启航 为了 印度 在 十二月 , - , 或者 一月 , - , 和 曾是 丢失的 在 海 ,

麦克莱恩于1773年12月或1774年1月启程前往印度，结果葬身大海。

[wen] " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " ['mɑːstə(r)] ['ræfeɪəl] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
when " the young man , " Master Raphael , could not have been more than seven years of age ,
什么时候 " 这 年轻的 男人 , " 掌握 拉斐尔 , 可以 不是 有 到过 更多的 比 七 年 的 年龄 ,

当"那个年轻人"拉斐尔少爷出现时，他最多也就七岁。

— [neɪ] , [tuː; tə] [spiːk] [baɪ][ðə; ði][kɑːd] ,
— nay , to speak by the card ,
— 不 , 到 说话 经过 这 卡片 ,

——不，用纸牌来表达，

[æz; əz]['mɑːstə(r)] ['ræfeɪəl] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv]['dʒuːnjəs] - ['lɛtəz] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
as Master Raphael heard one of Junius ' letters read before it was published ,
作为 掌握 拉斐尔 听到 一 的 朱尼厄斯 - 信件 读 前 它 曾是 已发布 ,

拉斐尔大师在朱尼厄斯的一封信出版前就听人朗读过这封信。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] ,
and as the last was published in January , 1772 , it follows ,
和 作为 这 最后的 曾是 已发布 在 一月 , - , 它 跟随 ,

最后一本出版于1772年1月，因此，以下内容如下：

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [bɔːn] [ɪn] [naɪn] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
assuming that he was the eldest child , born in nine months to the hour ,
假设 那 他 曾是 这 长子 孩子 , 出生 在 九 几个月 到 这 小时 ,

假设他是家中长子，出生日期正好是九个月后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [riːd] ,
and that it was the very last letter that he heard read ,
和 那 它 曾是 这 非常 最后的 信 那 他 听到 读 ,

那是他听到的最后一封信。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] [əʊld] — [ə; eɪ] ['veri] " [jʌŋ] [mæn] " [ɪn'diːd] ;
he may have been five years and seven months old — a very " young man " indeed ;
他 可能 有 到过 五 年 和 七 几个月 老的 — 一个 非常 " 年轻的 男人 " 的确 ;

他当时可能只有五岁零七个月——确实是一个非常“年轻的小伙子”；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'sɪdəd] ,
or rather , all circumstances considered ,
或者 相当 , 全部 情况 经过考虑的 ,

或者更确切地说，综合所有情况来看，

[æz; əz] [prɪ'kəʊʃəs] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['veləm] - [baʊnd] ['kɒpi] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
as precocious a youth as he who found out the vellum - bound copy years before it was known to be in existence .
作为 早熟 一个 青年 作为 他 WHO 成立 出去 这 羊皮纸 - 边界 复制 年 前 它 曾是 已知 到 是 在 存在 .

他就像一个早熟的少年，在人们知道这本羊皮纸装订的书籍存在之前多年就发现了它。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] .
I regret to have occupied so much of your space .
我 后悔 到 有 占领 所以 很多 的 你的 空间 .

很抱歉占用了您这么多空间。

[bʌt; bət][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
But speculation on this subject is just now the fashion .
但 推测 在 这 主题 是 只是 现在 这 时尚 .

但目前对这个话题的猜测正流行。

" [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɪz] ['laɪkli] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ,
" Notes and Queries " is likely hereafter to become an authority ,
" 笔记 和 查询 " 是 可能 此后 到 变得 一个 权威 ,

《笔记与问答》今后很可能会成为权威刊物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ɪts] ['kɒləms] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [s'ɜːkəmstˌɑːnʃəlˌi] [dis'pruːv] .
and if these circumstantial statements are admitted into its columns , they must be as circumstantially disproved .
和 如果 这些 间接的 声明 是 承认 进入 它是 列 , 他们 必须 是 作为 间接地 已被驳斥 .

如果这些间接陈述被纳入其报道，则必须用间接证据反驳它们。

[em] . [dʒeɪ] .
M . J .
M . J .

迈克尔·杰克逊

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ([vɒl] . [θriː] . ,
The Ten Commandments (Vol . iii . ,
这 十 诫命 (沃尔 . 三、 . ,

十诫（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [bɪ'twiːn]
p . 166 .) . — The controversy on the division of the Ten Commandments between
p . - .) . — 这 争议 在 这 分配 的 这 十 诫命 之间
[ðə; ði] ['rəumənist] [ænd; ənd] ['luːθərən] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
the Romanists and Lutherans on the one side ,
这 罗马天主教徒 和 路德教徒 在 这 一 边 ,

第166页）。——关于罗马天主教徒和路德教徒之间十诫划分的争论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ɔː(r)]['kælvəˌnɪsts][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]
and the Reformers or Calvinists on the other , has been discussed in the
和 这 改革者 或者 加尔文主义者 在 这 其他 , 有 到过 讨论 在 这
['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] — [wʌn] .
following works — 1 .
下列的 作品 — 1 .

另一方面，改革者或加尔文主义者的情况已在以下著作中讨论过——1.

[gɒθ] (['kɑːdɪnæliːz]) , ['vɪərə] [ɪ'kliːzɪə] , & [siː] . , [və'nɛt] . , - ([ɑːt] .
Goth (Cardinalis) , Vera Ecclesia , & c . , Venet . , 1750 (Art .
哥特 (红雀) , 维拉 教会 , & c . , 维内特 . , - (艺术 .

哥特 (Cardinalis)，Vera Ecclesia 等，威尼斯，1750 年（艺术。

[ˌɛks'viː'aɪ] . § ['sɛvən] .) ; [ˌtuː'tuː] .
xvi . § 7 .) ; 2 .
十六 . § 7 .) ; 2 .

xvi.§ 7.); 2.

- - ([tɒm] [ai] . [el] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chamieri Panstratia (tom i . l . xxi .
- - (汤姆 我 . 我 . 二十一 .

Chamieri Panstratia (汤姆 il xxi.

[siː] . [eɪtθ] .) ; [θriː] .
c . viii .) ; 3 .
c . 八 .) ; 3 .

c. viii.)； 3.

- ['ɒprə] ([tɒm] .
Riveti Opera (tom .
- 歌剧 (汤姆 .

里维蒂歌剧院（tom.

[ai] . [piː] . - . , [ænd; ənd] [tɒm] . [θriː] .
i . p . 1227 . , and tom . iii .
我 . p . - . , 和 汤姆 . 三、 .

ip 1227.，以及 tom. iii.

- [prəʊ]['vɪərə] [peɪs] [ɪˌkliːzi'æstɪkə] ['kɒntrə][eɪtʃ] . - ['voʊtəm] .) ; [fɔːr] .
Apologeticus pro vera Pace Ecclesiastica contra H . Grotii Votum .) ; 4 .
- 专业 维拉 步伐 教会 相反 H . - 誓言 .) ; 4 .

Apologeticus pro vera Pace Ecclesiastica contra H. Grotii Votum.)； 4.

- ['vɪərə][dɪ'vɪziˌoʊ] - [eks] - [prɪn'sɪpioʊ] - ; [faɪv] .
Bohlii Vera divisio Decalogi ex infallibili principio accentuationis ; 5 .
- 维拉 部门 - 前任 - 原则 - ; 5 .

Bohlii Vera divisio Decalogi ex infallibili principio centuationis； 5.

- - - [ɪn]['veərɪə]['ləʊkə][es] . - ; [sɪks] .
Hackspanii Notæ Philologicæ in varia loca S . Scripturæ ; 6 .
- - - 在 各种 本地 S . - ; 6 .

Hackspanii Notæ Philologicæ in varia loca S. Scripturæ； 6.

- ['ɒprə] ([sent] . [ai] . [lɑːk] . - .) ; ['sɛvən] .
Pfeifferi Opera (Cent . i . Loc . 96 .) ; 7 .
- 歌剧 (中心 . 我 . 位置 . - .) ; 7 .

Pfeifferi Opera（Cent. i. Loc. 96.）；7.

[ʌʃɝz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɛʒuɪts] ['tʃælɪndʒ] ([ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz]) [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɜːrm] .
Ussher's Answer to a Jesuit's Challenge (of Images) and his Serm .
亚瑟的 回答 到 一个 耶稣会士 挑战 (的 图片) 和 他的 丝氨酸蛋白酶 .

乌舍尔对耶稣会士挑战（图像）的回答和他的讲道。

[æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] , [tʃæp] .
at Westminster before the House of Commons , out of Deuteronomy , chap .
在 威斯敏斯特 前 这 房子 的 公共领域 , 出去 的 申命记 , 小伙子 .

在威斯敏斯特，在下议院，出自申命记，第11章。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[vɜː] .
ver .
版本 .

版本

- , - . , [ænd; ənd] ['rəʊmənz] , [tʃæp] .
15 , 16 . , and Romans , chap .
- , - . , 和 罗马书 , 小伙子 .

15、16，以及罗马书，第15章。

[ai] . [vɜː] . - . ; [eit] .
i . ver . 23 . ; 8 .
我 . 版本 . - . ; 8 .

i. 版本 23.； 8.

- ['kɔntrəvəːsiz] [wɪð] ['gɑːdən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kæθəlɪks] [nəʊ] [ai'dɔlətə] , " [ænd; ənd]
Stillingfleet's Controversies with Godden , Author of " Catholics no Idolaters , " and
- 争议 和 戈登 , 作者 的 " 天主教徒 不 偶像崇拜者 , " 和
{ - }
{ 413 }
{ - }

斯蒂林弗利特与《天主教徒不是偶像崇拜者》的作者戈登的争论，以及{413}

[wɪð] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] , " & [siː] .
with Gother , Author of " The Papist Misrepresented , " & c .
和 戈瑟 , 作者 的 " 这 天主教徒 歪曲事实 , " & c .

与《被误解的天主教徒》等书的作者戈瑟合著。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekəlɒg] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The earliest notices of the division of the Decalogue , are those of
这 最早 通知 的 这 分配 的 这 十诫 , 是 那些 的
['d͡ʒəʊ'siːfəs] , [lɪb] . [θriː] . [siː] . [faɪv] .
Josephus , lib . iii . c . 5 .
约瑟夫斯 , 库 . 三、 . c . 5 .

最早关于十诫划分的记载，是约瑟夫斯的《律法书》第三卷第五章。

[es] . [faɪv] . ; ['fɪləʊ] - [diː] ['desem] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kæl'deiik] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv]
s . 5 . ; Philo - Judæus de Decem Oraculis ; and the Chaldaic Paraphrase of
s . 5 . ; 菲洛 - 犹太人 德 十二月 - ; 和 这 迦勒底语 释义 的
['dʒɒnəθən] .
Jonathan .
乔纳森 .

s。 5.;菲罗·朱达乌斯·德·德塞姆·奥拉库利斯；以及乔纳森的迦勒底语释义。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] , [ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [ɒv; əv]['ɛksɑːd] .
According to these , the third verse of Exod .
根据 到 这些 , 这 第三 诗 的 出埃及记 .

根据这些，《出埃及记》第三节。

['eks 'eks] . [kən'teɪnz] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] ; [ðə; ði] [fɔːθ] , [fɪfθ] , [ænd; ənd] [sɪksθ] , [ðə; ði]
xx . contains the first commandment ; the fourth , fifth , and sixth , the
xx . 包含 这 第一的 诫命 ; 这 第四 , 第五 , 和 第六 , 这
['sekənd] .
second .
第二 .

第 xx 条包含第一条诫命；第四、第五、第六条诫命，以及第二条诫命。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɜːli] ['raɪtər] : — ['ɒrɪˌdʒen] (- .
The same distinction was adopted by the following early writers : — Origen (Homil .
这 相同的 区别 曾是 已采用 经过 这 下列的 早期的 作家 : — 起源 (- .
[eɪtθ] .
viii .
八 .

以下早期作家也采用了同样的区别：——奥利金（《讲道集》第八卷）

[ɪn]['ɛksɑːd] .)
in Exod .)
在 出埃及记 .)

（出埃及记）

, [greg] .
, Greg .
, 格雷格 .

格雷格。

- (['kɑːrmənə]['məʊsɪs] -) , ([lɪb] . [θriː] . [siː] . - .) , [ˌæθə'neɪʃəs] ([ɪn]
Nazienzen (Carmina Mosis Decalogus) , Irenæus (lib . iii . c . 42 .) , Athanasius (in
- (卡米娜 变形 -) , 爱任纽 (库 . 三、 . c . - .) , 阿塔纳修斯 (在
- [es] . -) , ['æmbrəʊz] ([ɪn]['iː'piː] .
Synopsi S . Scripturæ) , Ambrose (in Ep .
- S . -) , 安布罗斯 (在 ep .

纳齐岑 (Carmina Mosis Decalogus)、爱任纽 (lib. iii. c. 42.)、阿塔那修斯 (Athanasius) (见《Synopsis S. Scripturæ》)、安布罗斯 (Ambrose) (见 Ep. 31)。

[æd] ['ɛfɪz] .
ad Ephes .
广告 以弗所书 .

致以弗所。

[siː] . ['sɪksθ] .) .
c . vi .) .
c . 六 .) .

c. vi.）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ə'bændənd] [baɪ] [ɔː'gʌstɪn] ,
It was first abandoned by Augustine ,
它 曾是 第一的 弃 经过 奥古斯丁 ,

它最初是由奥古斯丁放弃的。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈinstigeit] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ðɪs] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈwɒrəntɪd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]
who was instigated to introduce this innovation by the unwarranted representation
WHO 曾是 煽动 到 介绍 这 创新 经过 这 毫无根据的 表示
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ˈtæblət] [kənˈteɪnɪŋ] [θriː] [kəˈmændmənts]
of the doctrine of the Trinity by the First Tablet containing three commandments
的 这 教义 的 这 三位一体 经过 这 第一的 药片 包含 三 诫命
.
.
.

有人受到第一块石碑（包含三条诫命）对三位一体教义的无端解读的刺激，从而引入了这项创新。

[ðə; ði] [skuːlˈmen] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ,
The schoolmen followed his example ,
这 学者 随后 他的 例子 ,

经院学者们纷纷效仿他的做法。

[ænd; ənd] [əˈkɒmədeɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [rɪˈkwaɪərmənts] [ɒv; əv]
and accommodated the words of God to the legislative requirements of
和 已安排 这 字 的 上帝 到 这 立法 要求 的
[ðeə(r)] [njuː] [dɪˈvɪnəti] ,
their new divinity ,
他们的 新的 神 ,

并将上帝的旨意与他们新神权的法律要求相协调。

[prəˈgresɪv] [dɪˈveləpmənt] , [wɪtʃ] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
progressive development , which terminated in the Church of Rome ,
进步 发展 , 哪个 终止 在 这 教会 的 罗马 ,

这一渐进式发展最终演变为罗马教会。

[ɪn] [kəmˈpelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [wɒt] [hiː; hi] [ˈstrɪktli] [prəuˈhibit] ([siː] [ʌʃɝz] [ˈɑːnsə(r)] .
in compelling them to command what He strictly prohibits (See Ussher's Answer .
在 引人注目的 他们 到 命令 什么 他 严格 禁止 (看 亚瑟的 回答 .
)
)
)

强迫他们去做祂严禁的事情。（参见 Ussher 的回答。）

" [hæθ] [ɡɒd] [hɪmˈself] [ˈeni] [weə(r)] [dɪˈkleəd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli][æn; ən] [ˌeksplɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Hath God himself any where declared this to be only an explication of the
" 有 上帝 他自己 任何 在哪里 声明 这 到 是 仅有的 一个 解释 的 这
[fɜːst] [kəˈmɑːndmənt] ?
first commandment ?
第一的 诫命 ?

“上帝自己曾在任何地方宣称这只是对第一条诫命的解释吗？”

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ɔː(r)] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] [ˈevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Have the prophets or Christ and His apostles ever done it ?
有 这 先知 或者 基督 和 他的 使徒 曾经 完毕 它 ?

先知们、基督和他的使徒们做过这样的事吗？

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ˈeni] [mænz] [ˈkɒnʃəns] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ?
How then can any man's conscience be safe in this matter ?
如何 然后 能 任何 男人的 良心 是 安全的 在 这 事情 ?

那么，在这件事上，任何人的良心又怎能安然无恙呢？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈkɒntrəvɜːsi] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [kəˈmɑːndmənt]
For it is not a trifling controversy whether it be a distinct commandment
为了 它 是 不是 一个 琐事 争议 无论 它 是 一个 清楚的 诫命
[ɔː(r)][æn; ən] [ˌeksplɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ;
or an explication of the first ;
或者 一个 解释 的 这 第一的 ;

因为这究竟是一条独立的诫命，还是对第一条诫命的解释，并非无关紧要的争论；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ɔː(r)] [ˌʌn'lɔːfəlˌnɛs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
but the lawfulness or unlawfulness of the worship of images depends very much upon it ,
但 这 合法性 或者 违法 的 这 崇拜 的 图片 取决于 非常 很多 之上 它 ,

但偶像崇拜的合法性或非法性很大程度上取决于此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli][æn; ən] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [ðen] ,
for if it be only an explication of the first , then ,
为了 如果 它 是 仅有的 一个 解释 的 这 第一的 , 然后 ,

因为如果它仅仅是对前者的解释，那么，

[ən'les] [wʌn] [teɪks] ['ɪmɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][gɒdz] , [ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] ['lɔːfl] ,
unless one takes images to be gods , their worship is lawful ,
除非 一 需要 图片 到 是 神 , 他们的 崇拜 是 合法的 ,

除非将偶像视为神明，否则对它们的崇拜是合法的。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skjuːzd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] ['idiəts] ;
and so the heathens were excused in it , who were not such idiots ;
和 所以 这 异教徒 是 已原谅 在 它 , WHO 是 不是 这样的 白痴 ;

因此，那些并非愚蠢的异教徒被原谅了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['priːsept] ,
but if it be a new and distinct precept ,
但 如果 它 是 一个 新的 和 清楚的 戒律 ,

但如果这是一条新的、独特的戒律，

[ðen] [ðə; ði] [w'ɜːʃɪpɪŋ] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] ,
then the worshipping any image or similitude becomes a grievous sin ,
然后 这 崇拜 任何 图像 或者 相似性 变成 一个 严重的 罪 ,

那么，崇拜任何图像或形象就成了严重的罪过。

[ænd; ənd][ɪk'spəuziz] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)]['mænə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and exposes men to the wrath of God in that severe manner mentioned in the end of it .
和 揭露 男人 到 这 愤怒 的 上帝 在 那 严重 方式 提及 在 这 结尾 的 它 .

并以结尾处提到的那种严厉的方式，使人们遭受上帝的愤怒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And it is a great confirmation that this is the true meaning of it ,
和 它 是 一个 伟大的 确认 那 这 是 这 真的 意义 的 它 ,

这有力地证实了这才是它的真正含义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['raɪtər] [-] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [nɒt]['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] ,
because all the primitive writers [20] of the Christian Church not only thought it a sin against this commandment ,
因为 全部 这 原始 作家 [-] 的 这 基督教 教会 不是 仅有的 想法 它 一个 罪 反对 这 诫命 ,

因为基督教教会的所有早期作家[20]不仅认为这是违反这条诫命的罪过，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðəʊz] ['hiːðn] [huː] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['ɪmɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][gɒdz] ;
but insisted upon the force of it against those heathens who denied that they took their images for gods ;
但 坚持 之上 这 力量 的 它 反对 那些 异教徒 WHO 否认 那 他们 采取 他们的 图片 为了 神 ;

但他坚持认为应该对那些否认自己把偶像当作神的异教徒使用这种力量；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

因此，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɑːndmənt] ([ðæt]
this is a very insufficient account of leaving out the second commandment (that
这 是 一个 非常 不足的 帐户 的 离开 出去 这 第二 诫命 (那
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [aɪ'dɒlətri] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .) . " —
the people are in no danger of superstition or idolatry by it .) . " —
这 人们 是 在 不 危险 的 迷信 或者 偶像崇拜 经过 它 .) . " —
- ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , - .
Stillingfleet's Doctrines of the Church of Rome , 25 .
- 教义 的 这 教会 的 罗马 , - .

这对于省略第二条诫命（即人民不会因此而陷入迷信或偶像崇拜）的解释非常不充分。——斯蒂林弗利特《罗马教会教义》，25。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɑːndmənt] .
Of the Second Commandment .
的 这 第二 诫命 .

关于第二条诫命。

" [ɪf] [gɒd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
" If God allow the worship of the represented by the representation ,
" 如果 上帝 允许 这 崇拜 的 这 代表 经过 这 表示 ,

“如果上帝允许人们崇拜被代表的对象，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ðæt] ['wɜːʃɪp] ['æbsəluːtli] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] ['əʊnli] [ɪn]
he would never have forbidden that worship absolutely , which is unlawful only in
他 会 绝不 有 禁止 那 崇拜 绝对地 , 哪个 是 非法的 仅有的 在
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekt] . " — ['ɪbɪd] .
a certain respect . " — Ibid .
一个 肯定 尊重 . " — 同上 .

他绝不会绝对禁止那种崇拜，那种崇拜只是在某些方面是非法的。”——同上。

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
Answer to the Conclusion .
回答 到 这 结论 .

结论的答案。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [nɒt] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv]
With your permission I shall return to this subject , not of Images , but of
和 你的 允许 我 将 返回 到 这 主题 , 不是 的 图片 , 但 的
[ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɑːndmənt] ,
the Second Commandment ,
这 第二 诫命 ,

如果允许，我将再次探讨这个话题，不是关于图像，而是关于第二条诫命。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [kw'iəɹɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði]
in reply to Mr . Gatty's Queries on the division at present adopted by the
在 回复 到 先生 . - 查询 在 这 分配 在 展示 已采用 经过 这
[dʒuːz] , & [siː] .
Jews , & c .
犹太人 , & c .

针对盖蒂先生关于犹太人目前所采用的划分方式等的询问，回复如下：

[tiː] . [dʒəunz] .
T . Jones .
T . 琼斯 .

T·琼斯。

['tʃɛtəmz] ['laɪbrəri] , ['mæntʃestə(r)] .
Chetham's Library , Manchester .
切塔姆的 图书馆 , 曼彻斯特 .

切塔姆图书馆，曼彻斯特。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 20 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 20：（返回）

[ðʌs] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [hɪm'self] : " [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːndmənt] ,
Thus St . Augustine himself : " In the first commandment ,
因此 英石 . 奥古斯丁 他自己 : " 在 这 第一的 诫命 ,

因此，圣奥古斯丁本人也说："在第一条诫命中，

['eni] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['figmənt] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ,
any similitude of God in the figments of men is forbidden to be worshipped ,
任何 相似性 的 上帝 在 这 虚构 的 男人 是 禁止 到 是 崇拜 ,

凡以人虚构的形象来模仿上帝的，都不可崇拜。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] [hæθ] [nɒt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːt]
not because God hath not an image , but because no image of Him ought
不是 因为 上帝 有 不是 一个 图像 , 但 因为 不 图像 的 他 应该
[tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ,
to be worshipped ,
到 是 崇拜 ,

并非因为上帝没有形象，而是因为任何形象都不应该被崇拜。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
but that which is the same thing that He is ,
但 那 哪个 是 这 相同的 事物 那 他 是 ,

但那与祂本质相同的，

[nɔː(r)] [jet] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] .
nor yet that for Him but with Him .
也不 然而 那 为了 他 但 和 他 .

既不是为了他，而是与他同在。

" — [siː] [wɒt] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['saɪtɪd][frɒm; frəm] [ɔː'gʌstɪn] [baɪ] ['ʌʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
" — See what is further cited from Augustine by Ussher in his Answer .
" — 看 什么 是 更远 引用 从 奥古斯丁 经过 亚瑟 在 他的 回答 .

"——请参阅 Ussher 在其答案中引用的奥古斯丁的更多内容。

[maʊndz] , [mʌnts] , [maʊnt] ([vɒl] . [θriː] . ,
Mounds , Munts , Mount (Vol . iii . ,
土堆 , 蒙特 , 山 (沃尔 . 三、 . ,

土丘、芒特、山（第三卷，

[piː] . - .) . — [ɪf]
p . 187 .) . — If
p . - .) . — 如果

第 187 页）。——如果

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] . [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [-] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] " ['aɪən] [wɜːks] [ɒv; əv]
R . W . B . will refer to Mr . Lower's paper on the " Iron Works of
拉 . W . B . 将要 参考 到 先生 . 洛厄尔 纸 在 这 " 铁 作品 的
[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] " [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks]
the County of Sussex " in the second volume of the Sussex Archælogical
这 县 的 苏塞克斯 " 在 这 第二 体积 的 这 苏塞克斯 考古学
[kə'lekʃn] ,
Collections ,
收藏 ,

RWB 将在《苏塞克斯考古文集》第二卷中引用 Lower 先生关于"苏塞克斯郡的铁器厂"的论文。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['aɪən] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['mɛrzˌfiːld] [ɪn] -
he will find that iron works were carried on in the parish of Maresfield in 1724
他 将要 寻找 那 铁 作品 是 携带 在 在 这 教区 的 马雷斯菲尔德 在 -

,
,
,

他会发现，1724年马雷斯菲尔德教区就有炼铁厂。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] .
and probably much later .
和 大概 很多 之后 .

而且很可能要晚得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃnz] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)]
It is therefore probable that the lands which he mentions have derived their
它 是 所以 可能 那 这 土地 哪个 他 提及 有 衍生的 他们的
[nems] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] - [maʊnts] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
names from the pit - mounts round the mouths of the pits through which the
姓名 从 这 坑 - 安装 圆形的 这 嘴 的 这 坑 通过 哪个 这
['aɪən][ɔː(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
iron ore was raised to the surface .
铁 矿石 曾是 提高 到 这 表面 .

因此，他提到的这些土地很可能得名于铁矿石被提升到地面的矿坑口周围的坑丘。

[ɪn] ['stæfədʃiə] [ænd; ənd] ['ʃrɒpʃə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [mʊnt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] ['faɪə(r)] - [kleɪ] [ɒv; əv]
In Staffordshire and Shropshire the term munt is used to denote fire - clay of
在 斯塔福德郡 和 什罗普郡 这 学期 蒙特 是 用过的 到 表示 火 - 黏土 的
[æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][kaɪnd] ,
an inferior kind ,
一个 下 种类 ,

在斯塔福德郡和什罗普郡，“munt”一词用来指代劣质耐火粘土。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [kəʊl] - [pɪt] [maʊnt] [ɪn] [ðəʊz] ['kaunti] .
which makes a large part of every coal - pit mount in those counties .
哪个 制作 一个 大的 部分 的 每一个 煤炭 - 坑 山 在 那些 县 .

这构成了这些县中每个煤矿山丘的大部分。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [kleɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] [maɪnz] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ,
If the same kind of fire - clay was found in the iron mines of Sussex ,
如果 这 相同的 种类 的 火 - 黏土 曾是 成立 在 这 铁 矿井 的 苏塞克斯 ,

如果在苏塞克斯的铁矿中也发现了同类型的耐火粘土，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [mʊnt] .
it is not necessary to suggest the derivation of the word munt .
它 是 不是 必要的 到 建议 这 推导 的 这 单词 蒙特 .

无需解释“munt”一词的词源。

[ai] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælbət] [wei] [ðæt] [ðə; ði][juː'tens(ə)l]
I take this opportunity of suggesting to Mr . Albert Way that the utensil
我 拿 这 机会 的 建议 到 先生 . 阿尔伯特 方式 那 这 用具
['fɪgəd] [ɪn][peɪdʒ] - .
figured in page 179 .
想 在 页 - .

我借此机会向艾伯特·韦先生建议，第 179 页中提到的那个器皿。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [wɜːk] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mʌstəd] - [mɪl] ,
of the above - mentioned work is not an ancient mustard - mill ,
的 这 多于 - 提及 工作 是 不是 一个 古老的 芥末 - 磨 ,

上述作品并非古代芥菜磨坊，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [məʊld] [ɪn] [wɪtʃ] ['kænən] - [ʃɒt] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] .
but the upper part of an iron mould in which cannon - shot were cast .
但 这 上 部分 的 一个 铁 模具 在 哪个 大炮 - 射击 是 投掷 .

但却是铸造炮弹的铁模的上部。

[ðə; ði]['aɪən] [tɒŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][peɪdʒ] - . ,
The iron tongs , of which a drawing is given in page 179 . ,
这 铁 钳 , 的 哪个 一个 绘画 是 给定 在 页 - . ,

铁钳的图纸见第179页。

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][flɔː(r)]['riːs(ə)ntli]
were probably useful for the purpose of drawing along a floor recently
是 大概 有用 为了 这 目的 的 绘画 沿着 一个 地面 最近
[kɑːst] [ʃɒt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] .
cast shot while they were too hot to be handled .
投掷 射击 尽管 他们 是 也 热的 到 是 处理 .

它们可能用于沿着刚浇筑好的铅弹在地板上划线，因为铅弹太烫无法触摸。

[viː] . [eks] . [waɪ] .
V . X . Y .
V . X . 是 .

VXY

[sæn; sɑːn] [grɑːl] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] - .
San Graal (Vol . iii . , pp 224 .
圣 圣杯 (沃尔 . 三、 . , pp - .

圣杯（第 3 卷，第 224 页）。

- .) . — - ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][naɪn] ['kɒləms] [ɪn][hɪz; ɪz][glɑːs] . [diː][lɑː][el] . [rɒm] . ,
281 .) . — Roquefort's article of nine columns in his Glos . de la L . Rom . ,
- .) . — - 文章 的 九 列 在 他的 格洛斯 . 德 拉 L . 只读存储器 . ,

281.）——罗克福尔在其《罗马方言词典》（Glos. de la L. Rom.）中发表的九栏文章，

[ɪz] [dɪ'saɪsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['sæŋktə] - ; [ɒv; əv] [grɑːl] , - ,
is decisive of the word being derived from Sancta Cratera ; of Graal , Gréal ,
是 决定性 的 这 单词 存在 衍生的 从 圣徒 - ; 的 圣杯 , - ,

决定了该词源自 Sancta Cratera；源自 Graal、Gréal、

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ment] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɔː(r)] [dɪʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld][roʊ'mænsərz] ['hævɪŋ]
always having meant a vessel or dish and of all the old romancers having
总是 拥有 意思是 一个 血管 或者 盘子 和 的 全部 这 老的 浪漫主义者 拥有
[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] ,
understood the expression in the same meaning ,
理解 这 表达 在 这 相同的 意义 ,

它一直指容器或盘子，而且所有古代浪漫主义者都以同样的含义理解这个表达。

['neɪmli] , ['sæŋktə] - , [ˌel'iː] [seɪnt] [grɑːl] , [ðə; ði]['həʊli] [kʌp] [ɔː(r)]['ves(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
namely , Sancta Cratera , le Saint Graal , the Holy Cup or Vessel , because ,
即 , 圣徒 - , 勒 圣 圣杯 , 这 圣 杯子 或者 血管 , 因为 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] ,
according to the legend ,
根据 到 这 传奇 ,

即圣杯（Sancta Cratera）、圣杯（le Saint Graal）、圣杯或圣器，因为根据传说，

[kraɪst] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːskl] ['sʌpə(r)] ;
Christ used it at the Paschal Supper ;
基督 用过的 它 在 这 复活节 晚餐 ;

基督在逾越节晚餐上使用了它；

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌæɹɪmə'θiːə] ['ɑːftəwədz] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [blʌd]
and Joseph of Arimathea afterwards employed it to catch the blood
和 约瑟夫 的 亚利马太 然后 受雇 它 到 抓住 这 血
['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
flowing from his wounds .
流动 从 他的 伤口 .

后来，亚利马太的约瑟用它来接住从伤口流出的血。

['meni] ['sɪtɪz] ['fɔːməli] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] ['fæbjələs] ['relɪk] .
Many cities formerly claimed the honour of possessing this fabulous relic .
许多 城市 以前 声称 这 荣誉 的 拥有 这 太棒了 遗迹 .

许多城市都曾声称拥有这件珍贵的文物。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [praɪs] [ʃəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˌɔːri'ent(ə)l]['mædʒɪk] - [dɪʃ] ['ledʒənd] ,
Of course , as Price shows , it was an old Oriental magic - dish legend ,
的 课程 , 作为 价格 演出 , 它 曾是 一个 老的 东方 魔法 - 盘子 传奇 ,
['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] .
imitated in the West .
模仿 在 这 西方 .

当然，正如普莱斯所展示的那样，这是一个古老的东方神奇菜肴传说，后来在西方被模仿。

[dʒɔːdʒ] ['stiːvnz] .
George Stephens .
乔治 斯蒂芬斯 .

乔治·斯蒂芬斯。

['stɒkhəʊm] .
Stockholm .
斯德哥尔摩 .

斯德哥尔摩。

['epɪtɑːf] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pembruk] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] - .
Epitaph on the Countess of Pembroke (Vol . iii . , pp 262 .
墓志铭 在 这 伯爵夫人 的 彭布罗克 (沃尔 . 三、 . , pp - .

彭布罗克伯爵夫人墓志铭（第 3 卷，第 262 页）。

- .) . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪtɑːf] [wɒz; wəz]
307 .) . — It has been asserted that the second part of this epitaph was
- .) . — 它 有 到过 断言 那 这 第二 部分 的 这 墓志铭 曾是
['rɪt(ə)n] [baɪ] ['leɪdi] ['pɛmbroʊks] [sʌn] ;
written by Lady Pembroke's son ;
书面 经过 女士 彭布罗克的 儿子 ;

307.）——有人断言，这篇墓志铭的第二部分是彭布罗克夫人的儿子写的；

[ə'mʌŋ] [huːz] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðə; ði] [həʊl] [piːs] [wɒz; wəz]
among whose poems , which were published in 1660 , the whole piece was
之中 谁 诗歌 , 哪个 是 已发布 在 - , 这 所有的 片 曾是
[ɪn'kluːdɪd] .
included .
包括 .

这首诗全文收录于他于 1660 年出版的诗集中。

([pɑːrks] ['wɔːlpəul] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .
(Park's Walpole , ii . 203 .
(公园的 沃尔波尔 , 二、 . - .

（帕克的沃尔波尔，第二卷，第203页。

[nəʊt] ;
note ;
笔记 ;

笔记;

['gɪfərdz] [ben]['dʒɒnsən] , [eɪtθ] . - .)
Gifford's Ben Jonson , viii . 337 .)
吉福德 本 约翰逊 , 八 . - .)

吉福德的本·琼森，八。337。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] ,
But it is notorious ,
但 它 是 臭名昭著 ,

但它臭名昭著。

[ðæt] [nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] ['vɒljuːm] ([siː] [ðɪs] [ʃəʊn] [ɪn]['diːteɪl]
that no confidence whatever can be placed in that volume (see this shown in detail
那 不 信心 任何 能 是 放置 在 那 体积 (看 这 所示 在 细节
[ɪn]['mɪstə(r)] . ['hænəz] ['edɪt] .
in Mr . Hannah's edit .
在 先生 . 汉娜的 编辑 .

完全不能对这卷书抱有任何信心（详见汉娜先生的编辑）。

[ɒv; əv]['poʊəmz][baɪ] ['wɒtən] [ænd; ənd] ['rɑːli] , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
of Poems by Wotton and Raleigh , pp . 61 . 63 .)
的 诗歌 经过 沃顿 和 罗利 , pp . - . - .)

（沃顿和雷利诗集，第61-63页。）

; [nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] .
; nor have we any right to distribute the two parts between different authors .
; 也不 有 我们 任何 正确的 到 分发 这 二 部分 之间 不同的 作者 .

我们也无权将这两部分内容分配给不同的作者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] { - }
There are at least four { 414 }
那里 是 在 至少 四 { - }

至少有四{414}

[əʊld] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ; [tuː] [ɪn][ˌem es 'es] .
old copies of the whole ; two in MSS .
老的 副本 的 这 所有的 ; 二 在 MSS .

全部内容的旧版本；两份手稿。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hænə] ; [ðə; ði][wʌn][ɪn] ['pɛmbroʊks] ['poʊəmz] ;
which are referred to by Mr . Hannah ; the one in Pembroke's Poems ;
哪个 是 指 到 经过 先生 . 汉娜 ; 这 一 在 彭布罗克的 诗歌 ;

汉娜先生提到的那些；彭布罗克诗集中提到的那些；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [ðæt] ['lænzdəun] [ˌem 'es] . , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['wɪljəm]
and the one in that Lansdowne MS . , where it is ascribed to William
和 这 一 在 那 兰斯当 多发性硬化症 . , 在哪里 它 是 归因于 到 威廉
[braʊn] .
Browne .
布朗 .

还有兰斯当手稿中的那首，据说是威廉·布朗所作。

['brɪdʒɪz] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [braʊn] , [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz]
Brydges assigned it to Browne , when he published his Original Poems
桥 分配 它 到 布朗 , 什么时候 他 已发布 他的 原来的 诗歌
[frɒm; frəm] [ðæt] [ˌem 'es] .
from that MS .
从 那 多发性硬化症 .

布里奇斯将这首诗归于布朗名下，并根据该手稿出版了他的《原创诗集》。

[æt; ət][ðə; ði] [liː] ['praɪəri] [pres] [ɪn] - , [piː] . [faɪv] .
at the Lee Priory Press in 1815 , p . 5 .
在 这 李 普赖尔 按 在 - , p . 5 .

1815 年李氏修道院出版社，第 5 页。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [də'rekt] ['evɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] [braʊn] [ðæn; ðən]
Upon the whole , there seems to be more direct evidence for Browne than
之上 这 所有的 , 那里 似乎 到 是 更多的 直接的 证据 为了 布朗 比
['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] .
any other person .
任何 其他 人 .

总的来说，似乎有更多直接证据指向布朗，而不是其他任何人。

[ɑ:(r)] .
R .
拉 .

R.

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] :
A History of the Articles of Religion :
一个 历史 的 这 文章 的 宗教 :

《宗教信条》的历史：

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] . [di:] . - [tu:; tə] [ə; eɪ] . [di:] .
to which is added a Series of Documents from A . D . 1536 to A . D .
到 哪个 是 额外 一个 系列 的 文件 从 一个 . D . - 到 一个 . D .
- ;
1615 ;
- ;

此外，还附有公元 1536 年至公元 1615 年的一系列文件；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] [kən'temp(ə)rəri] ['sɔ:sɪz] , [baɪ] [tʃɑ:lz] ['hɑ:rdˌwɪk] , [em] . [ə; eɪ]
together with Illustrations from Contemporary Sources , by Charles Hardwick , M . A
一起 和 插图 从 当代的 来源 , 经过 查尔斯 哈德威克 , M . 一个
. , [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] ['vɒlju:m] ,
. , is the title of an octavo volume ,
. , 是 这 标题 的 一个 八开本 体积 ,

《与当代文献插图一起》（作者：查尔斯·哈德威克，文学硕士）是一本八开本的书籍。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [si:k] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [wɒnt] [lɒŋ] [felt] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['stjʊdnts]
in which the author seeks to supply a want long felt , especially by students
在 哪个 这 作者 寻找 到 供应 一个 想 长的 毛毡 , 尤其 经过 学生
[fɔ:(r); fə(r)] ['həʊli] ['ɔ:dərs] ;
for Holy Orders ;
为了 圣 订单 ;

作者试图满足人们长期以来，特别是那些渴望成为圣职的学生的愿望；

['neɪmli] , [ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
namely , a work which should show not the doctrine but the history of
即 , 一个 工作 哪个 应该 展示 不是 这 教义 但 这 历史 的
[ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .
the Articles .
这 文章 .

也就是说，这部作品应该展现的不是教义，而是信条的历史。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [əb'zəːvz] ,
For , as he well observes ,
为了 , 作为 他 出色地 观察 ,

正如他所敏锐地观察到的那样,

[waɪl] ['meni] [hæv; həv] [ɪn'rɪtʃt] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ] [ekspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
while many have enriched our literature by expositions of the doctrine of
尽管 许多 有 富含 我们的 文学 经过 展览 的 这 教义 的
[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
the Articles ,
这 文章 ,

虽然许多人通过阐述《信条》的教义丰富了我们的文学作品,

" [nəʊ]['regjələ(r)] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" no regular attempt has been made to illustrate the framing of the
" 不 常规的 试图 有 到过 制成 到 阐明 这 框架 的 这
['fɔːmjʊləri] [ɪt'self] ,
Formulary itself ,
处方集 本身 ,

"尚未有人定期尝试阐释处方集本身的框架结构,

['aɪðə(r)][baɪ] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['kɪndrəd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)]
either by viewing it in connection with the kindred publications of an earlier
任何一个 经过 观看 它 在 联系 和 这 亲属 出版物 的 一个 早些时候
[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] ,
and a later date ,
和 一个 之后 日期 ,

可以通过将其与早期和后期的相关出版物联系起来看待,

[ɔː(r)] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] [gruː] .
or still more in its relation to the period out of which it originally grew .
或者 仍然 更多的 在 它是 关系 到 这 时期 出去 的 哪个 它 起初 生长 .

或者更确切地说,是与它最初产生的时期有关。

" [ðɪs] [ə'tempt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌwɪk] [hæz; həz] [naʊ] [meɪd] ['veri] [sək'sesfəli] ;
" This attempt Mr . Hardwick has now made very successfully ;
" 这 试图 先生 . 哈德威克 有 现在 制成 非常 成功地 ;

"哈德威克先生的这一尝试现在已经非常成功了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][nɒt][pə'lemɪk(ə)l] ,
and it is because his book is historical and not polemical ,
和 它 是 因为 他的 书 是 历史 和 不是 论战性的 ,

正是因为他的书是历史性的,而不是论战性的。

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ɪts]
that we feel called upon to notice it , and to bear our testimony to its
那 我们 感觉 称为 之上 到 注意 它 , 和 到 熊 我们的 见证 到 它是
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

我们感到有责任去关注它,并为其重要性作证。

[ænd; ənd][ɪts]['væljuː][tuː; tə] [ðæt] " [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] [huː] ,
and its value to that " large class of readers who ,
和 它是 价值 到 那 " 大的 班级 的 读者 WHO ,

以及它对"广大读者群体"的价值,

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərətli] [ɪn'fɔːmd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm]
anxious to be accurately informed upon the subject , are precluded from
焦虑的 到 是 准确 知情的 之上 这 主题 , 是 排除 从
[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [kə'lektər] ,
consulting the voluminous collectors ,
咨询 这 大量的 收藏家 ,

渴望准确了解该主题的人们，却无法查阅浩如烟海的收藏家著作。

[sʌtʃ] [æz; əz] [straɪp] , [ˌel'iː][plæt] , [ɔː(r)] ['wɪlkɪnz] .
such as Strype , Le Plat , or Wilkins .
这样的 作为 条纹 , 乐 平台 , 或者 威尔金斯 .

例如 Strype、Le Plat 或 Wilkins。

" [sʌtʃ] ['ridər] [wɪl] [faɪnd]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌwɪks] ['vɒljuːm] [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['hændbʊk] .
" Such readers will find Mr . Hardwick's volume a most valuable handbook .
" 这样的 读者 将要 寻找 先生 . 哈德威克的 体积 一个 最多 有价值的 手册 .

“这样的读者会发现哈德威克先生的著作是一本非常有价值的手册。”

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] " ['juːniən][ɪz] [streŋθ] ,
A practical illustration that " union is strength ,
一个 实际的 插图 那 " 联盟 是 力量 ,

一个实际的例子说明了“团结就是力量”。

" [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [ɪn'taɪtld] ,
" is shown by a volume which has just reached us , entitled ,
" 是 所示 经过 一个 体积 哪个 有 只是 达到 我们 , 标题 ,

“这一点可以从我们刚刚收到的一本名为《

[rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv]
Reports and Papers read at the Meetings of the Architectural Societies of
报告 和 文件 读 在 这 会议 的 这 建筑 社会 的
[ðə; ði] ['ɑːtʃ'diːkənri] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] ,
the Archdeaconry of Northampton ,
这 副主教 的 北安普顿 ,

在北安普顿教区建筑学会会议上宣读的报告和论文

[ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ,
the Counties of York and Lincoln ,
这 县 的 约克 和 林肯 ,

约克郡和林肯郡

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['bedfədˌʃɪə(r)] [ænd; ənd]
and of the Architectural and Archæological Societies of Bedfordshire and
和 的 这 建筑 和 考古学 社会 的 贝德福德郡 和
[ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - .
St . Alban's during the Year MDCCCL .
英石 . 阿尔班的 期间 这 年 - .

以及贝德福德郡和圣奥尔本斯建筑与考古学会在 MDCCCL 年期间。

[prɪ'zentɪd] [grə'tjuːɪtəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] .
Presented gratuitously to the Members .
呈现 免费 到 这 成员 .

免费赠送给会员。

[hæd; həd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'saɪətiz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['feloʊz] , [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ]
Had each of these Societies , instead of joining with its fellows , put forth a
有 每个 的 这些 社会 , 反而 的 加入 和 它是 伙伴们 , 放 前进 一个
['seprət] [rɪ'pɔːt] ,
separate Report ,
分离 报告 ,

如果这些学会各自独立提交报告，而不是联合其他学会提交，

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] ,
the probability is ,
这 可能性 是 ,

概率为：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spens] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
it would not only have involved such Society in an expense far beyond what it
它 会 不是 仅有的 有 涉及 这样的 社会 在 一个 费用 远的 超过 什么 它
[wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪŋ] ,
would be justified in incurring ,
会 是 合理的 在 产生 ,

这不仅会使该协会承担远远超出其合理范围的费用，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪt'self] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [hɑːf] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]
but the Report itself would not have excited half the interest which will now be
但 这 报告 本身 会 不是 有 兴奋的 一半 这 兴趣 哪个 将要 现在 是
[kri'eɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['peɪpəz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [sə'saɪətiz] ;
created by a comparison of its papers with those of its associate Societies ;
创建 经过 一个 比较 的 它是 文件 和 那些 的 它是 联系 社会 ;

但这份报告本身并不会像现在这样，通过将其论文与附属学会的论文进行比较而引起如此浓厚的兴趣；

[waɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'djuːst] [ɪk'spens] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] .
while , with the reduced expense , the benefit of a larger circulation is secured .
尽管 , 和 这 减少 费用 , 这 益处 的 一个 更大的 循环 是 安全 .

同时，在降低成本的同时，也确保了更大的流通量。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] [wʌn] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] ,
The volume is one highly creditable to the Societies ,
这 体积 是 一 高度 可信赖的 到 这 社会 ,

该卷是学会的一部非常值得称道的作品。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
and to the authors of the various communications which are to be
和 到 这 作者 的 这 各种各样的 通讯 哪个 是 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
found in it .
成立 在 它 .

并向收录其中的各种文章的作者致谢。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] (- . [ˌpɪkə'dɪli]) [wɪl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Messrs . Puttick and Simpson (191 . Piccadilly) will be engaged on Monday
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 (- . 皮卡迪利) 将要 是 已订婚的 在 周一
[ænd; ənd] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [rɪtʃ] [ɪn] [wɜːks] [ɒn] ['evri] [brɑːntʃ]
and two following days in the Sale of a Library rich in works on every branch
和 二 下列的 天 在 这 销售 的 一个 图书馆 富有的 在 作品 在 每一个 分支
[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [fəʊk] [lɔː(r)] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [æn'tɪkwɪtiz] ,
of what is now known as Folk Lore and Popular Antiquities ,
的 什么 是 现在 已知 作为 民间 知识 和 受欢迎的 古董 ,

Puttick 和 Simpson 先生（地址：皮卡迪利大街 191 号）将于星期一及接下来的两天出售一座藏书丰富的图书馆，该图书馆收藏了涵盖现今被称为民间传说和大众古物各个分支的大量作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti] , [biː; bi] [staɪld] " [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs]
and which may certainly , and with great propriety , be styled " a very curious
和 哪个 可能 当然 , 和 和 伟大的 礼 , 是 风格 " 一个 非常 好奇的
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

而且完全可以非常恰当地称之为“一个非常奇特的收藏”。

" [ðə; ði][mɪə(r)] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] ,
" The mere enumeration of the various subjects on the title - page of the Catalogue ,
" 这 仅仅 枚举 的 这 各种各样的 主题 在 这 标题 - 页 的 这 目录 ,

“目录扉页上对各种主题的简单罗列，

['reɪndʒɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , [frɒm; frəm]['mezmərɪzəm][ænd; ənd]['mædʒɪk] , [tuː; tə] [sə'lestiəl] ['ɪnfluənsɪz] , [frə'nɒlədʒi] , [ˌfɪzi'ɒnəmi] ,
ranging , as they do , from Mesmerism and Magic , to Celestial Influences , Phrenology , Physiognomy ,
范围 , 作为 他们 做 , 从 催眠术 和 魔法 , 到 天体 影响 , 颅相学 , 面相学 ,

他们的研究范围很广，从催眠术和魔法，到天体影响、颅相学、面相学，无所不包。

& [siː] . , [mait] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hjuːmən] ['wiːknəs] .
& c . , might serve for the Table of Contents to a History of Human Weakness .
& c . , 可能 服务 为了 这 桌子 的 内容 到 一个 历史 的 人类 弱点 .

等等，可以作为人类弱点史的目录。

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — [niːændɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
Books Received . — Neander's History of the Planting and Training of the Christian Church by the Apostles ,
图书 已收到 . — 尼安德特人的 历史 的 这 种植 和 训练 的 这 基督教 教会 经过 这 使徒们 ,

收到的书籍——《尼安德的基督教教会建立和训练史》（作者：使徒尼安德）

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜːmən][baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['raɪlənd] ,
translated from the third edition of the original German by J . E . Ryland ,
翻译 从 这 第三 版 的 这 原来的 德语 经过 J . E . 莱兰德 ,

由 JE Ryland 根据德文原著第三版翻译而来

[ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] ['laɪbrəri] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [boʊn] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ni'ændər] ;
is the fourth volume of the Standard Library which Mr . Bohn has devoted to translations of the writings of Neander ;
是 这 第四 体积 的 这 标准 图书馆 哪个 先生 . 博恩 有 奉献 到 翻译 的 这 著作 的 尼安德 ;

这是博恩先生专门翻译尼安德著作的标准文库的第四卷；

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] ,
the first and second being his Church History , in two volumes ,
这 第一的 和 第二 存在 他的 教会 历史 , 在 二 卷 ,

第一卷和第二卷是他的《教会史》，共两卷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] . — ['kɒzmɒs] ,
and the third his Life of Christ . — Cosmos ,
和 这 第三 他的 生活 的 基督 . — 宇宙 ,

第三本是他的《基督传》。——《宇宙》

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] ,
a Sketch of the Physical Description of the Universe by Alexander Von Humboldt ,
一个 草图 的 这 身体的 描述 的 这 宇宙 经过 亚历山大 冯 洪堡 ,

亚历山大·冯·洪堡的《宇宙物理描述草图》

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [baɪ] [iː] . [siː] . - , [vɒl] .
translated from the German by E . C . Otté , vol .
翻译 从 这 德语 经过 E . C . - , 卷 .

由 EC Otté 从德语翻译，第 1 卷。

[θriː] . , [ɪz] [ðə; ði] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['laɪbrəri] ,
iii . , is the new volume of Bohn's Scientific Library ,
三、 . , 是 这 新的 体积 的 - 科学 图书馆 ,

第三卷是博恩科学文库的新卷。

[ænd; ənd] [kəm'pliːts] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [fə'lɒsəfə(r)] .
and completes his edition of the translation of the great work of the Prussian philosopher .
和 完成 他的 版 的 这 翻译 的 这 伟大的 工作 的 这 普鲁士 哲学家 .

并完成了对普鲁士哲学家伟大著作的翻译版本编辑。

['kætəlɒgz] [rɪ'siːvd] . — ['ædəm] ['hoʊldənz] (- .
Catalogues Received . — Adam Holden's (60 .
产品目录 已收到 . — 亚当 霍尔顿的 (- .

收到的目录.—亚当·霍尔顿的（60.

[haɪ] [striːt] , ['eksɪtə(r)]) ['kætəlɒg] [pɑːt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
High Street , Exeter) Catalogue Part XXXI . of Books in every Department of Literature ;
高的 街道 , 埃克塞特) 目录 部分 xxxi . 的 图书 在 每一个 部门 的 文学 ;

埃克塞特高街）目录第 XXXI 部分，涵盖所有文学系的书籍；

[dʒeɪ] . [wɛldənz] ([fɔːr] . [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ]) ['kætəlɒg] [pɑːt] [θriː] .
J . Wheldon's (4 . Paternoster Row) Catalogue Part III .
J . 惠尔顿的 (4 . 帕特诺斯特 排) 目录 部分 三、 .

J. Wheldon（帕特诺斯特街 4 号）目录第三部分。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [bʊks] ; [dʒeɪ] . [roʊzəlz] (- .
for 1851 , of a valuable Collection of Topographical Books ; J . Rowsell's (28 .
为了 - , 的 一个 有价值的 收藏 的 地形 图书 ; J . 罗塞尔 (- .

1851 年，珍贵的地形书籍收藏；J. Rowsell 的（28.

[greɪt] [kwiːn] [striːt])
Great Queen Street)
伟大的 女王 街道)

大皇后街）

['kætəlɒg] [nəʊ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
Catalogue No . XLIII .
目录 不 . 四十三 .

目录编号 XLIII。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] .
of a select Collection of Second - hand Books .
的 一个 选择 收藏 的 第二 - 手 图书 .

精选二手书系列。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

[daɪ'ænə] ([ˌæn.tə'naɪ.nəs]) [kəm'pendiəm] - - .
Diana (Antoninus) Compendium Resolutionem Moralium .
戴安娜 (安东尼努斯) 概要 - - .

戴安娜（安东尼努斯）道德纲要决议。

['æntwɜːp] . - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] . - - - .
Antwerp . - Colon . 1634 - 57 .
安特卫普 . - 冒号 . - - - .

安特卫普-科隆 1634-57。

- [ɛft] [dæt] ['lɛvɛnt] [dɜːr] ['haɪlɪgən] .
Passionael efte dat Levent der Heiligen .
- efte 数据 莱文特 德尔 希利根 .

充满激情的莱文特·德·海利根 (Levent der Heiligen)。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['bæzl] , - .
Basil , 1522 .
罗勒 , - .

罗勒，1522年。

- — [lɑː]['rəʊzə] [-] [ˌpɑːntɪ'fɪʃiə] .
Cartari — La Rosa d'Oro Pontificia .
- — 拉 罗莎 d'Oro 教皇 .

卡塔里——La Rosa d'Oro Pontificia。

4to .
4to .
4to .

4到。

[rəʊm] , - .
Rome , 1681 .
罗马 , - .

罗马，1681年。

[broʊməl] , [em] . [siː] . [eɪtʃ] . , [fest] - ['tæntsən][dɜːr]['ɜːrstən] ['krɪs(ə)n] .
Broemel , M . C . H . , Fest - Tanzen der Ersten Christen .
布罗梅尔 , M . C . H . , 节日 - 丹增 德尔 厄斯滕 克里斯滕 .

布罗梅尔，MCH，基督节舞蹈。

['jeinə] , - .
Jena , 1705 .
耶拿 , - .

耶拿，1705年。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['laɪdən] .
The Complaynt of Scotland , edited by Leyden .
这 - 的 苏格兰 , 编辑 经过 莱顿 .

苏格兰的抱怨，由莱顿编辑。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['ɛdɪn] . - .
Edin . 1801 .
爱丁 . - .

爱丁堡，1801年。

[θɑːmz] - [leɪz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv] ['veəriəs] ['neɪʃnz] .
Thoms ' Lays and Legends of various Nations .
汤姆斯 - 躺下 和 传说 的 各种各样的 国家 .

汤姆斯的歌谣和各国传说。

[pɑːts] [ai] . [tuː; tə][sevn] .
Parts I . to VII .
部分 我 . 到 七 .

第一部分至第七部分

12mo . - .
12mo . 1834 .
12mo . - .

1834年12月。

- [diː] [seɪnt] [pjeə] , ['prɒʒeɪ][diː][pɛks] - . [θriː][vɑːlz] .
L'Abbé de Saint Pierre , Projet de Paix Perpetuelle . 3 Vols .
- 德 圣 皮埃尔 , 项目 德 和平 - . 3 卷 .

圣皮埃尔神父，永久和平计划。 3 卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['juːtrekt] , - .
Utrecht , 1713 .
乌得勒支 , - .

乌得勒支，1713年。

[ˌʃevə'lɪə(r)] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [diː] [ˌpɒlɪ'tiːk] , - [-] [treɪt] [diː][lɑː] - , [diː] [lɔrɪdʒiːn] ,
Chevalier Ramsay , Essai de Politique , où l'on traite de la Nécessité , de l'Origine ,
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - , 德 起源 ,

拉姆齐骑士，政治论文，où l'on Traite de la Nécessité, de l'Origine,

[dez] [drɔɪts] , [dez] [bɔːn] [et] [dez] [ˌdɪfə'rɛntɪs] ['fɔːrmz] [diː][lɑː] - ,
des Droits , des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté ,
德斯 权利 , 德斯 博恩斯 等 德斯 不同的 表格 德 拉 - ,

des Droits, des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté,

---

['sɛˌlɑːn][lez] ['prɪnseps] [diː] [laʊtɜ˞] [diː] - .
selon les Principes de l'Auteur de Télémaque .
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 - .

《电信作者原理》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑː] [heɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
La Haye , without date , but printed in 1719 .
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] .
The Same .
这 相同的 .

相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ɛ,seɪ] [,fɪlə'zɒfiːk] [sɜːr][,el'iː] [,guːvərnə'mɑːnt] ['sɪv(ə)l] ,
Second Edition , under the title " Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil ,
第二 版 , 在下面 这 标题 " 论文 哲学 苏尔 勒 政府 民用 ,
['sɛ,lɑːn][lez] ['prɪnseps] [diː] - ,
selon les Principes de Fénélon ,
塞隆 莱斯 原则 德 - ,

第二版，标题为“Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil, selon les Principes de Fénélon”，

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['lʌndriːz] , - .
Londres , 1721 .
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

[pʊlənz] [,etɪmə'lɒdʒɪkl] [kəm'pendiəm] , 8vo .
Pullen's Etymological Compendium , 8vo .
普伦的 词源学 概要 , 8vo .

普伦词源汇编，8开本。

['kuːpərz] ([siː] . [piː] .) [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['rekɔːdz] , 8vo . - .
Cooper's (C . P .) Account of Public Records , 8vo . 1822 .
库珀的 (C . P .) 帐户 的 民众 记录 , 8vo . - .

库珀（CP）公共记录记述，8开本，1822年。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

['lɪŋ,gɑːrdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Lingard's History of England .
林加德的 历史 的 英格兰 .

林加德的《英格兰史》。

[ɛs'ɛm] . 8vo . - .
Sm . 8vo . 1837 .
小 . 8vo . - .

小八开本，1837 年。

[vɑːlz] . [eks] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [,ɛks,aɪ'aɪ] .
Vols . X . XI . XII .
卷 . X . 十一 . 十二 .

第 X 卷、第 11 卷、第 12 卷

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['mɪlərz] ([dʒɒn] , [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [kɑːl] .)
Miller's (John , of Worcester Coll .)
米勒的 (约翰 , 的 伍斯特 科尔 .)

米勒（约翰，伍斯特学院）

['sɜːrmən] .
Sermons .
布道 .

布道。

['ɒksfəd] , - ([ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [jɪə(r)]) .
Oxford , 1831 (or about that year) .
牛津 , - (或者 关于 那 年) .

牛津，1831 年（或大约那一年）。

['wɔːrtənz] ['æŋgliə]['seɪkrə; 'sækrə] .
Wharton's Anglia Sacra .
沃顿商学院 安格利亚 神圣 .

沃顿的《盎格利亚圣歌》。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['fiːbəs] (['gæstɒn] , [kəʊnt] [diː] [fwɑː]) , ['liːvrə][ˌdiː'juː] - [diː][lɑː] ['ʃæseɪ] .
Phebus (Gaston , Conte de Foix) , Livre du deduyt de la Chasse .
菲布斯 (加斯顿 , 孔特 德 福伊克斯) , 利弗 杜 - 德 拉 查斯 .

菲布斯 (Gaston, Conte de Foix)，Livre du deduyt de la Chasse。

['tɜːrnərz] ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Turner's Sacred History .
特纳的 神圣 历史 .

特纳的《神圣历史》。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[dɪ'maɪ] 8vo .
demy 8vo .
德米 8vo .

德米 8vo。

[naɪts] [pɪk'tɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Knight's Pictorial History of England .
骑士的 画报 历史 的 英格兰 .

奈特英格兰图史。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[kə'mensɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
Commencing from Abdication of James II .
开始 从 退位 的 詹姆斯 二 .

从詹姆斯二世退位开始。

[lɔːd] ['doʊvərz] [laɪf] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] . 8vo . - .
Lord Dover's Life of Frederick the Great . 8vo . 1832 .
主 多佛的 生活 的 弗雷德里克 这 伟大的 . 8vo . - .

多佛勋爵所著《腓特烈大帝传》。8开本。1832年。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['leɪdɪz] - ['daɪəri][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - .
Ladies ' Diary for 1825 and 1826 .
女士们 - 日记 为了 - 和 - .

1825 年和 1826 年女士日记。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr . Bell ,**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['kwaɪdæm] .
Quidam .
奎达姆 .

奎达姆。

['vɜːrnənz] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [θɔːrps] [ˌænə'lektə][ænd; ənd] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['gɔspəlz] .
Vernon's Anglo - Saxon Guide should be followed up by Thorpe's Analecta and Anglo - Saxon Gospels .
弗农的 盎格鲁 - 撒克逊 指导 应该 是 随后 向上 经过 索普的 纳莱克塔 和 盎格鲁 - 撒克逊 福音书 .

读完弗农的《盎格鲁-撒克逊指南》后，应该阅读索普的《文集》和《盎格鲁-撒克逊福音书》。

[sai'liːnəs] .
Silenus .
西勒努斯 .

西勒诺斯。

[ɪf] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɒljuːm] , [ˌpiː 'piː] . - . - . - .
If our correspondent will refer to our First Volume , pp . 177 . 203 . 210 .
如果 我们的 通讯员 将要 参考 到 我们的 第一的 体积 , pp . - . - . - .

如果我们的通讯员要参考我们的第一卷，第 177、203、210 页。

- . , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sekənd] ['vɒljuːm] , [piː] . [θriː] . ,
340 . , and our Second Volume , p . 3 . ,
- . , 和 我们的 第二 体积 , p . 3 . ,

340，以及我们的第二卷，第 3 页。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kʌplət] [frɒm; frəm][ðə; ði] -
he will find the history of the well - known couplet from the Musarum
他 将要 寻找 这 历史 的 这 出色地 - 已知 对联 从 这 -

- ,
Deliciæ ,
- ,

他会找到《美味木槿花》中那首著名对联的历史。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [faɪts] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] ,
" For he that fights , and runs away ,
" 为了 他 那 战斗 , 和 跑步 离开 ,

“因为那争战又逃跑的人，

[meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
May live to fight another day ,
可能 居住 到 斗争 其他 天 ,

或许还能活下来，继续战斗。

" ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
" fully illustrated .
" 完全 插图 .

“图文并茂。”

['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] .
Writing Paper .
写作 纸 .

信纸。

[wɪl] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [huː] ['sʌmtaɪm] [sɪns] { - }
Will our correspondent , who sometime since { 415 }
将要 我们的 通讯员 , WHO 有时 自从 { - }

我们的通讯员，自{415}以来，有一段时间

[sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ˌmænju'fæktʃəd] [æt; ət] ['pɛnzˌhɜːrst] ,
sent us a specimen manufactured at Penshurst ,
发送 我们 一个 标本 制造 在 彭斯赫斯特 ,

寄给我们一份在彭斯赫斯特制造的样品，

['feɪvə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
favour us for the information of another correspondent with the name of
偏爱 我们 为了 这 信息 的 其他 通讯员 和 这 姓名 的

[ðə; ði]['meɪkə(r)] ?
the maker ?
这 制造商 ?

能否请您提供另一位通讯员的信息，告知我们制片人的姓名？

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɔnjumənts] .
Record of Existing Monuments .
记录 的 现存的 纪念碑 .

现有古迹记录。

[wiː; wi] [həʊp] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] .
We hope next week to return to this important subject .
我们 希望 下一个 星期 到 返回 到 这 重要的 主题 .

我们希望下周能继续探讨这个重要议题。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['dʌŋkɪn] , [ɒv; əv] ['dɑːtfəd] , [ə'nauns] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst]
In the meantime , Mr . A . J . Dunkin , of Dartford , announces that the first
在 这 与此同时 , 先生 . 一个 . J . 唐恩都乐 , 的 达特福德 , 宣布 那 这 第一的

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] .
part of his Monument .
部分 的 他的 纪念碑 .

与此同时，来自达特福德的 AJ Dunkin 先生宣布，他的纪念碑的第一部分已经完成。

['æŋglɪk] .
Anglic .
盎格鲁 .

英语。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
is in the press , and will be published in July .
是 在 这 按 , 和 将要 是 已发布 在 七月 .

正在印刷中，将于7月出版。

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['kræmbɪ] — [eks] [pid] - — ['kɑːdɪn(ə)l] - —
Replies Received . — Meaning of Crambe — Ex Pede Herculem — Cardinal Azolin —
回复 已收到 . — 意义 的 芥蓝 — 前任 佩德 - — 红衣主教 - —
[tʃɑːlz] ['læmz] ['epɪtɑːf] — ['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] [greɪv] — ['bʌnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [hel]
Charles Lamb's Epitaph — Poem on the Grave — Bunyan and the Visions of Hell
查尔斯 羊羔的 墓志铭 — 诗 在 这 严重 — 班扬 和 这 愿景 的 地狱
— - — ['kɒptɪk] ['læŋgwɪdʒ] — [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] — ['æmɪkəs]['pleɪtəʊ] — ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
— Colfabias — Coptic Language — Benedicite — Amicus Plato — Doctrine of the
— - — 科普特 语言 — 贝内迪西特 — 朋友 柏拉图 — 教义 的 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] — ['redʒɪstri] [ɒv; əv] [dɪ'sentɪŋ] ['bæptizəm] — [ðə; ði] ['belmən] — -
Resurrection — Registry of Dissenting Baptisms — The Bellman — Babington's
复活 — 注册表 的 持不同意见 洗礼 — 这 贝尔曼 — -
[kən'spɪrəsi] — ['epɪtɑːf] — [kwoʊ'teɪʃənz] — [preə(r)] [ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] — -
Conspiracy — Epitaph — Quotations — Prayer of Mary Queen of Scots — Robertii
阴谋 — 墓志铭 — 引文 — 祷告 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 — -
- — [ɔb] — [bleɪk] ['fæməli] — [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [wʌn'self] — [kɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] —
Sphæria — Ob — Blake Family — To endeavour oneself — Cart before the Horse —
- — 奥布 — 布莱克 家庭 — 到 努力 自己 — 大车 前 这 马 —
[ə'nɒnɪməs] - — ['fæməli][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪ] . [bæŋks] — [maɪnd][jɔː(r); jə(r)][piː][ænd; ənd][kjuː] —
Anonymous Ravennas — Family of Sir J . Banks — Mind your P's and Q's —
匿名的 - — 家庭 的 先生 J . 银行 — 头脑 你的 P 的 和 问题 —
['meɪzə(r)] [wʊd] .
Mazer Wood .
梅泽 木头 .

收到的回复——Crambe 的含义——Ex Pede Herculem——阿佐林枢机主教——查尔斯·兰姆的墓志铭——墓碑诗——班扬与地狱的幻象——Colfabias——科普特语——Benedicite——Amicus Plato——复活教义——异议洗礼登记册——钟声者——巴宾顿阴谋——墓志铭——引语——苏格兰女王玛丽的祈祷文——Robertii Sphæria——Ob——布莱克家族——努力奋斗——本末倒置——匿名拉文纳——J·班克斯爵士家族——注意你的言行——梅泽伍德。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]
Notes and Queries may be procured , by order , of all Booksellers and
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和
.
Newsvenders .
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
It is published at noon on Friday ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ]
so that our country Subscribers ought not to experience any difficulty in procuring
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
it regularly .
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which will enable them to receive Notes and Queries in their Saturday parcels .
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[e'rɑːtə] . — [peɪdʒ] - .
Errata . — Page 380 .
勘误表 . — 页 - .

勘误表——第380页。

[kɒl] . [wʌn] .
col . 1 .
科尔 . 1 .

第 1 列。

[laɪnz] - .
lines 12 .
线条 - .

第 12 行。

[ænd; ənd] - .
and 13 .
和 - .

以及 13.

[fɔː(r); fə(r)] " ['prɪtʃəd] " [riːd] " ['rɪtʃədz] ;
for " Prichard " read " Richards ;
为了 " 普里查德 " 读 " 理查兹 ;

将“Prichard”读作“Richards;

" [piː] . - . , [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪəri] [ɒn] [ðə; ði] " [bleɪk] ['fæməli] , " [fɔː(r); fə(r)] " ['bɪʃəps] [hɔːl] " [riːd] " ['bɪʃəps] [hʌl] ;
" p . 389 . , in the Query on the " Blake Family , " for " Bishop's Hall " read " Bishop's Hull ;
" p . - . , 在 这 询问 在 这 " 布莱克 家庭 , " 为了 " 主教的 大厅 " 读 " 主教的 赫尔 ;

“第 389 页，在关于“布莱克家族”的查询中，“主教大厅”应读作“主教船体”；

" [piː] . - .
" p . 390 .
" p . - .

第 390 页。

[kɒl] . [ˌtuː'tuː] .
col . 2 .
科尔 . 2 .

第 2 列。

[el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " ['frægmənts] " [riːd] " ['peɪmənts] ; " [ænd; ənd] [el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " [saʊθ] [griːn] " [riːd] " [saʊθ] [lɪn] ;
l . 29 . , for " fragments " read " payments ; " and l . 30 . , for " South Green " read " South Lynn ;
我 . - . , 为了 " 片段 " 读 " 付款 ; " 和 我 . - . , 为了 " 南 绿色的 " 读 " 南 林恩 ;

第 29 行，“fragments”应改为“payments”；第 30 行，“South Green”应改为“South Lynn”。

" [piː] . - .
" p . 393 .
" p . - .

第 393 页。

[kɒl] . [ˌtuː'tuː] .
col . 2 .
科尔 . 2 .

第 2 列。

[el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " ['tɜːnəz] " [riːd] " ['tænə(r)] .
l . 11 . , for " Turners " read " Tanners .
我 . - . , 为了 " 特纳斯 " 读 " 制革工人 .

第 11 行，“Turners”应改为“Tanners”。

" - [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
" MECHI'S MANUFACTURES .
" - 制成品 .

“MECHI 制造厂。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['miːtʃi] [rɪ'spektfəli] [ɪnf'ɔːmz] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
MECHI respectfully informs his Patrons , the Public ,
机械 尊敬 通知 他的 顾客 , 这 民众 ,

MECHI谨此向其赞助人、公众致以诚挚的问候，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri]
that his MANUFACTURES at the GREAT EXHIBITION will be found in the Gallery
那 他的 制成品 在 这 伟大的 展览 将要 是 成立 在 这 画廊
[æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] .
at the North - east Corner of the Transept .
在 这 北 - 东方 角落 的 这 横隔 .

他在万国博览会上的作品将在耳堂东北角的展厅展出。

[fɔːr] . ['lednhɔːl] [striːt] , ['lʌndən] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - .
4 . Leadenhall Street , London , May 2 , 1851 .
4 . 利登霍尔 街道 , 伦敦 , 可能 2 , - .

4. 伦敦利德贺街，1851 年 5 月 2 日。

[piː] . [es] . — [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɒk] [wɪtʃ]
P . S . — In order to afford room for the great accession of Stock which
P . S . — 在 命令 到 买得起 房间 为了 这 伟大的 加入 的 库存 哪个
['miːtʃi] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ɪnflʌks]
Mechi has provided to meet the demand consequent upon the anticipated influx
机械 有 假如 到 见面 这 要求 后果 之上 这 预期 流入
[ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
of visitors to London during this season ,
的 访客 到 伦敦 期间 这 季节 ,

PS——为了给梅奇公司提供的、数量庞大的库存腾出空间，以满足本季预计涌入伦敦的游客的需求，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [ʌp] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ʃəʊ] [ruːm] [ɒv; əv] [greɪt] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd]
he has fitted up an additional Show Room of great splendour , and made
他 有 适配 向上 一个 额外的 展示 房间 的 伟大的 辉煌 , 和 制成
['ʌðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ,
other improvements ,
其他 改进 ,

他增设了一个非常豪华的展厅，并进行了其他改进。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
to which he earnestly invites public attention .
到 哪个 他 切实 邀请 民众 注意力 .

他恳切地邀请公众关注此事。

[ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [praɪs] 7s . , [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
In 2 Vols . , price 7s . , with Portrait and numerous Illustrations ,
在 2 卷 . , 价格 7s . , 和 肖像 和 很多的 插图 ,

共两卷，售价7先令，附肖像及大量插图。

['tʃɔːsərz] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] ; [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;
CHAUCER'S CANTERBURY TALES , and other Poems ; with a Life of the Author ;
乔叟的 坎特伯雷 故事 , 和 其他 诗歌 ; 和 一个 生活 的 这 作者 ;

乔叟的《坎特伯雷故事集》及其他诗歌；附作者传记；

[rɪ'mɑːrks] [ɒn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] : [ə; eɪ] ['glɒsəri] [ænd; ənd]['ɪndeks] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
Remarks on his Language and Versification : a Glossary and Index ; and a concise History of English Poetry .
评论 在 他的 语言 和 韵律 : 一个 词汇表 和 指数 ; 和 一个 简洁的 历史 的 英语 诗 .

关于他的语言和诗歌风格的评述：词汇表和索引；以及英国诗歌简史。

['lʌndən] : [dʒiː] . ['bəːgə] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
London : G . Berger , and all Booksellers .
伦敦 : G . 伯杰 , 和 全部 书店 .

伦敦：G. Berger 及所有书店。

[naʊ] ['redi] ,
Now ready ,
现在 准备好 ,

准备好了。

[sɜː(r)] ['redʒənəld] ['moʊhən] .
SIR REGINALD MOHUN .
先生 雷金纳德 莫洪 .

雷金纳德·莫恩爵士。

[k'ɑːntəʊz][ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [θriː] .
Cantos I . , II . , III .
诗章 我 . , 二 . , 三、 .

第一、二、三章

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [dʒɒn] ['keili] .
By George John Cayley .
经过 乔治 约翰 凯莉 .

作者：乔治·约翰·凯利。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] . 7s .
Part IV . 7s .
部分 第四 . 7s .

第四部分。7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [hæz; həz][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd][prə'lɪfɪk]['fænsi] , [greɪt] ['hjuːmə(r)] , ['brɪliənt] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [depθ]
" Has a vivid and prolific fancy , great humour , brilliant imagery and depth
" 有 一个 生动 和 多产的 想要 , 伟大的 幽默 , 杰出的 图像 和 深度
[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

"想象力丰富而活跃，幽默感强，意象生动，情感深刻。"

[sɜː(r)]['redʒənəld]['moʊhən] , [ɪn] [truːθ] , [ɪz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][bəʊθ][ɪn] [staɪl]
Sir Reginald Mohun , in truth , is a production finished of its kind both in style
先生 雷金纳德 莫洪 , 在 真相 , 是 一个 生产 完成的 的 它是 种类 两个都 在 风格
[ænd; ənd]['paʊə(r)] .
and power .
和 力量 .

事实上，《雷金纳德·莫恩爵士》无论在风格还是力量上，都是一部独一无二的杰作。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

" [ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtərz] [v'juːz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
" A vehicle for presenting the writer's views of society ,
" 一个 车辆 为了 呈现 这 作家的 浏览 的 社会 ,

"一种表达作者社会观点的载体，

[ɪg'zæktli]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] . " — [spek'teɪtə(r)]
exactly after the manner of the latter part of Don Juan . " — Spectator
确切地 后 这 方式 的 这 后者 部分 的 大学教师 胡安 . " — 旁观者
.
.
.

完全按照《唐璜》后半部分的风格来写。"——《旁观者》

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] ['pəʊətri] ,
" The work of a man of genius , full of fine poetry ,
" 这 工作 的 一个 男人 的 天才 , 满的 的 美好的 诗 ,

"一位天才作家的作品，充满了优美的诗意。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] . " — ['gɑːrdənərz] [ænd; ənd] ['fɑːrmərz] ['dʒɜːn(ə)l] .
and as amusing as a novel . " — Gardener's and Farmer's Journal .
和 作为 有趣 作为 一个 小说 . " — 园丁的 和 农民的 杂志 .

就像小说一样有趣。"——《园丁与农民杂志》

" [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [vɜːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . " — ['sʌndeɪ]
" A picture in verse of society as it is . " — Sunday
" 一个 图片 在 诗 的 社会 作为 它 是 . " — 星期日

"一首描绘当今社会的诗歌。"——《星期日》

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [wiː; wi] [pɑːt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]
" We part from our author with the warmest good wishes for his journey
" 我们 部分 从 我们的 作者 和 这 最温暖 好的 愿望 为了 他的 旅行
[ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnəz] ,
on the path to fame and honours ,
在 这 小路 到 名声 和 荣誉 ,

"我们衷心祝愿作者在通往名利的道路上一路顺风。"

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] ['merɪt] .
which we feel certain he will merit .
哪个 我们 感觉 肯定 他 将要 优点 .

我们确信他配得上这份荣誉。

" — [teɪts] [ˌmægə'ziːn] .
" — Tait's Magazine .
" — 泰特的 杂志 .

——泰特杂志。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
William Pickering , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，177.皮卡迪利大街。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d . , [klɒθ] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
6d . , cloth , a new and enlarged Edition of
6d . , 布 , 一个 新的 和 放大 版 的

6便士，布面精装，全新扩充版

['sɒmnəˌlɪzəm] [ænd; ənd] - ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
SOMNOLISM and PSYCHEISM ; or , the Science of the Soul , and the
嗜睡症 和 - ; 或者 , 这 科学 的 这 灵魂 , 和 这
[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [nɜː'veɪʃ(ə)n] ,
Phenomena of Nervation ,
现象 的 神经支配 ,

睡眠主义和精神主义；或者，灵魂的科学和神经支配现象

[æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ] ['mezmərɪzəm] , [kən'sɪdəd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ; [ɪn'kluːdɪŋ]
as revealed by Mesmerism , considered Physiologically and Philosophically ; including
作为 揭晓 经过 催眠术 , 经过考虑的 生理学 和 从哲学角度来看 ; 包括
[nəʊts] [ɒv; əv] [mez'merɪk] [ænd; ənd] ['saɪkɪkl] [ɪk'spɪəriəns] .
Notes of Mesmeric and Psychical Experience .
笔记 的 催眠 和 心理 经验 .

从生理学和哲学角度探讨催眠术所揭示的现象；包括催眠术和精神体验的笔记。

[baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wilkɔks] ['hædək] , [em] . [diː] . ['sekənd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
By Joseph Wilcox Haddock , M . D . Second and enlarged Edition ,
经过 约瑟夫 威尔科克斯 黑线鳕 , M . D . 第二 和 放大 版 ,

作者：约瑟夫·威尔科克斯·哈多克医学博士，第二版及增订版

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
illustrated by Engravings of the Brain and Nervous System .
插图 经过 雕刻 的 这 脑 和 紧张的 系统 .

以大脑和神经系统的版画为例进行说明。

* * * [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [njuː] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , ['relətɪv] [tuː; tə]
*** * * This Edition contains much new matter of considerable interest , relative to**
* * * 这 版 包含 很多 新的 事情 的 大量 兴趣 , 相对的 到

[kleə'vɒɪəns] ,
Clairvoyance ,
千里眼 ,

*** 本版本包含许多与透视术相关的、非常有趣的新内容，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] ['kemɪstri] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['bærən]
together with Experiments in Chemistry in connection with the Researches of Baron
一起 和 实验 在 化学 在 联系 和 这 研究 的 男爵

[vɒn] ['raɪkənˌbɑːk] .
Von Reichenbach .
冯 赖兴巴赫 .

以及与赖兴巴赫男爵的研究相关的化学实验。

['hɒd.sən] , - .
Hodson , 22 .
霍德森 , - .

霍德森，22岁。

['pɔːtʃʊgl] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['bʊkselə(r)] .
Portugal Street , Lincoln's Inn ; and all other Booksellers .
葡萄牙 街道 , 林肯的 客栈 ; 和 全部 其他 书店 .

葡萄牙街、林肯律师学院；以及所有其他书商。

[tə'pɒgrəfi] . — [dʒeɪ] . [wɛldənz] [njuː] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ]
Topography . — J . Wheldon's New Catalogue of Books for Sale on English
地形 . — J . 惠尔顿的 新的 目录 的 图书 为了 销售 在 英语

[ænd; ənd] [welʃ] [tə'pɒgrəfi] ,
and Welsh Topography ,
和 威尔士语 地形 ,

地形学——J. Wheldon关于英格兰和威尔士地形学的新书目录

['ləʊk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] . , [ɪz] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd]
Local History , & c . , is just published , and may be had
当地的 历史 , & c . , 是 只是 已发布 , 和 可能 是 有

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Gratis on Application ,
免费 在 应用 ,

《地方史等》一书刚刚出版，可免费索取。

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [pəʊst] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stæmp] .
or will be sent by Post on the receipt of a Stamp .
或者 将要 是 发送 经过 邮政 在 这 收据 的 一个 邮票 .

或者，收到邮票后将通过邮寄方式寄出。

['lʌndən] : [dʒɒn] ['wɛldən] , [fɔːr] .
London : John Wheldon , 4 .
伦敦 : 约翰 惠尔顿 , 4 .

伦敦：约翰·惠尔顿，4。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

[njuː] [wɜːks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['trævələrz] ['laɪbrəri] .
The Traveller's Library .
这 旅行者的 图书馆 .

旅行者图书馆。

['lʌndən] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
LONDON in 1850 and 1851 .
伦敦 在 - 和 - .

1850 年和 1851 年的伦敦。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [mə'kʌlək] .
By J . R . McCulloch .
经过 J . 拉 . 麦卡洛克 .

作者：JR McCulloch。

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Reprinted from the " Geographical Dictionary .
转载 从 这 " 地理 字典 .

摘自《地理词典》。

" 16mo .
" 16mo .
" 16mo .

16个月。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
One Shilling .
一 先令 .

一先令。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd] - ['ræmbl] [ɪn] ['nɔːweɪ] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
FORESTER AND BIDDULPH'S RAMBLES in NORWAY in 1848 and 1849 .
林务员 和 - 漫谈 在 挪威 在 - 和 - .

福雷斯特和比德尔夫于 1848 年和 1849 年在挪威的漫游。

[mæp] , [pleɪts] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
Map , Plates and Woodcuts .
地图 , 盘子 和 木刻 .

地图、图版和木刻版画。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

- [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['treʒəri] ; [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] - ['lɛtrəz] .
MAUNDER'S SCIENTIFIC and LITERARY TREASURY ; A portable Encyclopædia of the Belles - Lettres .
- 科学 和 文学 财政部 ; 一个 便携的 百科全书 的 这 美女们 - 字母 .

MAUNDER 的科学与文学宝库；便携式文学百科全书。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
Fcp . 8vo .
联邦控制 . 8vo .

Fcp. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[sɜː(r)] ['henri] [θɑːz] .
SIR HENRY THOS .
先生 亨利 那些 .

亨利·托马斯爵士

[diː] [lɑː] - [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [əb'zɜːvə(r)] .
DE LA BECHE'S GEOLOGICAL OBSERVER .
德语 洛杉矶 - 地质 观察员 .

德拉贝什地质观察员。

[ɪn] [wʌn] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] ; [wɪð] ['meni] ['wʊdkʌt] . 8vo . 18s .
In One large Volume ; with many Woodcuts . 8vo . 18s .
在 一 大的 体积 ; 和 许多 木刻 . 8vo . 18s .

一卷大开本；附大量木刻插图。八开本。18先令。

[viː] .
V .
V .

五、

- ['treʒəri] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] .
MAUNDER'S TREASURY of NATURAL HISTORY , or Popular Dictionary of Animated Nature .
- 财政部 的 自然的 历史 , 或者 受欢迎的 字典 的 动画 自然 .

《蒙德自然史宝典》或《自然动画普及词典》。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
Fcp . 8vo .
联邦控制 . 8vo .

Fcp. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [rev] . [siː] . ['muːdiz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [wɪð] [kəm'pliːt] ['mɑːdʒɪn(ə)l] ['hɑːməni] .
THE REV . C . MOODY'S EDITION OF THE NEW TESTAMENT , with complete Marginal Harmony .
这 修订版 . C . 穆迪的 版 的 这 新的 遗嘱 , 和 完全的 边缘 和谐 .

C.穆迪牧师版《新约圣经》，附完整旁注注释。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .
completing the Work .
完成 这 工作 .

完成这项工作。

4to .
4to .
4to .

4到。

13s .
13s .
13s .

13秒。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[mə'riː] - ['mædlɪn; 'mædleɪn] : [ə; eɪ] [teɪl] , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] , [baɪ] ['leɪdi] ['meəri] [fɒks] .
MARIE - MADELEINE : a Tale , translated from the French , by Lady Mary Fox .
玛丽 - 玛德琳 : 一个 故事 , 翻译 从 这 法语 , 经过 女士 玛丽 狐狸 .

玛丽·玛德琳：一个故事，由玛丽·福克斯夫人从法语翻译而来。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [wʊd] .
With Illustrations engraved on Wood .
和 插图 刻 在 木头 .

木刻插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

- ['prəʊses] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
SMEE'S PROCESS OF THOUGHT ADAPTED TO WORDS AND LANGUAGE .
- 过程 的 想法 改编 到 字 和 语言 .

SMEE 的思维过程适用于文字和语言。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃənl] [ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [mə'ʃiːnz] .
Describing the Relational and Differential Machines .
描述 这 关系 和 微分 机器 .

描述关系机器和微分机器。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['lɒdʒɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪljən] : [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
LOGIC FOR THE MILLION : a familiar Exposition of the Art of Reasoning .
逻辑 为了 这 百万 : 一个 熟悉的 展览 的 这 艺术 的 推理 .

面向大众的逻辑：推理艺术的通俗易懂的阐述。

[baɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
By a Fellow of the Royal Society .
经过 一个 同伴 的 这 皇家 社会 .

作者：皇家学会会员

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

6s .
6s .
6s .

6秒。

[eks] .
X .
X .

X.

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
A TREATISE OF EQUIVOCATION .
一个 论文 的 含糊其辞 .

等价论。

['edɪtɪd] , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . , [baɪ] ['deɪvɪd] ['dʒɑːrˌdiːn] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['bærɪstə(r)] -
Edited , from an Original MS . , by David Jardine , Esq . , Barrister -
编辑 , 从 一个 原来的 多发性硬化症 . , 经过 大卫 怡和集团 , 先生 . , 律师 -
[æt; ət] - [lɔː] .
at - Law .
在 - 法律 .

由大律师大卫·贾丁根据原稿编辑。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
Fcp . 8vo .
联邦控制 . 8vo .

Fcp. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
THE THEORY OF REASONING .
这 理论 的 推理 .

推理理论。

[baɪ] ['sæmjʊəl] ['beɪli] . 8vo . 7s . 6d .
By Samuel Bailey . 8vo . 7s . 6d .
经过 塞缪尔 贝利 . 8vo . 7s . 6d .

塞缪尔·贝利著。八开本。7先令6便士。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

- [dɪ'beɪtə(r)] : [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪts] , ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪts] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz]
ROWTON'S DEBATER : A Series of Debates , Outlines of Debates , and Questions
- 辩论者 : 一个 系列 的 辩论 , 概述 的 辩论 , 和 问题
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
for Discussion .
为了 讨论 .

罗顿辩论家：一系列辩论、辩论大纲和讨论问题。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) .
Second Edition (1851) .
第二 版 (-) .

第二版（1851年）。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
Fcp . 8vo .
联邦控制 . 8vo .

Fcp. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

- ['treʒəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['refrəns] : [ə; eɪ]
MAUNDER'S TREASURY of KNOWLEDGE and LIBRARY of REFERENCE : A
- 财政部 的 知识 和 图书馆 的 参考 : 一个
[kəm'pendiəm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] .
Compendium of General Knowledge .
概要 的 一般的 知识 .

MAUNDER 的知识宝库和参考图书馆：一般知识汇编。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
Fcp . 8vo .
联邦控制 . 8vo .

Fcp. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [wɪð] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , & [siː] . [baɪ] ['edwəd] [fɒs] ,
THE JUDGES OF ENGLAND ; with Sketches of their Lives , & c . By Edward Foss ,
这 法官 的 英格兰 ; 和 草图 的 他们的 生活 , & c . 经过 爱德华 福斯 ,

英国法官；附其生平简介等。作者：爱德华·福斯

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] .
F . S . A . , of the Inner Temple .
F . S . 一个 . , 的 这 内 寺庙 .

FSA，内殿律师学院成员。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[θriː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . 8vo .
III . and IV . 8vo .
三、 . 和 第四 . 8vo .

III.和IV.8开本

[['ɜːli] [ɪn][dʒuːn] .
[Early in June .
[早期的 在 六月 .

六月初。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

- [ˌbaɪə'græfɪkl] ['treʒəri] .
MAUNDER'S BIOGRAPHICAL TREASURY .
- 传记 财政部 .

蒙德传记宝库。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
New Edition , corrected and extended to the Year 1851 .
新的 版 , 已更正 和 扩展 到 这 年 - .

新版本，修订并扩展至 1851 年。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo . , 10s . ; [baʊnd] , 12s .
Fcp . 8vo . , 10s . ; bound , 12s .
联邦控制 . 8vo . , 10s . ; 边界 , 12s .

Fcp. 8开本，10先令；装订本，12先令。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[laɪf] [ɒv; əv] ['edwəd] [beɪnz] , [leɪt] [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] [liːdz] .
LIFE OF EDWARD BAINES , late M . P . for Leeds .
生活 的 爱德华 贝恩斯 , 晚的 M . P . 为了 利兹 .

已故利兹议员爱德华·贝恩斯的生平。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
By his Son .
经过 他的 儿子 .

藉由他的儿子。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [laɪn] [baɪ] ['dʌbljuː] . - .
With Portrait engraved in line by W . Greatbach .
和 肖像 刻 在 线 经过 W . - .

由 W. Greatbach 雕刻肖像。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[mɔːrz] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] .
MOORE'S IRISH MELODIES .
摩尔 爱尔兰 旋律 .

摩尔的爱尔兰旋律。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [pleɪts] [baɪ] [diː] . [mək'liːs] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ɪm'pɪəriəl] 8vo .
Illustrated with 161 Plates by D . Maclise , R . A . Imperial 8vo .
插图 和 - 盘子 经过 D . 麦克利斯 , 拉 . 一个 . 帝国 8vo .

由皇家院士 D. Maclise 绘制 161 幅插图，帝国八开本。

63s .
63s .
63s .

63秒。

; [mə'rɒkəʊ] , 4l . 14s .
; morocco , 4l . 14s .
; 摩洛哥 , 4l . 14s .

摩洛哥，4升14先令。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d.;

[pru:fs] , 6l .
Proofs , 6l .
证明 , 6l .

证明，6升。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈtɑːmpsənz] [ˈsiːz(ə)nz] .
THOMPSON'S SEASONS .
汤普森的 季节 .

汤普森的四季。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ˈbəʊltən] [ˈkɔːni] , [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [klʌb] .
Edited by Bolton Corney , and illustrated by the Etching Club .
编辑 经过 博尔顿 科尼 , 和 插图 经过 这 蚀刻 俱乐部 .

由博尔顿·科尼编辑，蚀刻俱乐部绘制插图。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo . , 21s . ; [məˈrɒkəʊ] , 36s .
Square crown 8vo . , 21s . ; morocco , 36s .
正方形 王冠 8vo . , 21s . ; 摩洛哥 , 36s .

方冠八开本，21先令；摩洛哥皮本，36先令。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[lɔːd] [ˈhɑːləndz] [ˈfɒrən] [remɪˈnɪsnsɪz] .
LORD HOLLAND'S FOREIGN REMINISCENCES .
主 荷兰的 外国的 回忆录 .

霍兰勋爵的外国回忆录。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] (-) ; [wɪð] [fæk] - [ˈsɪməli] [ɒv; əv] [ˈɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] [nəˈpəʊlɪən] .
Second Edition (1851) ; with Fac - simile of Autograph of Napoleon .
第二 版 (-) ; 和 脸 - 明喻 的 签名 的 拿破仑 .

第二版（1851年）；附拿破仑亲笔签名的影印件。

[pəʊst] 8vo . , 10s .
Post 8vo . , 10s .
邮政 8vo . , 10s .

8开本后，10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

- ['treʒəri] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
MAUNDER'S TREASURY OF HISTORY .
- 财政部 的 历史 .

蒙德历史宝库。

[kəm'praiz] [ə; eɪ] ['seprət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .
Comprising a separate History of Every Nation .
包括 一个 分离 历史 的 每一个 国家 .

包括每个国家的独立历史。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo . , 10s . ; [baʊnd] , 12s .
Fcp . 8vo . , 10s . ; bound , 12s .
联邦控制 . 8vo . , 10s . ; 边界 , 12s .

Fcp. 8开本，10先令；装订本，12先令。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] . { - }
London : Longman , Brown , Green , and Longmans . { 416 }
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 . { - }

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。{416}

[greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
GREAT EXHIBITION .
伟大的 展览 .

精彩的展览。

['sentrəl] ['ævənjuː] .
CENTRAL AVENUE .
中央 大街 .

中央大道。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [praɪst] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]
An Illustrated Priced Catalogue of Church Furniture Contributed by
一个 插图 定价 目录 的 教会 家具 贡献 经过

教堂家具图文价格目录，由以下机构提供

['gɪlbət] [dʒeɪ] . [frentʃ] ,
GILBERT J . FRENCH ,
吉尔伯特 J . 法语 ,

吉尔伯特·J·弗伦奇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 82 期，(Notes and Queries, Number 82, May 24,) 第4/4页

['bəʊltən] , ['læŋkəʃɪə(r)] ,
Bolton , Lancashire ,
博尔顿 , 兰开夏郡 ,

博尔顿，兰开夏郡

['fɔːwədɪd] [friː] [baɪ][pəʊst][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
forwarded Free by Post on application .
转发 自由的 经过 邮政 在 应用 .

申请后可免费邮寄。

['pɑːslz] [dɪ'lɪvəd] ['kærɪdʒ] [friː] [ɪn] ['lʌndən] , ['deɪli] .
Parcels delivered Carriage Free in London , daily .
包裹 发表 运输 自由的 在 伦敦 , 日常的 .

伦敦每日免费递送包裹。

['prɒvɪdənt] [laɪf] ['ɒfɪs] , - .
PROVIDENT LIFE OFFICE , 50 .
普罗维登特 生活 办公室 , - .

普罗维登特人寿保险公司，50。

['riːdʒənt] [striːt] .
REGENT STREET .
摄政 街道 .

摄政街。

['sɪti] [brɑːntʃ] : [ˌtuː'tuː] .
CITY BRANCH : 2 .
城市 分支 : 2 .

城市分行：2.

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋz] .
ROYAL EXCHANGE BUILDINGS .
皇家 交换 建筑物 .

皇家交易所大楼。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
Established 1806 .
已确立的 - .

成立于1806年。

['pɒləsi] [h'əʊldəz] - ['kæpɪt(ə)l] , [wʌn] , - , 818l .
Policy Holders ' Capital , 1 , 192 , 818l .
政策 持有者 - 首都 , 1 , - , 818l .

Policy Holders' Capital，1, 192, 818l。

['ænjuəl] ['ɪnkʌm] , - , 000l . — [b'əʊnəsɪz] [dɪ'kleəd] , - , 000l .
Annual Income , 150 , 000l . — Bonuses Declared , 743 , 000l .
年度的 收入 , - , 000l . — 奖金 声明 , - , 000l .

年收入 150,000 英镑——已宣布奖金 743,000 英镑。

[kleɪmz] [peɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ˌtuː'tuː] , - , 450l .
Claims paid since the Establishment of the Office , 2 , 001 , 450l .
索赔 有薪酬的 自从 这 建立 的 这 办公室 , 2 , - , 450l .

自本局成立以来已支付的索赔金额为 2,001,450 升。

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ɜːl] [greɪ] .
The Right Honourable EARL GREY .
这 正确的 尊敬的 伯爵 灰色的 .

尊敬的格雷伯爵阁下。

[də'rektər] .
Directors .
导演 .

导演。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['ʃɜːrmən] , ['tʃeəmən] .
The Rev . James Sherman , Chairman .
这 牧师 . 詹姆斯 谢尔曼 , 主席 .

詹姆斯·谢尔曼牧师，主席。

['henri] ['blɛnˌkoʊ] ['tʃɜːtʃɪl] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['depjuti] - ['tʃeəmən] .
Henry Blencowe Churchill , Esq . , Deputy - Chairman .
亨利 布伦科 丘吉尔 , 先生 . , 副 - 主席 .

亨利·布伦科·丘吉尔先生，副主席。

['henri] [biː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
Henry B . Alexander , Esq .
亨利 B . 亚历山大 , 先生 .

亨利·B·亚历山大先生

[dʒɔːdʒ] ['deɪkə(ɹ)] , [ˌiː es 'kjuː] .
George Dacre , Esq .
乔治 达克 , 先生 .

乔治·达克先生

['wɪljəm] [dʒʌd] , [ˌiː es 'kjuː] .
William Judd , Esq .
威廉 贾德 , 先生 .

威廉·贾德，法学士

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [diː] . [kɪŋ] , [bɑːt] .
Sir Richard D . King , Bart .
先生 理查德 D . 国王 , 巴特 .

理查德·D·金爵士，男爵。

[ðə; ði] [ɒn] . ['ɑːθə(r)] [kɪ'nɛrd]
The Hon . Arthur Kinnaird
这 尊敬的 . 亚瑟 金奈尔德

尊敬的亚瑟·金奈尔德先生

['tɒməs] [mɔːm] , [ˌiː es 'kjuː] .
Thomas Maugham , Esq .
托马斯 毛姆 , 先生 .

托马斯·毛姆先生

['wɪljəm] ['ɒslə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
William Ostler , Esq .
威廉 马夫勒 , 先生 .

威廉·奥斯特勒，法学士

['æpsli] ['pɛlət] , [ˌiː es 'kjuː] .
Apsley Pellatt , Esq .
阿普斯利 佩拉特 , 先生 .

阿普斯利·佩拉特，律师

[dʒɔːdʒ] [raʊnd] , [ˌiː es 'kjuː] .
George Round , Esq .
乔治 圆形的 , 先生 .

乔治·朗德先生

['fredrɪk] ['skwaɪə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
Frederick Squire , Esq .
弗雷德里克 乡绅 , 先生 .

弗雷德里克·斯奎尔先生

['wɪljəm] ['henri] [stəʊn] , [ˌiː es 'kjuː] .
William Henry Stone , Esq .
威廉 亨利 石头 , 先生 .

威廉·亨利·斯通先生

[kæpt] . ['wɪljəm] [dʒɒn] ['wɪljəmz] .
Capt . William John Williams .
船长 . 威廉 约翰 威廉姆斯 .

威廉·约翰·威廉姆斯上尉。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bəʊmɒnt] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . A . Beaumont , Esq .
J . 一个 . 博蒙特 , 先生 .

JA Beaumont，法学博士

['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
Managing Director .
管理 导演 .

常务董事。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] — [dʒɒn] [mək'liːn] , [em] . [diː] . [ef] . [es] . [es] . , - .
Physician — John Maclean , M . D . F . S . S . , 29 .
医生 — 约翰 麦克林 , M . D . F . S . S . , - .

医生——约翰·麦克莱恩，MDFSS，29岁。

['ʌpə(r)] ['mɒntəgjuː] [striːt] , ['mɒntəgjuː] [skweə(r)] .
Upper Montague Street , Montague Square .
上 蒙塔古 街道 , 蒙塔古 正方形 .

蒙塔古街上段，蒙塔古广场。

[ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
NINETEEN - TWENTIETHS OF THE PROFITS ARE DIVIDED AMONG THE INSURED .
十九 - 二十分之一 的 这 利润 是 分割 之中 这 投保人 .

利润的二十分之十九分配给投保人。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [baɪ] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [b'əʊnəsɪz] .
Examples of the Extinction of premiums by the Surrender of Bonuses .
示例 的 这 灭绝 的 保费 经过 这 投降 的 奖金 .

红利交割导致保费清偿的例子。

[deɪt]
Date
日期

日期

[ɒv; əv]
of
的

的

['pɒləsi] .
Policy .
政策 .

政策。

[sʌm]
Sum
和

和

[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
Insured **.**
投保人 .

已投保。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['priːmiəm] .
Original **Premium** **.**
原来的 优质的 .

原装正品。

[b'əʊnəsɪz] ['ædɪd]
Bonuses **added**
奖金 额外

额外奖励

['sʌbsɪkwəntli] , [tuː; tə][biː; bi]
subsequently **,** **to** **be**
随后 , 到 是

随后，将成为

['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst]
further **increased**
更远 增加

进一步增加

['ænjuəli] . 1806£2500£79 - -
annually **.** **1806£2500£79** **10** **10**
每年 . 1806£2500£79 - -

每年 1806 英镑 2500 英镑 79 英镑 10 10

Extinguished£1222 [ˌtuː'tuː] - - [ˌtuː'tuː]
Extinguished£1222 **2** **01811100033** **19** **2**
Extinguished£1222 2 - - 2

已熄灭£1222 2 01811100033 19 2

Ditto231 - - - -
Ditto231 **17** **81818100034** **16** **10**
Ditto231 - - - -

Ditto231 17 81818100034 16 10

Ditto114 - -
Ditto114 **18** **10**
Ditto114 - -

Ditto114 18 10

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][b'əʊnəsɪz] ['ædɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['pɒləsiz] .
Examples **of** **Bonuses** **added** **to** **other** **Policies** **.**
示例 的 奖金 额外 到 其他 政策 .

其他保单附加奖励示例。

['pɒləsi]
Policy
政策

政策

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[deɪt] .
Date .
日期 .

日期。

[sʌm]
Sum
和

和

[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
Insured .
投保人 .

已投保。

[b'əʊnəsɪz]
Bonuses
奖金

奖金

['ædɪd] .
added .
额外 .

额外。

['təʊt(ə)l] [wɪð] [ə'dɪʃən] ,
Total with Additions ,
全部的 和 新增内容 ,

总计（含附加项）

[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)]
to be further
到 是 更远

进一步

[ɪn'kriːst] . 5211807£900£982 - 1£1882 - - [faɪv] - [faɪv]
increased . 5211807£900£982 12 1£1882 12 11174181012001160 5 62360 5
增加 . 5211807£900£982 - 1£1882 - - 5 - 5
- - - - [eit]
63392182050003558 17 88558 17 8
- - - - 8

增加.5211807£900£982 12 1£1882 12 11174181012001160 5 62360 5 63392182050003558 17 88558 17 8

[prə'spektəsiz] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
Prospectuses and full particulars may be obtained upon application to the
招股说明书 和 满的 细节 可能 是 获得 之上 应用 到 这
['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Agents of the Office ,
代理人 的 这 办公室 ,

招股说明书及全部详情可向本办事处代理人申请获取。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [brɑːntʃ] ,
in all the principal towns of the United Kingdom , at the City Branch ,
在 全部 这 主要的 城镇 的 这 团结的 王国 , 在 这 城市 分支 ,

在英国所有主要城镇的城市分行，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] , [nəʊ] . - .
and at the Head Office , No . 50 .
和 在 这 头 办公室 , 不 . - .

总部地址为 50 号。

['riːdʒənt] [striːt] .
Regent Street .
摄政 街道 .

摄政街。

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] 8vo . , [praɪs] 7s .
Beautifully printed in 8vo . , price 7s .
非常漂亮 打印 在 8vo . , 价格 7s .

精美印刷，8开本，售价7先令。

6d . ; [ɔː(r)]['pəʊstɪdʒ] [friː] , 8s .
6d . ; or postage free , 8s .
6d . ; 或者 邮资 自由的 , 8s .

6便士；或免邮费8先令。

6d . ; ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['eɪti] ['splendɪd] ['pɪktʃəz] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [miːzəm] .
6d . ; illustrated by Eighty splendid Pictures , engraved by George Measom .
6d . ; 插图 经过 八十 灿烂 图片 , 刻 经过 乔治 梅索姆 .

6便士；配有乔治·米索姆雕刻的八十幅精美插图。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbət] .
DEDICATED TO HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE ALBERT .
投入的 到 他的 皇家 高度 王子 阿尔伯特 .

谨以此献给阿尔伯特王子殿下。

['gɪlbərts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] : [ɪts] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
GILBERT'S DESCRIPTION of the CRYSTAL PALACE : its Architectural History and
吉尔伯特的 描述 的 这 水晶 宫殿 : 它是 建筑 历史 和
[kən'strʌktɪv] ['mɑrvlz] .
Constructive Marvels .
建设性的 奇迹 .

吉尔伯特对水晶宫的描述：其建筑历史和建造奇迹。

[baɪ]['piːtə(r)]['bɜːrlɪn][ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['faʊlə(r)] , [dʒʌn] . , [ɛsks] .
By Peter Berlyn and Charles Fowler , Jun . , Esqs .
经过 彼得 柏林 和 查尔斯 福勒 , 俊 . , 先生们 .

作者：Peter Berlyn 和 Charles Fowler, Jun.，律师

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd] ['nɒvəltiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]
The Engravings depict the various peculiarities and novelties of this wonderful
这 雕刻 描绘 这 各种各样的 特殊性 和 新奇 的 这 精彩的
['bɪldɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
Building , as well as the Machinery ,
建筑 , 作为 出色地 作为 这 机械 ,

这些版画描绘了这座宏伟建筑的各种奇特之处和新颖之处，以及其中的机械设备。

& [siː] . , [juːst] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] .
& c . , used in its construction .
& c . , 用过的 在 它是 建造 .

等，用于其构造。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] ,
The combined ambition of the Proprietor , Authors , and Artists ,
这 合并 志向 的 这 业主 , 作者 , 和 艺术家 ,

所有者、作者和艺术家的共同抱负，

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [bʊk] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] ['evri] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə]
has been to produce a Book worthy of being purchased by every Visitor to
有 到过 到 生产 一个 书 值得 的 存在 购买 经过 每一个 游客 到
[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'mentəʊ] .
the Exhibition as an attractive and interesting memento .
这 展览 作为 一个 吸引人的 和 有趣的 纪念 .

目标是制作一本值得每位参观展览的游客购买的精美有趣的纪念品书籍。

" [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɪg'zɪbɪt] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['veri] ['klevə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
" The authors exhibit , by means of a series of very clever engravings ,
" 这 作者 展览 , 经过 方法 的 一个 系列 的 非常 聪明的 雕刻 ,

"作者们通过一系列非常巧妙的版画展示了……"

[ɪts]['grædʒuəl]['prəʊgres][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] .
its gradual progress to a complete state .
它是 逐渐地 进步 到 一个 完全的 状态 .

它逐步发展成为完全状态。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [beɪst] [ɒn]['pʌblɪk][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['dɒkjumənts] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
" The book is based on public and professional documents , and fully illustrated
" 这 书 是 基于 在 民众 和 专业的 文件 , 和 完全 插图
[baɪ] [pleɪts] .
by plates .
经过 盘子 .

"本书以公开和专业文件为基础，并配有大量插图。"

[ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪnz] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ['priːviəsli] [ɪ'rektɪd]
The best designs laid before the Committee , and buildings previously erected
这 最好的 设计 铺设 前 这 委员会 , 和 建筑物 之前 竖立
[fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] .
for similar purposes , are also given .
为了 相似的 目的 , 是 还 给定 .

委员会还列出了提交给委员会的最佳设计方案，以及以前为类似目的建造的建筑物。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[spek'teɪtə(r)] .
Spectator .
旁观者 .

旁观者。

" [wiː; wi][məʊst] ['wɔːmli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
" We most warmly recommend this history of the Crystal Palace .
" 我们 最多 热情地 推荐 这 历史 的 这 水晶 宫殿 .

我们强烈推荐这本关于水晶宫的历史书籍。

" — [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
" — The Standard of Freedom .
" — 这 标准 的 自由 .

——《自由旗帜》

" [ðə; ði] [wɜːd] [im'bɒdi] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] ;
" The word embodies a variety of interesting facts ;
" 这 单词 体现 一个 种类 的 有趣的 事实 ;

"这个词蕴含着各种有趣的知识；

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['eksələnt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə]
the whole illustrated by many excellent illustrations in order to convey an idea
这 所有的 插图 经过 许多 出色的 插图 在 命令 到 传达 一个 主意
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪlɪəris] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ðɪs] ['glɔːriəs]
of the auxiliaries employed to facilitate and bring to perfection this glorious
的 这 辅助设备 受雇 到 促进 和 带来 到 完美 这 辉煌
[wɜːk] .
work .
工作 .

本书配有许多精美的插图，旨在展现为促进和完善这部辉煌作品而采用的辅助手段。

" — [ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .
" — The Weekly Dispatch .
" — 这 每周 派遣 .

——《每周快讯》

['lʌndən] : [dʒeɪmz] ['gɪlbət] , - .
London : James Gilbert , 49 .
伦敦 : 詹姆斯 吉尔伯特 , - .

伦敦：詹姆斯·吉尔伯特，49。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

['ɔːdərs] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] , & [siː] .
Orders received by all Booksellers , & c .
订单 已收到 经过 全部 书店 , & c .

所有书商等收到的订单

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . ; [baɪ][pəʊst] 3s .
6d . ; by Post 3s .
6d . ; 经过 邮政 3s .

6d.；通过 Post 3s。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['mezmərɪzəm] .
ILLUSTRATIONS AND ENQUIRIES RELATING TO MESMERISM .
插图 和 查询 相关 到 催眠术 .

与催眠术相关的插图和调查。

[pɑːt] [ai] . [baɪ][ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑː(r)] . ['meɪtlənd] , [ˌdiː 'diː] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Part I . By the Rev . S . R . Maitland , DD . F . R . S . F . S . A .
部分 我 . 经过 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 , DD . F . 拉 . S . F . S . 一个 .

第一部分。作者：S.R. Maitland牧师，神学博士，英国皇家苏格兰学会会员

['sʌmtaɪm] [laɪ'breəriən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv]
Sometime Librarian to the late Archbishop of Canterbury , and Keeper of
有时 图书管理员 到 这 晚的 大主教 的 坎特伯雷 , 和 守门员 的
[ðə; ði][ˌem es 'es] .
the MSS .
这 MSS .

曾任已故坎特伯雷大主教的图书管理员和手稿保管员。

[æt; ət] ['læmbəθ] .
at Lambeth .
在 兰贝斯 .

在兰贝斯。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæmflɪts] [wiː; wi] ['evə(r)] [riːd] .
" One of the most valuable and interesting pamphlets we ever read .
" 一 的 这 最多 有价值的 和 有趣的 小册子 我们 曾经 读 .

"这是我们读过的最有价值、最有趣的宣传册之一。"

" — ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

" [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [wɜːk]
" This publication , which promises to be the commencement of a larger work
" 这 发布 , 哪个 承诺 到 是 这 开始 的 一个 更大的 工作
, [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] ['sɪəriəs] [pə'ruːz(ə)l] .
, will well repay serious perusal .
, 将要 出色地 偿还 严肃的 仔细阅读 .

"本书有望成为一部更宏大作品的开端，值得认真研读。"

" — [ɪr] .
" — Ir .
" — 红外 .

"—工程师

[ˌiː'siː'siː'ɛl] .
Eccl .
埃克尔 .

教会。

[d'ʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]
" A small pamphlet in which he throws a startling light on the practices of
" 一个 小的 小册子 在 哪个 他 投掷 一个 令人震惊 光 在 这 实践 的
['mɒd(ə)n] ['mezmərɪzəm] . " — ['nɒtɪŋəm]
modern Mesmerism . " — Nottingham
现代的 催眠术 . " — 诺丁汉

"这是一本小册子，他在其中对现代催眠术的实践提出了令人震惊的见解。"——诺丁汉

['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] , [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] , [hæz; həz] [hɪə(r)] [brɔːt] ['mezmərɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] -
" Dr . Maitland , we consider , has here brought Mesmerism to the '
" 博士 . 梅特兰 , 我们 考虑 , 有 这里 带来 催眠术 到 这 -
['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [truːθ] ,
touchstone of truth ,
试金石 的 真相 ,

"我们认为，梅特兰博士已经将催眠术带到了真理的试金石面前。"

- [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
' to the test of the standard of right or wrong .
- 到 这 测试 的 这 标准 的 正确的 或者 错误的 .

接受对错标准的检验。

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] ,
We thank him for this first instalment of his inquiry ,
我们 感谢 他 为了 这 第一的 分期付款 的 他的 询问 ,

我们感谢他提交的这份调查报告的第一部分。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] . " — ['lʌndən] ['medɪk(ə)l]
and hope that he will not long delay the remaining portions . " — London Medical
和 希望 那 他 将要 不是 长的 延迟 这 其余的 部分 . " — 伦敦 医疗的
[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

希望他不会拖延剩余部分的进展。"——《伦敦医学公报》。

" [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['kjʊəriəs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [seɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" The Enquiries are extremely curious , we should indeed say important .
" 这 查询 是 极其 好奇的 , 我们 应该 的确 说 重要的 .

"这些调查非常耐人寻味，我们应该说它们确实非常重要。"

[ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [wiː; wi]['evə(r)]
That relating to the Witch of Endor is one of the most successful we ever
那 相关 到 这 巫婆 的 恩多尔 是 一 的 这 最多 成功的 我们 曾经
[riːd] .
read .
读 .

与恩多女巫有关的故事是我们读过的最成功的故事之一。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['entə(r)]['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['nəʊtɪs] ;
We cannot enter into particulars in this brief notice ;
我们 不能 进入 进入 细节 在 这 简短的 注意 ;

本通知篇幅有限，无法详述详情；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['pæmflət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [keə(r)]
but we would strongly recommend the pamphlet even to those who care
但 我们 会 强烈 推荐 这 小册子 甚至 到 那些 WHO 关心
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mezmərɪzəm] ,
nothing about Mesmerism ,
没有什么 关于 催眠术 ,

但我们强烈推荐这本小册子，即使是对催眠术不感兴趣的人也应该看看。

[ɔː(r)]['æŋgri] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst]) [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . " —
or angry (for it has come to this at last) with the subject . " —
或者 生气的 (为了 它 有 来 到 这 在 最后的) 和 这 主题 . " —
['dʌblɪn]
Dublin
都柏林

或者（因为事情最终还是发展到了这一步）对此事感到愤怒。"——都柏林

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][pə'ruːz(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] ,
" We recommend its general perusal as being really an endeavour ,
" 我们 推荐 它是 一般的 仔细阅读 作为 存在 真的 一个 努力 ,

我们建议大家通读全文，这确实是一项有益的尝试。

[baɪ][wʌn] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði][best] [fə'sɪlətiz] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]
by one whose position gives him the best facilities , to ascertain the genuine
经过 一 谁 位置 给予 他 这 最好的 设施 , 到 探明 这 真的
['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mezmərɪzəm] ,
character of Mesmerism ,
特点 的 催眠术 ,

由一位拥有最佳条件的人来查明催眠术的真正性质。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd] .
which is so much disputed .
哪个 是 所以 很多 争议 .

这一点争议很大。

" — [wʊlmɝz] ['eksɪtə(r)] [gə'zet] .
" — Woolmer's Exeter Gazette .
" — 伍尔默 埃克塞特 公报 .

——伍尔默的《埃克塞特公报》。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] ,
" Dr . Maitland has bestowed a vast deal of attention of the subject for many years past ,
" 博士 . 梅特兰 有 授予 一个 广阔的 交易 的 注意力 的 这 主题 为了 许多 年 过去的 ,

“梅特兰博士多年来一直对这一课题给予了极大的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] [ɪz][ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] .
and the present pamphlet is in part the result of his thoughts and inquiries .
和 这 展示 小册子 是 在 部分 这 结果 的 他的 想法 和 查询 .

而这本小册子部分内容正是他思考和探究的结果。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][kwəʊt] . . . [bʌt; bət][wiː; wi]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪt'self] . " — [brɪt] .
There is a good deal in it which we should have been glad to quote . . . but we content ourselves with referring our readers to the pamphlet itself . " — Brit .
那里 是 一个 好的 交易 在 它 哪个 我们 应该 有 到过 高兴的 到 引用 . . . 但 我们 内容 我们自己 和 指 我们的 读者 到 这 小册子 本身 . " — 英国人 .

其中有很多内容我们本乐于引用……但我们只好建议读者参阅这本小册子本身。——英国

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,
This day is published ,
这 天 是 已发布 ,

今天出版了，

- - - - - - .
Η ΠΑΛΑΙΑ ΔΙΑΘΗΚΗ κατα τους ΕΒΔΟΜΗΚΟΝΤΑ .
- - - - - - .

Η ΠΑΛΑlia ΔΙαΛΗΡΚ Η κατα τους ΕΒΔΟΜΟΟΤΑ。

[ðə; ði] [griːk] ['septjuədʒɪnt] ['vɜːʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒkrɪfə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv] ['mækəˌbiːz] ,
The Greek Septuagint Version , with the Apocrypha , including the Fourth Book of Maccabees ,
这 希腊语 七十士译本 版本 , 和 这 伪经 , 包括 这 第四 书 的 马加比家族 ,

希腊文七十士译本，包含次经，其中包括《玛喀比四书》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['septjuədʒɪnt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dænjəl] : [wɪð] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
and the real Septuagint Version of Daniel : with an Historical Introduction .
和 这 真实的 七十士译本 版本 的 丹尼尔 : 和 一个 历史 介绍 .

以及真正的七十士译本《但以理书》：附历史导论。

[wʌn] ['vɒljuːm] 8vo . , 18s .
One Volume 8vo . , 18s .
一 体积 8vo . , 18s .

一卷 8开本，18先令。

- - - .
H KAINH ΔΙΑΘΗΚΗ .
- - - .

H KAINH ΔΙΑΘΗΚΗ.

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [prɪnt] [griːk] [njuː] ['testəmənt] , [wɪð] [sɪ'lektɪd] ['veəriəs] ['ridɪŋ] [ænd; ənd]['pærəlel]
A Large - print Greek New Testament , with selected various Readings and Parallel
一个 大的 - 打印 希腊语 新的 遗嘱 , 和 已选 各种各样的 阅读 和 平行线
['refərənsɪz] , & [siː] . & [siː] . [wʌn] ['vɒljuːm] 8vo . ,
References , & c . & c . One Volume 8vo . ,
参考 , & c . & c . 一 体积 8vo . ,

大字版希腊文新约圣经，附精选经文选读及平行参考文献等。一卷八开本。

12s .
12s .
12s .

12秒。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['septjuədʒɪnt] .
Uniform with the Septuagint .
制服 和 这 七十士译本 .

与七十士译本一致。

['lʌndən] : ['sæmjʊəl]['bægstər][ænd; ənd] [sʌnz] , - .
London : Samuel Bagster and Sons , 15 .
伦敦 : 塞缪尔 巴格斯特 和 儿子们 , - .

伦敦：Samuel Bagster and Sons，15。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

[bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['vɔɪɪdʒɪz] , [mæps] , [tʃɑːts] , & [siː] .
Books relating to America , Voyages , Maps , Charts , & c .
图书 相关 到 美国 , 航程 , 地图 , 图表 , & c .

与美国、航海、地图、海图等相关的书籍。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
PUTTICK AND SIMPSON , Auctioneers of Literary Property , will SELL by AUCTION ,
普蒂克 和 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 ,
[æt; ət][ðeə(r)] [greɪt] [ruːm] , - .
at their Great Room , 191 .
在 他们的 伟大的 房间 , - .

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɒn] ['wenzdeɪ] , [dʒuːn][fɔːr] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd]
Piccadilly , on WEDNESDAY , June 4 , and following Day , a curious and
皮卡迪利 , 在 周三 , 六月 4 , 和 下列的 天 , 一个 好奇的 和
['væljuəb(ə)l]['laɪbrəri] ,
valuable Library ,
有价值的 图书馆 ,

6月4日星期三，皮卡迪利大街及之后的一天，一座奇特而珍贵的图书馆

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][reə(r)] [wɜːks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə]
including a collection of interesting and rare works relating to America
包括 一个 收藏 的 有趣的 和 稀有的 作品 相关 到 美国
[ænd; ənd][ɪts] ['teritəriz] ,
and its territories ,
和 它是 领土 ,

其中包括一系列与美国及其领土有关的有趣且罕见的作品。

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['prəʊgres] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
their history , natural history , progress , language , and literature ;
他们的 历史 , 自然的 历史 , 进步 , 语言 , 和 文学 ;
['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] , [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] ,
also relating to Mexico , the East and West Indies ,
还 相关 到 墨西哥 , 这 东方 和 西方 印第斯 ,

他们的历史、自然史、进步、语言和文学；也与墨西哥、东印度群岛和西印度群岛有关。

& [siː] . ; ['sevrəl] ['veri] ['kjʊəriəs] ['vɔɪɪdʒɪz] , ['trævlz] , [ænd; ənd] [aɪ'tɪnə,reriːz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm]
& c . ; several very curious Voyages , Travels , and Itineraries , including some
& c . ; 一些 非常 好奇的 航程 , 旅行 , 和 行程安排 , 包括 一些
['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['reərəti] ;
pieces of the utmost rarity ;
件 的 这 极致 稀有性 ;

等等；几部非常奇特的航海、旅行和行程记录，其中一些极为罕见；

[ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊəriəs] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] ;
a few curious works on the Indian Languages ;
一个 很少 好奇的 作品 在 这 印度 语言 ;

一些关于印度语言的有趣著作；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts]
and a very extensive and highly valuable collection of Maps and Charts
和 一个 非常 广泛的 和 高度 有价值的 收藏 的 地图 和 图表
[ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [kən'dɪʃn] .
in the finest condition .
在 这 最好的 状况 .

还有大量保存完好、极具收藏价值的地图和海图。

['kætəlɒgz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues will be sent on application .
产品目录 将要 是 发送 在 应用 .

产品目录可按需索取。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - [fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [meɪ] - . - .
Publisher , at No . 186 Fleet Street aforesaid . — Saturday , May 24 . 1851 .
出版商 , 在 不 . - 舰队 街道 上述 . — 周六 , 可能 - . - .

出版商，地址：上述舰队街186号。——1851年5月24日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神